medela THE SCIENCE OF CARE™	**Approval of Labeling**	**Page:** 1 / 1

☒ **Release of documents** ☐ **Pre-check**

Product Labeling

- ☒ Instructions for use
- ☐ Quick Card
- ☐ Label primary packaging
- ☐ Label outer packaging
- ☐ Retail packaging
- ☐ Service note / manual
- ☐ Spare part label
- ☐ Cleaning instruction
- ☐ Product warranty
- ☐ Barcode Sticker
- ☐ Serial number sticker
- ☐ Tamper evidence label
- ☐ Type plate
- ☐ Engraving
- ☐ Clinical value proposition
- ☐ Other

Marketing Labeling

- ☐ Fact sheets
- ☐ Brochures
- ☐ Flyers
- ☐ Booklets
- ☐ Education materials
- ☐ Study abstracts
- ☐ POS materials
- ☐ Online content
- ☐ App Content
- ☐ Video
- ☐ Product-related presentations
- ☐ Other

Project: Swing ReDesign	Item No.and Revision: 101042037 b
Change ID: n/a	Label produced at: ☐ Medela ☐ Supplier Supplier name/no.: n/a
Change of printing specifications: ☐ No ☐ Yes ☒ New/ Revision A	Printing specifications (specify if new or changed): 101044710

Detailed project description/ Label *(insert here or attach PDF):*

The reason for this revision of the IFU was to reduce the number of pages. No content was changed. The IFU was reformatted to optimize for fewer pages. The number of languages in this IFU led to the IFU being too thick to fit in the packaging. In order to reformat the approved content of the IFU's a font size reduction was required. The reduced font size was considered from a regulatory and user perspective and deemed to be readable for the intended patients.

	Function / Department	Required	Name	Signature and date
Created	Labeling/Education	Yes	Adrian Jakaj	06-Jul-2022 Adrian Jakaj (Jul 6, 2022 13:54 GMT+2)
Reviewed	Packaging	No		**Reason:** this is an IFU, no packaging
Reviewed	Labeling	Yes	Adrian Jakaj	06-Jul-2022 Adrian Jakaj (Jul 6, 2022 13:54 GMT+2)
Reviewed	Clinical Affairs	No		**Reason:** No content changed only reformatting.
Reviewed	Education	No		**Reason:** Education not required. No content changed only reformatting.
Reviewed	Medical Research	No		**Reason:** Medical Research not required. No content changed only reformatting.
Reviewed	R&D	Yes	Mervi Räsänen	06-Jul-2022 Mervi Räsänen (Jul 6, 2022 14:07 GMT+2)
Reviewed	Global Quality R&D (former DA)	Yes	Larissa Schumann	06-Jul-2022 Larissa Schumann (Jul 6, 2022 14:34 GMT+2)
Reviewed	Others	No		
Reviewed	Product Management – Legal Manufacturer	Yes	Olena Lafosse	06-Jul-2022 Olena Lafosse (Jul 6, 2022 14:58 GMT+2)
Reviewed and Released	Regulatory Affairs – Legal Manufacturer	Yes	Jenni Vescovo	07-Jul-2022 Jenni Vescovo (Jul 7, 2022 01:21 GMT+2)

**Blue text: Guidance only and should be replaced as necessary*

medela
THE SCIENCE OF CARE™

Swing Maxi™

EN Double electric breast pump
Instructions for use

KO 양쪽형 전동 유축기
사용 설명서

HE משאבת חלב חשמלית לשני השדיים
הוראות שימוש

AR مضخة الثدي الكهربائية المزدوجة
تعليمات الاستخدام

ENGLISH EN
4–33

한국어 KO
34–63

אנגלית HE
93-64

العربية AR
123-94

1. Important safety information

Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.

Warnings identify all instructions that are important for safety.
Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.
The following symbols and signal words show the significance of the warnings:

⚠ WARNING	Can lead to serious injury or death.
⚠ CAUTION	Can lead to minor injury.
NOTICE	Can lead to material damage (not related to personal injury).
i Information	Useful or important information that is not related to safety.

When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions must always be followed.

⚠ WARNING

To avoid fire, electric shock, or serious burns:

- Only use the power adaptor and cable that comes with the device. An inadequate power source or cable may result in a fire hazard, electric shock or malfunction of the device.
- Prior to use, always inspect the power adaptor and the cable for damage. If damage is found, immediately discontinue use and call Medela Customer Service.
- Never operate the device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- Do not use an electrical product that has been exposed to water or other liquids including:
  - Do not use while bathing or showering.
  - Never place or drop into water or other liquids.
  - Do not run water over the pump unit.
  - If an electrical product has been exposed to water or other liquids, do not touch, unplug the device from electrical outlet, turn off and contact the manufacturer.

⚠ WARNING

To avoid health risks and reduce the risk of severe injury:

- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk and voids the warranty.
- Do not use the device while operating a moving vehicle.
- Do not continue pumping for more than two consecutive pumping sessions if no milk is expressed.
- Pumping can induce labour. Do not pump until after giving birth. If you become pregnant while breastfeeding or breast pumping, consult with a licensed healthcare professional before continuing.
- If infected with Hepatitis B, Hepatitis C, or Human Immunodeficiency Virus (HIV), pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through your breast milk.
- Wash all parts that come into contact with your breast and breast milk after every use.
- The tubing poses a risk of strangulation when being played with and small parts may be swallowed by toddlers.
  Close supervision is necessary when the breast pump or accessories are used in the vicinity of children.

⚠ CAUTION

To avoid fire or burns:

- Make sure the voltage of the power adaptor is compatible with the power source. See **chapter 17** for technical specifications.
- Always unplug electrical products immediately after use except for when charging.
- Do not place or store the product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- The device and its accessories are not heat-resistant. Keep away from heated surfaces or open flames.
- Do not use near flammable materials.

⚠ CAUTION

To avoid health risks and reduce the risk of injury:

- Before each use visually inspect the individual components for cracks, chips, tears, discoloration or deterioration. In the event that damage to the device is observed, please discontinue use until the parts have been replaced.
- This product cannot be serviced or repaired. Do not repair yourself. Do not modify the device.
- Never use a damaged device. Replace defective or worn parts.
- Use the device only for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Do not use the device while sleeping or overly drowsy.
- If tubing becomes mouldy, discontinue use and replace tubing.
- Do not microwave or boil breast milk. Microwaving can cause severe burns to baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving (Microwaving can also change the composition of breast milk).
- Clean and sanitize all parts that come into contact with your breast and breast milk prior to first use.
- Only use Medela recommended parts with the device.
- If pumping is uncomfortable or causing pain, turn the unit off, break the seal between the breast and the breast shield with your finger and remove the breast shield from your breast.
- While some discomfort may be felt when first using a breast pump, using a breast pump should not cause pain. If you are unsure about correct breast shield sizing please visit **www.medela.com** or **MedelaBreastShields.com** (U.S.) or see a lactation consultant/breastfeeding specialist who can help you get a proper fit.
- Contact your healthcare professional or breastfeeding specialist if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.
- If pumping at high altitudes, including in an airplane, consider pumping more often or longer if you feel there is milk remaining in your breasts after your pumping session.

NOTICE

Take appropriate care in handling bottles and components:

- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Bottles and parts may become damaged if mishandled (e.g., dropped, over-tightened, or knocked over).
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

Contents

1. Important safety information **4**

2. Intended purpose **8**

2.1 Indications for use 8

2.2 Contraindications 8

3. Product description **8**

3.1 Description of the Swing Maxi breast pump 8

3.2 Your breast pump includes 9

4. Getting started **9**

4.1 Cleaning before first use 9

4.2 Charging the battery 10

5. Cleaning **10**

5.1 Cleaning overview 11

5.2 Disassembling 12

5.3 Washing 12

5.4 Sanitizing 14

5.5 Cleaning the pump unit 15

5.6 Cleaning the tubing 15

6. Assembling the breast pump **16**

6.1 Selecting the correct breast shield size 16

6.2 Assembling the pump set 17

6.3 Preparing for single pumping 18

6.4 Preparing for double pumping 19

7. Operating the breast pump **19**

7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase Expression® technology) 19

7.2 Buttons and status light 20

7.3 Expressing your breast milk 20

7.4 Pausing 21

7.5 Turning off 22

7.6 After pumping 22

8. Finding your Maximum Comfort Vacuum™ **22**

9. Handling of breast milk **23**

9.1 General storage guidelines 23

9.2 Freezing 23

9.3 Thawing 23

9.4 Feeding breast milk 24

10. Maintenance and care **24**

10.1 Power adaptor care 24

10.2 Battery maintenance 24

10.3 Long-term storage 25

11. Troubleshooting **26**

12. Ordering information **27**

13. Warranty **27**

14. Disposal **27**

15. Meaning of symbols **28**

16. International regulations **30**

16.1 Electromagnetic compatibility (EMC) 30

17. Technical specifications **33**

2. Intended purpose

2.1 Indications for use

The Swing Maxi is a powered breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts.
The Swing Maxi breast pump is intended for a single user.
The breast pump is intended to be used in a home environment.

2.2 Contraindications

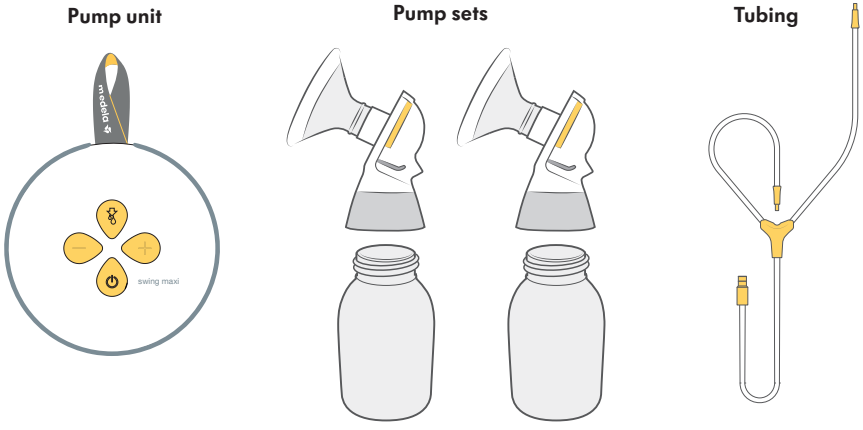
There are no known contraindications for the Swing Maxi breast pump.

3. Product description

3.1 Description of the Swing Maxi breast pump

The Swing Maxi is a personal-use electric breast pump that includes 2-Phase Expression® technology and is capable of single and double pumping. It consists of a pump unit, two pump sets (breast shield, connector and bottle) and a tubing.

Pump unit **Pump sets** **Tubing**



Only the parts of the pump set come into contact with the breast or milk. The pump unit generates an intermittent vacuum. For milk expression, the tubing conveys the resulting air flow via a membrane, which separates the milk from the pulsing air, to the breast.

Mode of operation: Continuous
The operating life of the Swing Maxi breast pump is 275 hours.

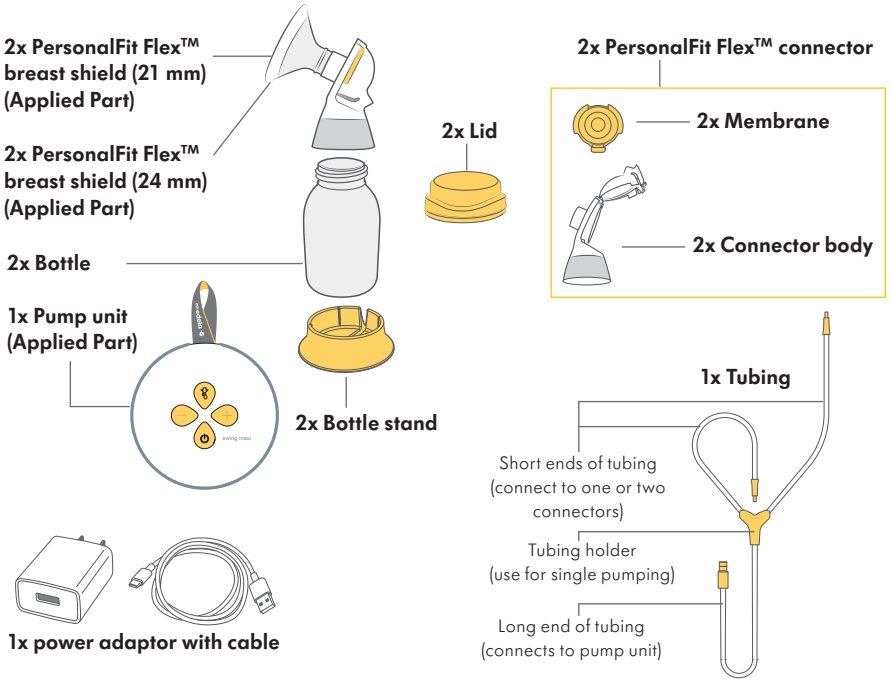
Breast pump model number
101042733

The model number (REF) can be found near the UPC code on the package your breast pump came in.

REF 101042733

1 220000 280045 >

3.2 Your breast pump includes



For ordering information about accessories see **chapter 12**.

All pictures shown in these instructions are for illustration purpose only. The actual product may vary due to local differences or product enhancement.
Medela reserves the right to substitute any component or accessory with a replacement of equivalent performance.

4. Getting started

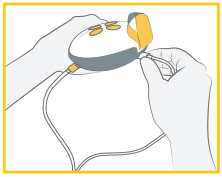
4.1 Cleaning before first use

It is important to do the following before using the breast pump for the first time:

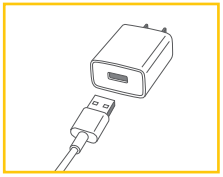
1. Remove the protective cover from the breast shields.
2. Disassemble and clean all parts (except for the tubing) according to the cleaning instructions – see **sections 5.2, 5.3 and 5.4**.

4.2 Charging the battery

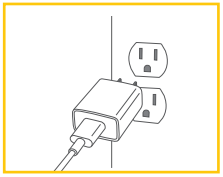
Charge the battery for **two hours**.



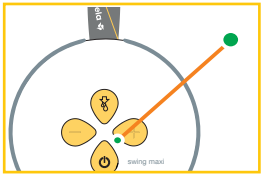
1. Connect the power cable to the pump unit.



2. Plug the power cable into the power adaptor.



3. Plug the power adaptor into a wall outlet.



→ During charging, the status light is pulsing in green color.
→ When charging is complete, it lights up steadily in green color.
For status light functions in operating mode see **section 7.2**.

i Information

- You can use your breast pump while charging the battery. However, it will charge in a slower mode when the pump is running.

5. Cleaning

It is important you do the following before using your breast pump for the first time:
Disassemble all parts & clean using your breast pump cleaning instructions.

For additional cleaning guidelines see the Center for Disease Control website:
https://www.cdc.gov/healthywater/hygiene/healthychildcare/infantfeeding/breastpump.html (U.S)

Supplies needed:
- Mild dish soap
- Clean wash basin
- Drinking-quality water
- Clean pot for boiling water

Parts to wash or sanitize:
- Breast shields
- Bottles
- Lids
- Connector bodies
- Membranes

⚠ CAUTION

Separate and wash all parts that are exposed to breast milk immediately after use. This will help to remove breast milk residue and prevent growth of bacteria.
- Wash hands thoroughly with soap and water.
- Only use drinking-quality tap water or bottled water for cleaning.
- Do not place pump parts directly in the sink to rinse or wash. Use a clean wash basin used only for infant feeding items.
- Do not use a dish towel to rub or pat items dry.
- Do not use disinfectants for cleaning.

NOTICE

To prevent damage to the tubing.
- Do not clean the tubing with the Quick Clean™ Micro-Steam™ bags in the microwave. Follow the instructions in **section 5.6**.

NOTICE

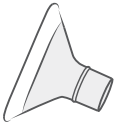
Pay attention to the following:
- Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- Store the dried pump set in a clean bag/container until next use.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.
- If you notice a white residue on your pump set parts after boiling, your water may have a high mineral content. Remove residue by wiping parts with a clean towel and allow to air dry.
- Distilled water is recommended when boiling parts to prevent substantial mineral build-up over time, which may compromise your parts.

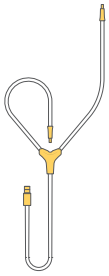
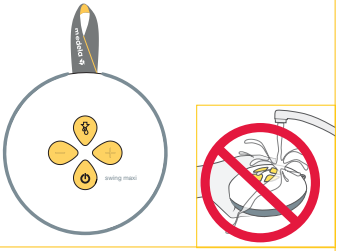
5.1 Cleaning overview

Washing and sanitizing are two different activities. They must be done separately to protect you and your baby from harm, and to maintain the performance of the device.

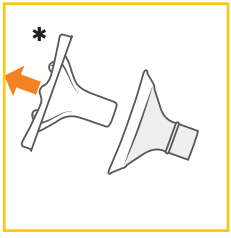
Wash – To clean the surfaces of the parts by physically removing contamination.

Sanitize – To kill microorganisms, such as fungi, bacteria or viruses, that may be present on the surfaces of the parts.

When to clean	Breast shields	Connector bodies and membranes	Bottles & lids
			
Before first use	Disassemble the parts according to **section 5.2** Wash the parts according to **section 5.3** Sanitize the parts according to **section 5.4**		
After each use	Disassemble the parts according to **section 5.2** Wash the parts according to **section 5.3**		
Once per day	Disassemble the parts according to **section 5.2** Sanitize the disassemled, washed parts according to **section 5.4**		

When to clean	Tubing	Pump unit
		
As needed	Normally, cleaning of the tubing is not necessary. Refer to **section 5.6**.	Wipe with clean, damp towel. Refer to **section 5.5**.

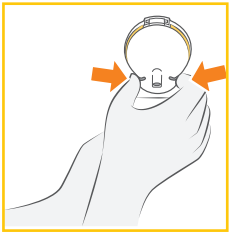
5.2 Disassembling



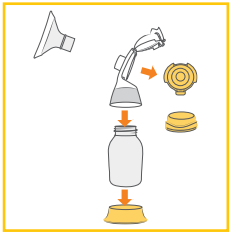
Before first use
Remove and dispose of the protective cover* from the breast shield.

After each use
Disassemble the pump set into its individual parts (breast shield, connector and bottle) as follows:

1. Remove the breast shield from the connector.



2. Open the connector lid by squeezing both flaps and swiveling the lid upwards.



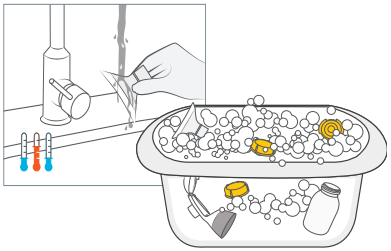
3. Remove the membrane from the connector body.
4. Separate the bottles, lids and bottle stands.

5.3 Washing

Washing is important for hygiene and serves to clean the surfaces of the parts by physically removing contamination. Wash the parts either by hand or in a dishwasher.

Before first use and after each use

Rinse and wash by hand

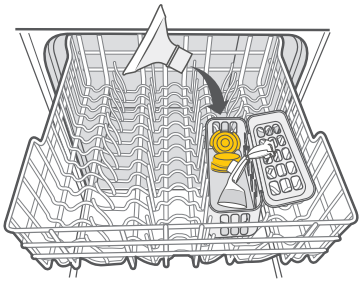


Do not place the parts directly in the kitchen sink for rinsing and washing. Use a dedicated wash basin for infant feeding items.

1. Rinse the disassembled parts, except for the tubing, with cold, clear drinking-quality water (approx. 68 °F/20 °C).
2. Clean these parts with plenty of warm, soapy water (approx. 86 °F/30 °C). Use a commercially available dish soap, preferably without artificial fragrances and coloring (pH neutral).
3. Rinse the parts with cold, clear drinking-quality water for 10 to 15 seconds (approx. 68 °F/ 20 °C).
4. Allow to dry after washing.

or

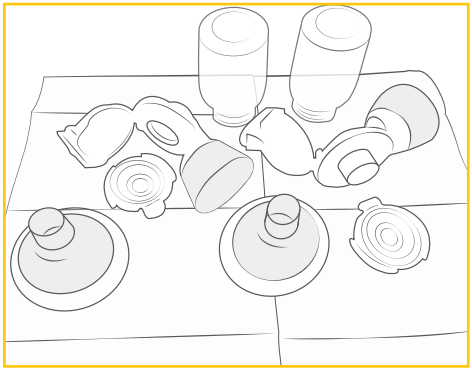
Wash in dishwasher



1. Place the disassembled parts, except for the tubing, on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.
2. Allow to dry after washing.

i Information

If using the dishwasher, parts may become discolored. This will not impact the part function.
Do not routinely wash the tubing.
See **section 5.6** for more details.



Drying

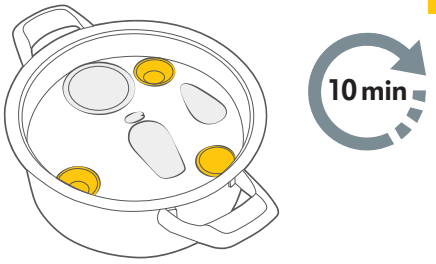
1. Allow to air-dry on a clean, unused dish towel or paper towel.

5.4 Sanitizing

Sanitizing is important for hygiene and serves to kill microorganisms, such as fungi, bacteria or viruses. Boil the parts either on the stovetop or use Quick Clean™ Micro-Steam™ microwave bags.

Before first use and once per day

Sanitize on stovetop



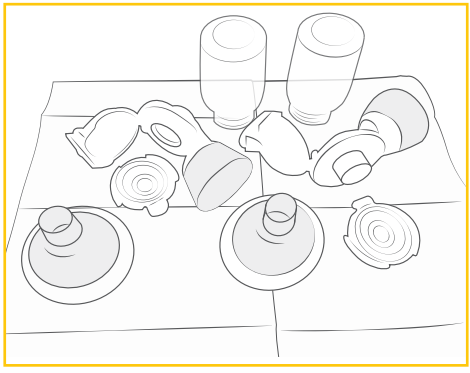
1. Cover the disassembled, washed parts, except for the tubing (do not sanitize the tubing), with water and boil at least for 10 minutes.
2. Allow water to cool and gently remove parts from water with tongs.
3. Allow to dry after sanitizing.

or

Sanitize in microwave

1. Use Quick Clean™ Micro-Steam™* bags in the microwave in accordance with the instructions on the bags. Do not sanitize the tubing.
2. Allow to dry after sanitizing.

* Refer to local website/shops for availability in your country.



Drying

1. Allow to air-dry on a clean, unused dish towel or paper towel.
2. Put the clean and dry parts in a clean storage bag or a clean environment.
   Do not store parts in an airtight container/bag if moist. It is important that all residual moisture dries.

5.5 Cleaning the pump unit

Supplies needed:
- Drinking-quality water
- Mild dish soap
- Clean dish or paper towel

Parts needed:
- Pump unit

⚠ CAUTION

- Unplug the pump unit before cleaning it.
- Do not immerse the pump unit in water; do not run water over the pump unit.
- Do not spray or pour liquid directly onto the pump unit.

1. Turn the breast pump off.
2. Unplug the pump unit from the power source.
3. Wipe the pump unit with a clean towel moistened with soapy water.
4. Wipe the pump unit dry with a clean, dry towel.

5.6 Cleaning the tubing

Since the tubing only conveys an air flow (it has no contact with milk), normally **cleaning of the tubing is not necessary**.

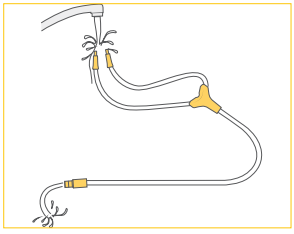
i Information

Inspect the tubing. If you find condensation in the air tube, wash and dry it immediately or replace the tubing. If you see breast milk inside the tubing or tubing connector do not attempt to wash, clean or sterilize the tubing. Instead contact the manufacturer.

Supplies needed:
- Drinking-quality water
- Mild dish soap

Parts needed:
- Tubing

Washing the tubing

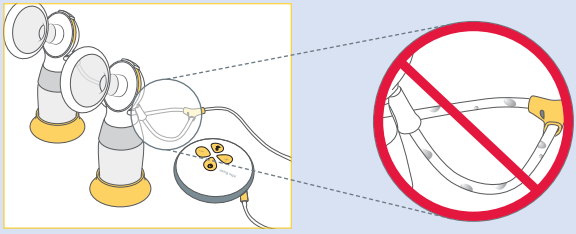


1. Turn the device off.
2. Remove the tubing from the pump unit.
3. Remove the tubing from the connector lid.
4. Rinse the tubing by pouring cool water into both short tubing ends until it flows out of the long tubing end.
5. Wash the tubing in warm, soapy water.
6. Rinse the tubing with clear water.

Drying the tubing

NOTICE

- **Do not use the device with wet tubing; doing so will damage it.**

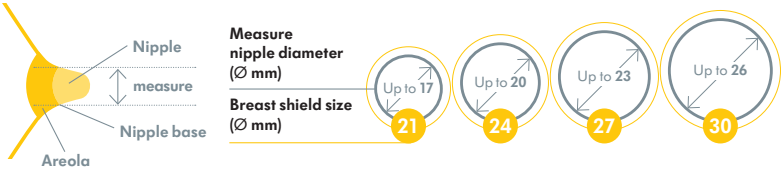


1. Shake out any water droplets.
2. Hang the tubing to air dry.
3. Make sure that the tubing is completely dry before using it.

6. Assembling the breast pump

Only use clean and dry parts for assembly. Refer to **chapter 5** for cleaning.

6.1 Selecting the correct breast shield size



1. For proper sizing, measure the diameter of your nipple.
2. Select the breast shield that is slightly larger than your nipple.

For more information on breast shield sizing, visit **www.medela.com**.

6.2 Assembling the pump set

Parts needed:

- Pump set
- Breast shields
- Connector bodies
- Membranes
- Bottles
- Pump unit
- Tubing

⚠ CAUTION

To prevent contamination of your milk:

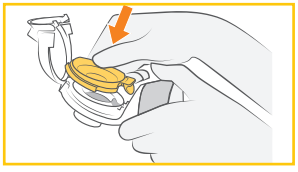
- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the pump unit, parts of the pump set and breasts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.

To make sure that your breast pump works properly and safely:

- Check pump set components for wear or damage before use. Replace if necessary.
- Always inspect all parts prior to use for cleanliness. If dirty, clean according to **chapter 5**.
- Only use genuine Medela parts. See **chapter 12** for details.

NOTICE

To prevent damage to the breast pump all components must be completely dry before use.



1. Carefully insert the yellow membrane with the flap into the opening of the connector body.

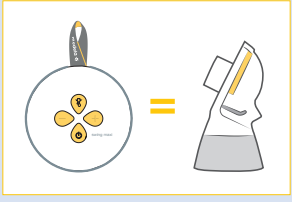
→ Make sure that the membrane forms a seal around the edge of the connector body.

2. Close the connector lid until it audibly clicks.

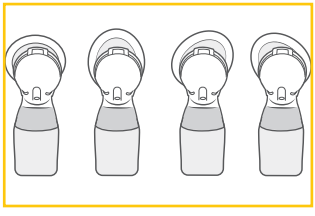
3. Screw the connector onto the bottle.

4. Carefully push the breast shield into the connector.

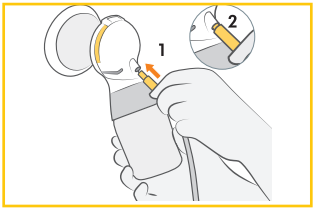
NOTICE



It is important to use only PersonalFit Flex™ connectors and Swing Maxi™ tubing with your breast pump. The connector creates a closed system designed to prevent milk back up. Please ensure that all parts are completely dry before use. Incompatible or wet components may cause irreversible damage to your breast pump.



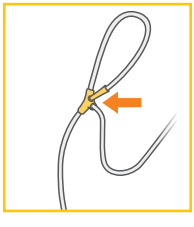
5. The oval breast shields can be rotated (360°) and placed in the desired position to have the most comfortable fit for you.



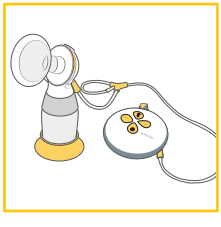
6. Insert the short end of the tubing into the opening of the connector lid (1). Do not attempt to force it to the stop. It is normal that there remains a gap (2) between the collar of the tubing end piece and the lid.

7. Connect the long end of the tubing (end piece with polygonal shape) on the right of the pump unit. Insert the tubing as far as it will go.

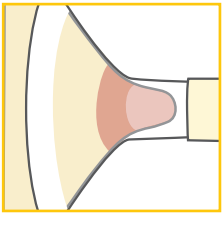
6.3 Preparing for single pumping



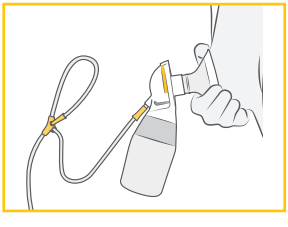
1. Insert the unused tubing end into the tubing holder.



→ Correctly assembled system (for single pumping).



2. Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centerd in the tunnel.



3. Hold the breast shield and connector onto your breast with your thumb and index finger.

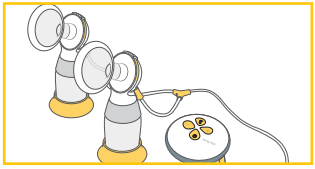
4. Support your breast with the palm of your hand.

5. Start pumping as described in **section 7.3**.

6.4 Preparing for double pumping

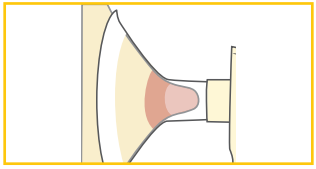
i Information

- Double pumping saves time and increases the nutritional value of the milk.
- For hands-free expression you can also put on the Easy Expression® Bustier* available from Medela.

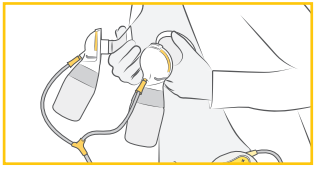


1. Assemble two pump sets as described in **section 6.2**.

→ Correctly assembled system (for double pumping).



2. Place the breast shields on the breasts so that the nipple is properly centerd in the tunnel.



3. Hold the breast shields and connectors onto your breasts with your thumbs and index fingers.
4. Support your breasts with the palm of your hands.
5. Start pumping as described in **section 7.3**.

* Refer to local website/shops for availability in your country.

7. Operating the breast pump

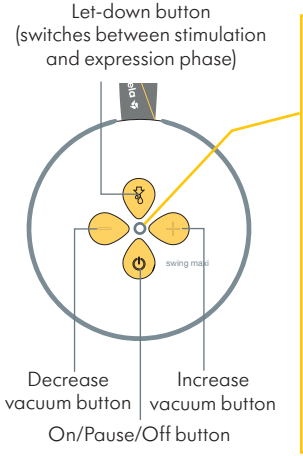
7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase Expression® technology)

Babies use a "two-speed" sucking action. At first, they suck quickly, and then they switch to a slower, deeper sucking rhythm once milk starts to flow. The quicker sucking action stimulates the milk ejection reflex and triggers the milk flow; the slower sucking draws the milk out for the feeding phase.

The pump mimics the baby's natural sucking rhythm by using a "two-speed" pumping action, the so called "2-Phase Expression® technology".

The breast pump begins with a fast sucking action called the **stimulation phase**. When you see milk flow or feel milk ejection, you can then press the **"Let-down" button** to switch to the **expression phase**, which is slower than the previous one. If you do not press the Let-down button, the expression phase will automatically start after the pump has been running for one minute in the stimulation phase.

7.2 Buttons and status light



Status light	Mode of pump
Light is off	Pump is off
Light is flashing	Pump is on, stimulation phase
Lights up steadily	Pump is on, expression phase
Light is pulsing	Pump is on, paused

When the pump is on, the status light appears in different-colors according to the charging state of the battery:

Battery level	
○	Good
●	Low, approximately 10 minutes left
●	Very low, charge the battery immediately

7.3 Expressing your breast milk

⚠ CAUTION

In case of pain or insufficient milk expression:

- Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to compression and blockage of the milk ducts and engorgement.
- Do not try to express with vacuum that is too high and uncomfortable (painful). The pain, along with potential breast and nipple trauma, may decrease milk output.
- Contact your healthcare professional or breastfeeding specialist if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

NOTICE

Make sure that the tubing is not kinked or pinched while pumping.

1. If not already done, connect your assembled pump set to the tubing port on the right of the pump unit.
2. Make sure that the pump set is connected and positioned properly.

3. Press the On/Pause/Off button to start pumping.
   → The stimulation phase begins and the status light is flashing.
4. Adjust the vacuum with the Increase vacuum and Decrease vacuum buttons to find a comfortable level.
5. As soon as your milk begins to flow, press the Let-down button to go to the expression phase.
   → The expression phase begins and the status light is on steadily.
   → If the Let-down button is not pressed within one minute, your breast pump will automatically go to expression phase.
6. Adjust the vacuum with the Increase vacuum and Decrease vacuum buttons to find your Maximum Comfort Vacuum™ (for Maximum Comfort Vacuum™ see **chapter 8**).
7. When your pumping session is over, press the On/Pause/Off button to stop the pumping operation.
   → The breast pump stops automatically after 30 minutes if there is no user interaction with the pump.

7.4 Pausing

In both stimulation and expression phases the breast pump can be paused.
This allows you to readjust yourself or your breast pump set, or attend to your surroundings.

1. For pausing, press the On/Pause/Off button while the breast pump is running.
   → The pumping operation stops and the status light is pulsing.
2. To resume pumping, press the On/Pause/Off button again.

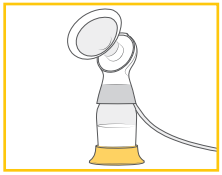
i Information

- If pumping is not resumed within two minutes, the breast pump turns off automatically.
- If you need to pause for more than two minutes, restart with stimulation phase.

7.5 Turning off

To turn the breast pump off press and hold the On/Pause/Off button for two seconds.

7.6 After pumping



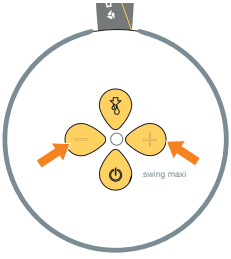
Prepare the milk for storage as follows:

1. Use the bottle stand to prevent the bottle from tipping over.

2. Remove the bottle from the connector.
3. Close the bottle with a lid.
4. Remove the tubing from the connector lid and the pump unit.
5. Store the tubing in a clean bag/container. Do not wrap the tubing around the pump unit.

For information on storing the milk follow the instructions in **chapter 9**.

8. Finding your Maximum Comfort Vacuum™



Maximum Comfort Vacuum™ is the highest vacuum setting where pumping still feels comfortable.

1. Once you are pumping in the **Expression phase**, increase the vacuum with the Increase vacuum button until pumping feels slightly uncomfortable (not painful).
2. Then decrease the vacuum slightly with one press of the Decrease vacuum button.

i Information

- Maximum Comfort Vacuum™ is different for every mother.
- Stimulation should be at a comfortable vacuum level, striving for a maximum level is not necessary here.
- Reassess your Maximum Comfort Vacuum™ throughout your pumping experience. It can change throughout each stage of lactation.

9. Handling of breast milk

9.1 General storage guidelines

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (for healthy term babies)

Room temperature 60 to 77 °F (16 to 25 °C)	**Refrigerator 39 °F (4 °C) or colder**	**Freezer 0 °F (–18 °C) or colder**	**Breast milk thawed in the refrigerator**
Up to 4 hours is best *Up to 6 hours for milk expressed under very clean conditions	Up to 3 days is best *Up to 5 days for milk expressed under very clean conditions	Up to 6 months is best *Up to 9 months for milk expressed under very clean conditions	At room temperature: Up to 2 hours Refrigerator: Up to 24 hours **Do not refreeze!**

*Guidelines for expressing milk under very clean conditions:
Before expressing breast milk, mothers should wash their hands with soap and water or an alcohol-based hand sanitizer. The pump parts, bottles and pumping area must be clean. Breasts and nipples do not need to be washed before pumping.

- These guidelines for storage and thawing of breast milk are a recommendation. Contact your lactation consultant or breastfeeding specialist for further information.
- Store breast milk in the coldest spot of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).
- For information on storing your breast milk, visit **www.medela.com** or **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (Canada) or **https://www.womenshealth.gov/breastfeeding/pumping-and-storing-breastmilk** (U.S).

9.2 Freezing

NOTICE

- Repeated freeze/thaw cycles destroy the structure of the milk. Therefore, never refreeze breast milk.
- Freeze expressed breast milk in plastic bottles or milk storage bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or bags with the date and volume of expression.
- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

9.3 Thawing

⚠ CAUTION

Do not thaw or warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water. This helps preserve important components and prevents burns.

- To preserve breast milk components, thaw the milk overnight in the refrigerator.
- Alternatively, hold the bottle or bag under warm water (max. 98.6 °F/37 °C).

NOTICE

Gently swirl the bottle or bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9.4 Feeding breast milk

It is recommended that breastfeeding is well established prior to bottle feeding your baby.

- Always inspect the bottle, the nipple and other components immediately before and after each use. If the nipple appears cracked or torn, discontinue use immediately.
- To prevent a possible choking hazard, test the strength of the nipple by pulling on the end of the nipple.
- Do not attempt to enlarge the nipple hole.
- Infants must not be bottle fed without adult supervision.
- Do not use the nipple as a pacifier.

For additional breast milk collection & storage information, please visit **www.medela.com** or **BreastMilkGuidelines.com** (U.S.) or **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (Canada).

10. Maintenance and care

10.1 Power adaptor care

⚠ WARNING

If the power adaptor outer casings become loose or are separating, stop use and contact the device manufacturer immediately. Separation of the casing can result in electric shock.

NOTICE

To keep the power adaptor and cable in good working condition, pay attention to the following:

- Do not unplug the cable or the power adaptor by pulling on the cable, but hold it by the connector housing or the power adaptor body.
- Do not wrap the cable around the power adaptor body.

10.2 Battery maintenance

Your breast pump contains a built-in (not replaceable) lithium-ion rechargeable battery.

NOTICE

In case of a completely discharged battery the device cannot be used instantly after connecting it to the power adaptor. Allow the battery to be charged for at least 15 minutes before attempting to turn the pump on.

NOTICE

- Make sure that the voltage of the power adaptor is compatible with the power source.

i Information

To preserve the battery life cycle:
- Keep the device in a cool place.
- Recharge the battery before it completely drains. This is better for the life cycle of the battery.
- Fully charge the battery before storing the device.
  Refer to **section 7.2** for information on the battery charging state.
- If the device has been stored in a hot location, it may not run on battery power right away. To resume normal battery function, allow the device to cool down for one hour. During this time, you can power the device with the power adaptor plugged into a wall outlet.

Traveling internationally

i Information

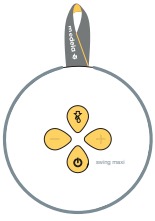
This device has a lithium-ion battery. Carrying such batteries on airplanes may be restricted by the country you are visiting. Please consult with the country you are visiting to find out if there are any restrictions that pertain to traveling with lithium-ion batteries.

10.3 Long-term storage

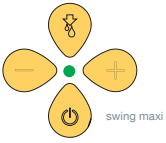
The device contains a rechargeable battery. To preserve the device, when not in use for an extended amount of time, it will automatically transition into storage mode.
To remove from storage mode, connect the device to the power adaptor and charge the battery for two hours.

Before storing the device for an extended amount of time remember to:

☐ Clean the pump set, bottles and lids (refer to **chapter 5**)



☐ Clean the pump unit (refer to **section 5.5**)



☐ Make sure that the battery is charged (see below)

It is best to fully charge the battery before storing the device for an extended period of time. Refer to **section 4.2** for information on battery charging.

11. Troubleshooting

In case of an unexpected behaviour of your breast pump check with the troubleshooting table if you find the issue in the column "Problem" and follow the instructions in the column "Solution".

Troubleshooting table

Problem	Solution
The breast pump is not working after you pressed the On/Pause/ Off button	• Charge for 15 minutes before restarting the pump. Charging is indicated by the status light pulsing in green. • If the pump is still not working contact Medela Customer Service.
The breast pump generates only constant vacuum instead of sucking cycles	• Contact Medela Customer Service.
The status light is flashing rapidly in red when you try to pump or charge the breast pump	• Charging/pumping is not possible when the battery temperature is too high. Allow the pump unit to cool down, then resume charging/ pumping. • If the status light is still flashing rapidly in red, a device fault occurred. Contact Medela Customer Service.
There is low or no suction	• Make sure that all pump set components are clean and dry and that connections are secure. • While pumping, make sure the breast shields form a complete seal around the breast. • When single pumping, make sure that the unused tubing end is correctly plugged into the tubing holder. • If suction does not improve after having followed these steps, contact Medela Customer Service.
The breast pump is not responding as expected	• Press and hold the On/Pause/Off button for two seconds to turn the breast pump off, then restart the breast pump. • If there is no change, contact Medela Customer Service.
The pump unit's exterior got wet	• Unplug the pump unit from the power source and turn it off. • Dry off the exterior of the pump unit.
The pump unit has been submerged in water	• Unplug the pump unit from the power source and turn it off. • Contact Medela Customer Service.

If you have not resolved the problem with the breast pump or you have further questions, please contact Medela Customer Service. For contact data visit **www.medela.com**. Under "Contact" choose your country.

12. Ordering information

Sales article Swing Maxi breast pump

Article number	Product
101042733	Swing Maxi double electric breast pump (with country-specific power adaptor)

Accessories

Article number	Product
Depending on your region, check local website/shops for availability.	PersonalFit Flex breast shield S (21 mm)* PersonalFit Flex breast shield M (24 mm)* PersonalFit Flex breast shield L (27 mm)* PersonalFit Flex breast shield XL (30 mm)*
	Tubing for Swing Maxi
	PersonalFit Flex connector
	Bottle (150 mL / 250 mL)

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your lactation consultant or breastfeeding specialist. A different size of breast shield may help make expression more comfortable and successful.

In case of difficulties in finding your desired accessory, please contact Medela Customer Service.
For contact data visit **www.medela.com**. Under "Contact" choose your country.

For replacement of lost or defective parts please contact Medela Customer Service.

Other Medela products are available at **www.medela.com**.

13. Warranty

This product is warranted by Medela to the original retail purchaser to be free from defects in material and workmanship for the period of one year for pump mechanism (90 days for parts and detachable components) from the date of purchase. Warranty can only be claimed in the country of purchase. In the event of a defect, Medela will repair or, at Medela's option, replace this product, without charge for such replacement, parts or labor. Purchaser shall bear all expense for returning this product to Medela. This warranty does not apply to any product used commercially or which has been subjected to misuse, abuse or alteration. Find information on the international warranty on **www.medela.com/ewarranty**.

14. Disposal

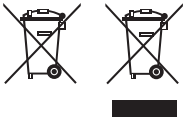
Disposal of the device

At the end of its operating life, separate the parts of the device and dispose of according to the following instructions.

Breast shields, connector, tubing and accessories

The parts are made of plastics that are not harmful to the environment when disposed of as household waste. Recycle or dispose of according to local regulations.

Pump unit and power adaptor



Do not dispose of electric or electronic equipment together with unsorted municipal waste, but collect it separately.
In the European Union the manufacturer or its vendor must take back waste equipment. Other countries may have similar collection and recycling systems. Dispose of the waste equipment according to local regulations.
Inquire at the point of sale or contact your local authority for appropriate collection points for waste equipment.

Through the Medela Recycles program, Medela LLC provides U.S.-based customers the option to properly recycle their electric breast pump after they've finished their breastfeeding journey. For information on how to recycle your pump visit MedelaRecycles.com.

The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

⚠ CAUTION

Hazardous materials present in electric/electronic equipment may harm human health and the environment if the waste equipment is not disposed of properly.

15. Meaning of symbols

The following tables explain the meaning of the symbols found on the product parts and its packaging.

Symbols used in these instructions

	General safety alert symbol, points to information related to safety.[1]		Defines a temperature range (e.g. for operation, transport or storage).[2]
	Defines a relative humidity range (e.g. for operation, transport or storage).[3]		Defines an atmospheric pressure range (e.g. for operation).[4]

Symbols on the pump unit

	Identifies the manufacturer.[5]		Indicates the date of manufacturing.[6]
SN	Indicates the serial number of the device.[7]	IP22	Indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture.[8]
	Indicates compliance with international requirements for protection from electric shock (Type BF applied parts).[9]		Do not dispose of electric/electronic devices together with unsorted municipal waste (dispose of the device in accordance with local regulations).[10]*
	Indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.[11]		Read and follow the instructions for use.[12]

CE	The CE mark indicates conformity with the European low voltage and electromagnetic compatibility directive.*	⎓	Indicates direct current.[13]
FC	Indicates the compliance with the requirements of the Federal Communications Commission.[14]	⏻	Indicates the location of the On/Off button.[15]

Symbols on the power adaptor

~	Indicates alternating current.[16]	⎓	Indicates direct current.[13]
4pin-/1pin+	Indicates the polarity of the USB power output.[17]	⧈	Indicates that the device is a Class II electrical appliance (double insulated).[18]
	Indicates that the device is for indoor use only.[19]	VI	Indicates the efficiency level for external power supplies.[20]
c UL us LISTED	The UL LISTED mark indicates that the product is manufactured in compliance with UL safety requirements for USA and Canada.	FC	Indicates the compliance with the requirements of the Federal Communications Commission.[14]
TÜV SÜD PSB PS E	Indicates the compliance with PSE requirements (Japan, Product Safety Electrical Appliance and Material Safety Law).*	NOM NYCE	The NOM (Norma Oficial Mexicana) NYCE mark indicates that the product is found to be in compliance with the applicable Mexican requirements.
	The BSMI (Bureau of Standard, Metrology and Inspection) logo indicates that the product is certified to meet Taiwan's requirements for safety and electromagnetic compatibility.*	IP20	Indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture.[8]

Symbols on the packaging

	Identifies the manufacturer.[5]	REF	Indicates the part number of the product.[21]
	Contains fragile goods. Handle with care.[22]		Keep away from sunlight.[23]
	Keep away from rain. Keep in dry conditions.[24]		Defines the temperature range for transport or storage.[2]
%	Defines the relative humidity range for transport or storage.[3]		Read and follow the instructions for use.[12]
	The packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation EC 1935/2004.*	CE	The CE mark indicates conformity with the European low voltage and electromagnetic compatibility directive.*
	Indicates that the material is part of a recovery/ recycling process.	Karton Carton Board	Indicates that the package is made of cardboard.
	Indicates that the package is capable of being recycled.[25]		Do not dispose of electric/electronic devices together with unsorted municipal waste (dispose of the device in accordance with local regulations).[10]*

References

1 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.2 Symbol 2 General warning sign

2 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.3.7 Temperature Limit / ISO 7000-0632, Graphical symbols for use on equipment, Temperature Limit

3 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.3.8 Humidity Limit / ISO 7000-2620, Graphical symbols for use on equipment, Humidity Limit

4 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.3.9 Pressure Limit / ISO 7000-2621, Graphical symbols for use on equipment, Pressure Limit

5 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.1.1 Manufacturer

6 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General

requirements, Clause 5.1.3 Manufacturing Date / ISO 7000-2497, Graphical symbols for use on equipment, Date of manufacture

7 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.1.7 Serial number / ISO 7000-2498, Graphical symbols for use on equipment, Serial number

8 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.3 Symbol 2 IP Code IEC 60529:1989+A1:1999+A2:2013, Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)

9 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.1 Symbol 20 Type BF applied parts

10 EN 50419, Marking of Electrical and Electronic Equipment in accordance with Article 11(2) of Directive 2002/96/EC (WEEE).

11 TÜV (Technical Inspection Association) mark indicates that the product is manufactured in compliance with UL safety requirements for USA and Canada (USA: UL60950-1, CAN: CSA C22.2 NO. 60950-1).

12 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance, Table D.2 Symbol 10 Refer to instruction manual/booklet

13 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.1 Symbol 1 Direct current

14 Code of Federal Regulations, Title 47, Part 15b / 15 c

15 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.1 Symbol 29 Stand-by

16 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.1 Symbol 4 Alternating current

17 IEC 60950-1 Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements, Clause 1.7.1 / IEC 60417 Graphical symbols for use on equipment

18 IEC 60601-1, Medical electrical equipment – Part 1: General Requirements for basic safety and essential performance, Table D.1 Symbol 9 Class II equipment

19 IEC 60417-5957, Graphical symbols for use on equipment, For Indoor use only

20 US Department of Energy Requirement, 10 CFR Part 430

21 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.1.6 Article number / ISO 7000- 2493, Graphical symbols for use on equipment, Catalogue number

22 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.3.1, Fragile, handle with care / ISO 7000-0621, Graphical symbols for use on equipment, Fragile, handle with care

23 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.3.2 Keep away from sunlight / ISO 7000-0624, Graphical symbols for use on equipment, Keep away from sunlight

24 ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause 5.3.4, Keep away from rain / ISO 7000-0626, Graphical symbols for use on equipment, Keep away from rain

25 ISO 7000-1135, Graphical symbols for use on equipment, General symbol for recovery/recyclable

* These symbols are not applicable for the US, Canada, Mexico market.

16. International regulations

16.1 Electromagnetic compatibility (EMC)

The Swing Maxi breast pump is intended to be used in a home environment and is EMC-tested in conformity with the requirements of the standard IEC 60601-1-2:2014 4th Edition according to clause 7 and 8.9.

The breast pump needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Portable and mobile RF communications can affect the breast pump.

⚠ WARNING

To prevent malfunction resulting from electromagnetic interference:

- The electric breast pump Swing Maxi should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Swing Maxi should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies, RFID can affect the electric breast pump and should be kept at a distance of at least 30 cm away from the device.
- Use of accessories or cables other than those provided by the manufacturer of this device could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.

NOTICE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment
generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.
If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions

This breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the breast pump should assure that it is used in such an environment.

Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF Emissions CISPR 11 Conducted Emission and Radiated Emission	Group 1 Class B	The breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
RF Emission CISPR 32 Conducted Emission and Radiated Emission	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A (only valid with power adaptor supplied by Medela)	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Compliant	

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

This breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the breast pump should assure that it is used in such an environment. The Swing Maxi breast pump has no essential performance but was tested for immunity to electromagnetic disturbances and passed using the following criteria:
1. No change in mode and operation of the breast pump.
2. The pump can be controlled by changing the vacuum level and/or pressing the On/Pause/Off button.

Reset: (The following sequence can be used to reset the device in the event of an EM Disturbance)
1. Unplug the power adaptor from the wall outlet.
2. Unplug the power cable from the pump unit.
3. Attach a pump set to the tubing port (if none is attached).
4. Plug the power cable into the supply socket of the pump unit.
5. Plug the power adaptor back into the wall outlet.
6. Press the On/Pause/Off button to begin pumping.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contact discharge +/- 15 kV air discharge	+/- 8 kV contact discharge +/- 15 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 5%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines	± 2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Line-to-line	± 0,5 kV, ± 1 kV Line-to-line	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 60601-1-2 IEC 61000-4-11	0 % U_T for 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, and 315° 0 % U_T for 1 cycle at 0° 70 % U_T for 25/30 cycles at 50/60 Hz at 0° 0 % U_T for 250/300 cycles at 50/60 Hz at any one phase	0 % U_T for 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, and 315° 0 % U_T for 1 cycle at 0° 70 % U_T for 25/30 cycles at 50/60 Hz at 0° 0 % U_T for 250/300 cycles at 50/60 Hz at any one phase	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the breast pump requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency(50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	It may be necessary to position the breast pump further from sources of power frequency magnetic fields or to install magnetic shielding. The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it is sufficiently low.

NOTE: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Table of frequencies of portable and mobile transmitters for which the recommended separation distance is 30 cm (12 inches):

Band (MHz)	Service
380 - 390	TETRA 400
430 - 470	GMRS 460, FRS 460
704 - 787	LTE Band 13, 17
800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5
1 700 - 1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS
2 400 - 2 570	Bluetooth®, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7
5 100 - 5 800	WLAN 802.11 a/n

WARNING: Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the Swing Maxi breast pump including cables specified. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

17. Technical specifications

Summary of important technical specifications

Vacuum performance (at 500 m above sea level [954.62 hPa ambient pressure])
-45 to -245 mmHg (-60 to -327 hPa)[1,2]
45 to 111 cpm

Power adaptor
(Model: MS-V2000U050-010B0-xx)

Input	Output
100 ... 240 V~ 50/60 Hz max. 0.5 A	5 V ⎓ 2 A 10 W
Average efficiency	No-load power consumption
78.7 %	less than 0.075 W

Protection against electric shock: Class II

Pump unit
Battery capacity and type
3.6 V, 2500 mAh (nominal)
Li-ion

Size
126 x 125 x 58 mm

Weight
325 g

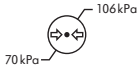
Ingress protection level: IP22

Operating temperature range
(5 °C to 35 °C)
(41 °F to 95 °F)

Operating humidity range
(15 % to 93 % relative humidity)

Transport/storage temperature range
(-20 °C to 50 °C)
(-4 °F to 122 °F)

Transport/storage humidity range
(15 % to 93 % relative humidity)



Operating atmospheric pressure range: 70kPa...106kPa

Materials touching skin or coming in contact with milk

- Breast shield: Polypropylene, thermoplastic elastomer
- Connector body: Polypropylene
- Membrane: Silicone
- Bottle: Polypropylene
- Lid: Polypropylene

All parts that come in contact with breast milk are not made with BPA (Bisphenol A).

1 Maximum Vacuum in Expression (when single or double pumping)
2 Under the typical conditions, the Swing Maxi breast pump is capable of providing vacuum levels from -45 to -245 mmHg. Under the foreseeable limits of use conditions which produce peak vacuum of the greatest magnitude, the pump could produce vacuums of -270 mmHg.

1. 중요 안전 정보

⚠ 이 제품을 사용하기 전에 모든 지침을 읽으십시오. 향후 참고를 위해 본 설명서를 보관하십시오.

경고는 안전을 위한 모든 중요 지침을 나타냅니다.
이러한 지침을 준수하지 않으면 부상을 입거나 제품 손상이 발생할 수 있습니다.
다음 표시와 알림 문구는 경고의 중요성을 나타냅니다.

⚠ 경고	심각한 부상이나 사망으로 이어질 수 있습니다.
⚠ 주의	경미한 부상으로 이어질 수 있습니다.
안내	물질적 손상을 초래할 수 있습니다 (신체적 부상과 관련 없는).
i 정보	안전과 관련되지 않은 유용한 또는 중요한 정보를 나타냅니다.

특히 아이들이 있을 때 전기 제품을 사용하는 경우 기본 안전 주의사항을 항상 준수해야 합니다.

⚠ 경고

화재, 감전 또는 심각한 화상 방지:

- 기기와 함께 제공된 전원 어댑터 및 케이블만 사용하십시오. 전원이나 케이블이 충분하지 않으면 화재 위험, 감전 또는 기기 고장을 일으킬 수 있습니다.
- 사용 전에 항상 전원 어댑터와 케이블의 손상 여부를 검사하십시오. 손상이 발견되면 즉시 사용을 중단하고 Medela 고객 서비스 센터에 전화하십시오.
- 코드 혹은 플러그가 파손되거나 작동이 정상적이지 않은 경우, 이미 폐기되고 혹은 파손되었거나 물에 떨어진 적이 있는 경우에는 절대 기기를 조작하지 마십시오.
- 다음을 포함하여 물이나 기타 액체에 노출된 전기 제품은 사용하지 마십시오.
  - 목욕 또는 샤워 중에는 사용하지 마십시오.
  - 물이나 다른 액체에 넣거나 떨어뜨리지 마십시오.
  - 유축기 위로 물을 흘리지 마십시오.
  - 전기 제품이 물이나 다른 액체에 노출되었다면 손대지 말고 콘센트에서 기기의 플러그를 뽑고 끈 다음 제조업체에 문의하십시오.

⚠ 경고

건강의 위험을 피하고 부상 위험을 줄이기 위해:

- 본 제품은 1인 사용자를 위한 제품입니다. 1명 이상이 사용할 경우 건강상의 위험을 초래할 수 있으며 제품 보증을 받을 수 없습니다.
- 자동차 운전 중에 기기를 사용하지 마십시오.
- 유축이 이루어지지 않는 경우 연속적인 유축 과정을 두 번 이상 지속하지 마십시오.
- 유축은 분만을 유도할 수 있습니다. 출산 전까지는 유축기를 사용하지 마십시오. 모유 수유 또는 모유 유축 시기에 임신한 경우, 유축을 계속하기 전에 자격을 갖춘 보건 전문가에게 상담하십시오.
- B형 간염, C형 간염 또는 인체면역결핍바이러스(HIV)에 감염된 경우, 모유를 유축한다고 해서 이러한 바이러스가 모유를 통해 아기에게 전달될 위험이 감소하거나 없어지지는 않습니다.
- 매번 사용 후 유방과 모유에 접촉했던 모든 부품을 세척하십시오.
- 튜브는 가지고 놀면 질식할 위험이 있으며 유아가 작은 부품을 삼킬 수 있습니다. 아이들 주변에서 유축기나 부속품을 사용할 경우 가까이서 감독해야 합니다.

⚠ 주의

화재 또는 화상 방지:

- 전원 어댑터의 전압은 반드시 호환되는 전원을 사용하도록 하십시오. 기술 사양은 **17장을** 참조하십시오.
- 전기 제품은 충전하는 동안을 제외하고 항상 사용 직후에 플러그를 뽑으십시오.
- 제품이 싱크대나 욕조에 떨어지거나 빠질 수 있는 곳에 제품을 두거나 보관하지 마십시오.
- 본 기기와 그 액세서리는 내열성 소재가 아닙니다. 뜨거운 표면 또는 화염을 멀리하십시오.
- 가연성 물질 주변에서 사용하지 마십시오.

⚠ 주의

건강의 위험을 피하고 부상 위험을 줄이기위해:

- 매번 사용하기 전에 각 부품에 균열, 찍힘, 찢김, 변색 또는 낡은 부분이 없는지 눈으로 확인하십시오. 기기 손상이 확인되면 부품을 교체할 때까지 사용을 중단해주십시오.
- 본 제품은 서비스하거나 수리할 수 없습니다. 직접 수리하지 마십시오. 기기를 개조하지 마십시오.
- 절대 손상된 제품을 사용하지 마십시오. 결함이 있거나 마모된 부품은 교체하십시오.
- 이 제품은 본 사용 지침에 설명된 대로 정해진 용도로만 사용하십시오.
- 자는 동안 또는 졸음이 느껴질 때 기기를 사용하지 마십시오.
- 튜브에 곰팡이가 피면 사용을 중단하고 튜브를 교체하십시오.
- 모유를 전자레인지로 데우거나 끓이지 마십시오. 전자레인지로 모유를 데우면 모유가 뜨거워지면서 아기의 입에 심각한 화상이 초래될 수 있습니다(또한 전자레인지를 사용하면 모유의 성분이 달라질 수 있습니다).
- 처음 사용하기 전에 유방 및 모유와 접촉하는 모든 부품을 세척하고 소독하십시오.
- Medela에서 본 기기와 함께 권장하는 부품만을 이용하십시오.
- 유축 시 불편하거나 통증을 유발하는 경우 장치의 전원을 끄고 손가락으로 유방과 깔때기 사이의 진공을 제거한 후 유방에서 깔때기를 분리하십시오.
- 유축기를 처음 사용할 때엔 불편감이 느껴질 수 있으나, 유축기를 사용하는 동안에는 고통이 느껴지면 안됩니다. 깔때기 사이즈가 올바른지 확신이 서지 않는 경우 **www.medela.com** 또는 **MedelaBreastShields.com**(미국)을 방문하거나 잘 맞는 깔때기를 찾을 수 있도록 수유 컨설턴트/모유 수유 전문가의 도움을 받으십시오.
- 모유가 나오지 않거나 매우 소량만 유축되는 경우, 또는 유축 시 통증이 느껴지는 경우 보건 전문가 또는 모유수유 전문가에게 문의하십시오.
- 비행기와 같이 높은 고도에서 유축하는 경우, 유축 과정 후에 유방에 모유가 남은 느낌이 들면 더 자주 또는 더 오래 유축하는 것을 고려하십시오.

안내

젖병 및 구성품을 취급할 때는 적절한 조치를 취하십시오.

- 플라스틱 젖병 및 구성품은 얼리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
- 젖병 및 구성품은 떨어뜨리거나 너무 꽉 조이거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
- 손상 징후가 보이는 젖병 또는 구성품은 사용하지 마십시오.

목차

1. 중요 안전 정보 **34**
2. 용도 **38**
2.1 사용 지침 38
2.2 금지 사항 38
3. 제품 설명 **38**
3.1 Swing Maxi 유축기에 대한 설명 38
3.2 유축기 구성 39
4. 시작하기 **39**
4.1 처음 사용 전 세척하기 39
4.2 배터리 충전 40
5. 세척 **40**
5.1 세척 개요 41
5.2 분해 42
5.3 세척 42
5.4 소독 44
5.5 유축기 세척 45
5.6 튜브 세척 45
6. 유축기 조립 **46**
6.1 적절한 깔때기 크기 선택 46
6.2 유축 세트 조립 47
6.3 한 쪽 유축 준비 48
6.4 양쪽 유축 준비 49
7. 유축기 작동 **49**
7.1 아기의 리듬을 모방(2-Phase Expression 기술) 49
7.2 버튼 및 상태 표시등 50
7.3 모유 유축 50
7.4 일시 정지 51
7.5 끄기 51
7.6 유축 후 51
8. 자신의 Maximum Comfort Vacuum™ 찾기 **52**
9. 모유 취급 **52**
9.1 일반 보관 지침 52
9.2 냉동 53
9.3 해동 53
9.4 모유 수유 53
10. 유지보수 및 관리 **54**
10.1 전원 어댑터 관리 54
10.2 배터리 유지보수 54
10.3 장기 보관 55
11. 문제 해결 **55**
12. 주문 정보 **56**
13. 보증 **57**
14. 폐기 처리 **57**
15. 기호의 의미 **58**
16. 국제 규정 **60**
16.1 전자파 적합성(EMC) 60
17. 기술 사양 **63**

2. 용도

2.1 사용 지침

Swing Maxi 는 모유를 유축하여 모으기 위한 모유수유 여성용 전동 유축기입니다.
Swing Maxi 유축기는 한 사람이 사용하도록 고안된 제품입니다.
유축기는 가정용으로 제작되었습니다.

2.2 금지 사항

Swing Maxi 유축기에 대해 알려진 금기 사항은 없습니다.

3. 제품 설명

3.1 Swing Maxi 유축기에 대한 설명

Swing Maxi는 2-Phase Expression® 기술을 포함하고 한쪽 및 양쪽 유축이 가능한 일인용 전동 유축기입니다.
유축기, 2개의 유축 세트(깔때기, 커넥터 및 젖병), 그리고 튜브로 구성되어 있습니다.

유축기 **유축 세트** **튜브**

유축 세트의 부품만 유방 또는 모유에 닿습니다. 유축기는 간헐적인 압력을 생성합니다. 모유 유축 시, 튜브는 리듬처럼 흐르는 공기에서 모유를 분리하는 멤브레인에 의해 발생한 공기 흐름을 유방으로 전달합니다.

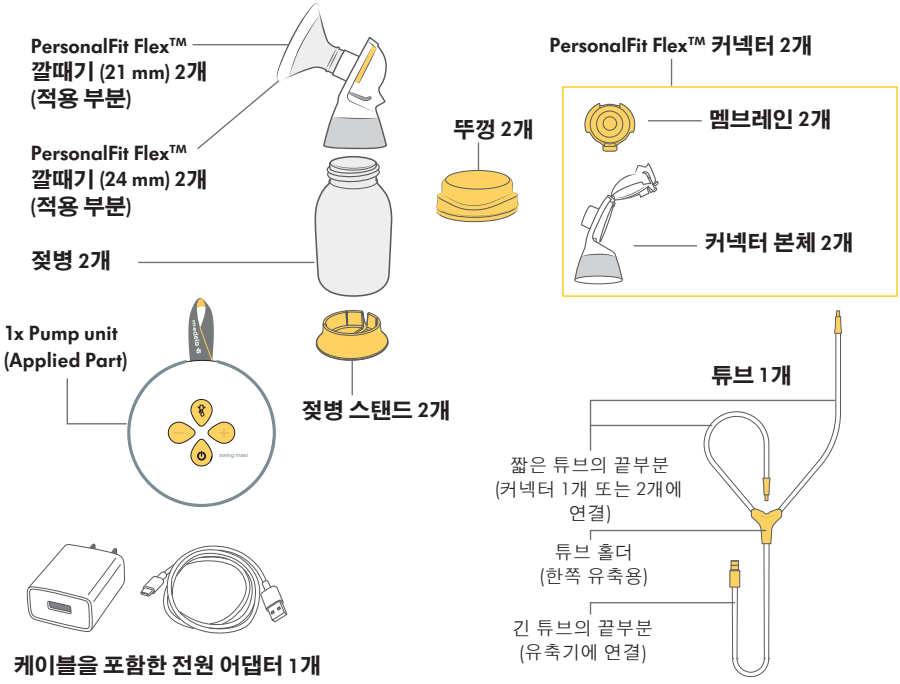
작동 모드: 연속
Swing Maxi 유축기의 작동 수명은 275시간입니다.

유축기 모델 번호
101042733

모델 번호(REF)는 유축기 패키지의 UPC 코드 근처에서 확인할 수 있습니다.

REF 101042733
1 220000 280045 >

3.2 유축기 구성



부속품의 주문 정보는 **12장을** 참조하십시오.

본 설명서의 모든 그림은 설명 용도로만 참고해야 합니다. 실제 제품은 지역적 차이 또는 제품 개선으로 인해 그림과 다를 수 있습니다.
Medela는 어떤 구성품 또는 부속품이든 성능이 동일한 것으로 대체할 수 있는 권한을 가집니다.

4. 시작하기

4.1 처음 사용 전 세척하기

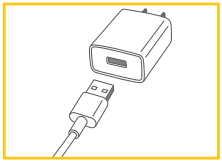
유축기를 처음 사용하기 전에는 다음과 같이 해야 합니다.

1. 깔때기에서 보호 커버를 제거합니다.
2. 세척 지침에 따라 (튜브를 제외한) 모든 부품을 분해하여 세척합니다. **섹션 5.2, 5.3 및 5.4** 참조.

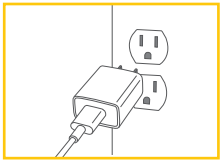
4.2 배터리 충전

배터리를 **2시간** 동안 충전합니다.

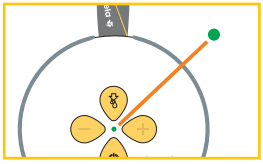
1. 유축기에 전원 케이블을 연결하십시오.



2. 전원 케이블을 전원 어댑터로 연결하십시오.



3. 전원 어댑터를 벽면 콘센트에 연결하십시오.



→ 충전 중에는 상태 표시등이 초록색으로 깜박입니다.

→ 충전이 완료되면 빛이 초록색으로 지속됩니다.

작동 모드에서 상태 표시등의 기능은 **섹션 7.2**을 참조하십시오.

i 정보

- 배터리를 충전하는 동안 유축기를 사용할 수 있습니다. 그러나 유축기가 작동하는 동안에는 느린 모드로 충전됩니다.

5. 세척

유축기를 처음 사용하기 전에는 다음과 같이 해야 합니다.모든 부품을 분해하고 유축기 세척 지침을 이용하여 세척하십시오.

기타 세척 지침은 미국 질병통제예방센터(Center for Disease Control) 웹사이트를 참조하십시오.**https://www.cdc.gov/healthywater/hygiene/healthychildcare/infantfeeding/breastpump.html** (미국)

필요한 제품:
- 순한 주방세제
- 깨끗한 세수대야
- 음용수
- 물을 끓일 수 있는 깨끗한 냄비

세척하거나 소독할 부품:
- 깔때기
- 젖병
- 뚜껑
- 커넥터 본체
- 멤브레인

⚠ 주의

사용 후에는 모유에 노출되었던 모든 부품을 분리하여 세척해야 합니다. 그러면 모유 잔여물을 제거하여 박테리아가 증식하는 것을 방지하는데 도움이 됩니다.
- 손을 비누와 물로 철저히 씻으십시오.
- 세척에는 식음이 가능한 수돗물 또는 병에 담긴 생수만을 이용하십시오.
- 유축기 부품을 헹구거나 세척할 때 싱크대에 직접 닿게 두지 마십시오. 신생아 수유 제품에만 사용하는 대야를 이용하여 세척하십시오.
- 행주로 부품을 문지르거나 두드려서 건조시키지 마십시오.
- 세척에 살균제를 이용하지 마십시오.

안내

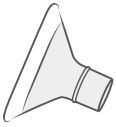
튜브의 손상을 방지하기 위해.
- 튜브를 Quick Clean™ Micro-Steam™ 백에 넣고 전자레인지로 세척하지 마십시오.
  섹션 5.6의 지침을 따르십시오.

안내

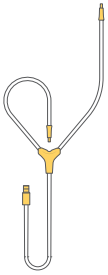
다음에 주의하십시오.
- 세척 시 유축 세트 부품을 파손하지 않도록 합니다.
- 건조시킨 유축 세트를 다음에 사용할 때까지 깨끗한 백/용기에 넣어 보관하십시오.
- 곰팡이가 자랄 수 있으므로 보관 시 부품에 습기 또는 물기가 없도록 하십시오.
- 끓이고 난 후 유축 세트 부품에 하얀 잔여물이 발견되는 경우, 물의 미네랄 함량이 높은 것일 수 있습니다. 깨끗한 수건으로 부품을 닦아 잔여물을 제거하고 자연건조시키십시오.
- 부품을 삶을 때에는 시간이 지나면서 미네랄(부품의 성능에 영향을 줄 수 있습니다)이 상당량 쌓이는 것을 방지하기 위하여 증류수를 권장합니다.

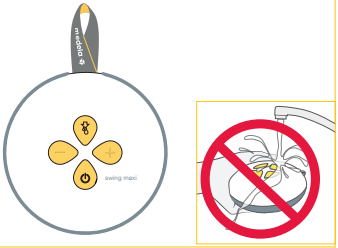
5.1 세척 개요

세척과 소독은 다른 작업입니다. 여러분과 아기를 모두 유해성분으로부터 보호하고 유축기의 성능을 유지하려면 세척과 소독을 따로따로 진행해야 합니다.
세척 – 오염물을 물리적으로 제거하여 부품 표면을 세척합니다.
소독 – 부품 표면에 있을 수 있는 곰팡이, 박테리아 또는 바이러스 등의 미생물을 죽입니다.

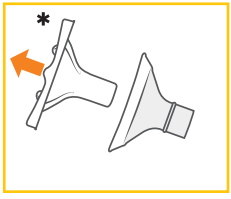
세척 시기	깔때기	커넥터 본체 및 멤브레인	젖병 및 뚜껑
			
사용 전	**섹션 5.2**에 따라 부품을 분해하십시오. **섹션 5.3**에 따라 부품을 세척하십시오. **섹션 5.4**에 따라 부품을 소독하십시오.		
매번 사용 후	**섹션 5.2**에 따라 부품을 분해하십시오. **섹션 5.3**에 따라 부품을 세척하십시오.		
하루에 한 번	**섹션 5.2**에 따라 부품을 분해하십시오. **섹션 5.4**에 따라 분해하여 세척한 부품을 소독하십시오.		

세척 시기	튜브	유축기
필요에 따라	보통 튜브를 세척할 필요는 없습니다. **섹션 5.6**을 참조하십시오.	젖은 깨끗한 수건으로 닦습니다. **섹션 5.5**을 참조하십시오.





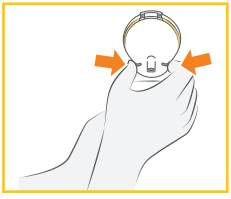
5.2 분해



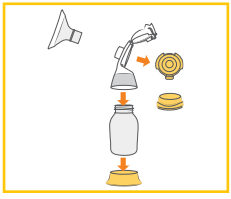
사용 전
깔때기에서 보호 커버*를 제거 및 폐기하십시오.

매번 사용 후
다음과 같이 유축 세트를 개별 부품으로 분해하십시오(깔때기, 커넥터 및 젖병):

1. 깔때기를 커넥터에서 제거합니다.



2. 뚜껑의 양쪽 덮개를 눌러서 위로 돌려 커넥터 뚜껑을 엽니다.



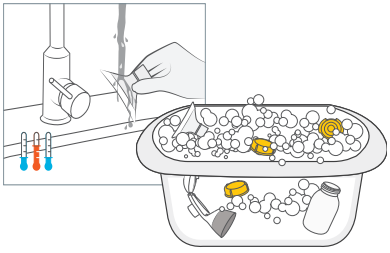
3. 커넥터 본체에서 멤브레인을 제거하십시오.
4. 젖병, 뚜껑, 젖병 지지대를 분리합니다.

5.3 세척

세척은 위생에 중요하며 오염물을 물리적으로 제거하여 부품 표면을 세척하는 역할을 합니다. 부품을 손으로 또는 세척기에 넣어 세척합니다.

처음 사용 전 및 매번 사용 후

손으로 헹굼 및 세척

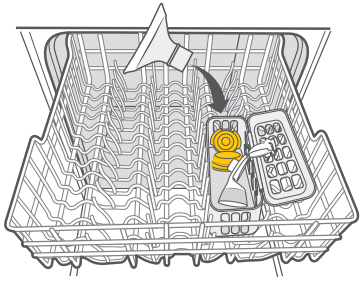


부품을 헹구거나 세척할 때 주방 싱크대에 직접 닿게 두지 마십시오. 신생아 수유 제품 전용 대야를 이용하여 세척하십시오.

1. 튜브를 제외하고 분해한 부품을 차갑고 깨끗한 식수 용도의 물(약 68 °F/20 °C)로 헹구어냅니다.
2. 이러한 부품을 충분한 양의 미지근한 세제물(약 86°F/30 °C)로 세척합니다. 가급적 인공적인 향이나 색소가 첨가되지 않았으며 시중에서 구할 수 있는 주방세제(pH 중성)를 사용하십시오.
3. 10-15초간 부품들을 차갑고 깨끗한 식수 용도의 물(약 68 °F/20 °C)로 헹구어 냅니다.
4. 세척 후 건조시킵니다.

또는

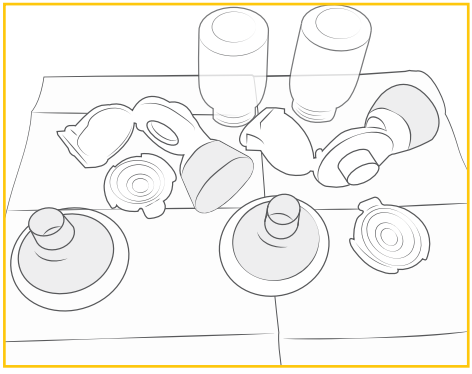
식기세척기에서 세척



1. 튜브를 제외한 분해된 부품을 맨 위 칸 또는 식기류 부분에 두십시오. 시중에서 구할 수 있는 식기세척기 세제를 사용합니다.
2. 세척 후 건조시킵니다.

i 정보

식기세척기를 이용하는 경우 부품이 변색될 수 있습니다. 그래도 부품의 기능에는 아무 영향이 없습니다.
튜브를 매일 세척하지 마십시오.
자세한 정보는 **섹션 5.6**을 참조하십시오.



건조

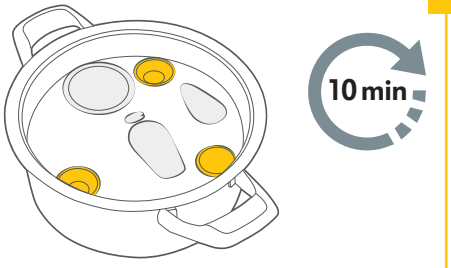
1. 깨끗하며 사용하지 않은 행주 또는 페이퍼 타올 위에 두어 자연건조시킵니다.

5.4 소독

소독은 위생에 중요하며 곰팡이, 박테리아 또는 바이러스 등의 미생물을 죽이는 역할을 합니다. 부품을 가스레인지로 끓이거나 Quick Clean™ Micro-Steam™ 전자레인지용 백을 사용합니다.

첫 사용 전 및 하루에 한 번

전자레인지에서 소독



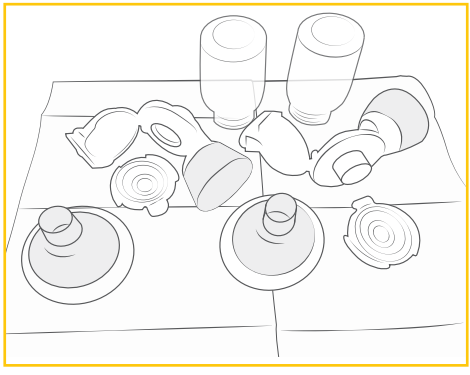
1. 튜브를 제외한 나머지 분해 후 세척시킨 부품을 물에 담가서 10분 이상 끓입니다(튜브는 소독하지 않음).
2. 물을 식힌 후 집게로 부품을 천천히 꺼냅니다.
3. 소독 후 건조시킵니다.

or

전자레인지에서 소독

1. 백에 있는 지침에 따라 Quick Clean™ Micro-Steam™* 백을 전자레인지로 소독하십시오. 튜브를 소독하지 마십시오.
2. 소독 후 건조시킵니다.

* 해당 국가에서 구할 수 있는 제품인지는 현지 홈페이지/매장에 문의하십시오.



건조

1. 깨끗하며 사용하지 않은 행주 또는 페이퍼 타올 위에 두어 자연건조시킵니다.

2. 건조된 깨끗한 부품을 깨끗한 보관백에 넣거나 깨끗한 환경에 둡니다. 부품에 습기가 남아있는 경우 밀폐용기/백에 보관하지 않습니다. 모든 잔여 수분이 건조되는 것이 중요합니다.

5.5 유축기 세척

필요한 제품:
- 음용수
- 순한 주방세제
- 깨끗한 행주 또는 페이퍼 타올

필요한 부품:
- 유축기

⚠ 주의

- 세척하기 전 유축기 코드를 뽑으십시오.
- 유축기를 물에 담그지 마십시오. 유축기에 물을 흘리지 마십시오.
- 유축기에 직접 액체를 뿌리거나 쏟지 마십시오.

1. 유축기를 끄십시오.
2. 유축기의 전원을 뽑으십시오.
3. 세제물을 적신 깨끗한 타올로 유축기를 닦으십시오.
4. 깨끗하고 건조한 타올로 유축기를 닦아 말리십시오.

5.6 튜브 세척

튜브는 공기 흐름만 전달하므로(모유와 접촉하지 않음), 보통 **튜브를 세척할 필요는 없습니다**.

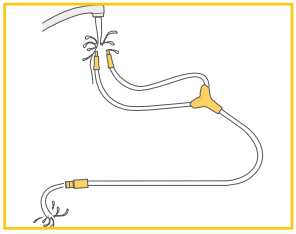
i 정보

튜브를 검사합니다. 공기 튜브에 응축물이 보이는 경우, 튜브를 즉시 세척 및 건조하거나 교체합니다. 튜브 또는 튜브 커넥터 내에 모유가 보이면 튜브를 세척, 청소 또는 소독하려고 하지 마십시오. 그 대신 제조업체에 문의하십시오.

필요한 제품:
- 음용수
- 순한 주방세제

필요한 부품:
- 튜브

튜브 세척

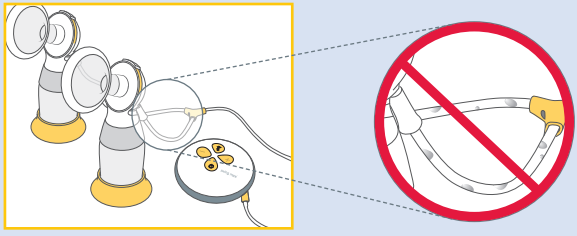


1. 기기를 끕니다.
2. 유축기에서 튜브를 제거합니다.
3. 커넥터 뚜껑에서 튜브를 제거합니다.
4. 짧은 튜브의 양쪽 끝에 찬물을 부어 긴 튜브 끝으로 나올때까지 튜브를 헹굽니다.
5. 따뜻한 세제물로 튜브를 세척합니다.
6. 깨끗한 물로 튜브를 헹굽니다.

튜브 건조

안내

- **튜브가 젖어있는 채로 기기를 사용하지 마십시오. 그러면 손상됩니다.**



1. 흔들어 물기를 제거하십시오.
2. 튜브를 걸어두고 자연 건조시킵니다.
3. 튜브가 완전히 건조되었는지 확인한 후에 사용합니다.

6. 유축기 조립

깨끗하고 건조된 부품만 조립하여 사용하십시오. 세척은 **5장을** 참조하십시오.

6.1 적절한 깔때기 크기 선택

1. 크기를 제대로 측정하려면, 유두의 직경을 측정해야 합니다.
2. 유두보다 약간 더 큰 깔때기를 선택하십시오.

깔때기 크기 선택에 대한 더 자세한 정보는 **www.medela.com**에서 알아보십시오.

6.2 유축 세트 조립

필요한 부품:
- 유축 세트
- 깔때기
- 커넥터 본체
- 멤브레인
- 젖병
- 유축기
- 튜브

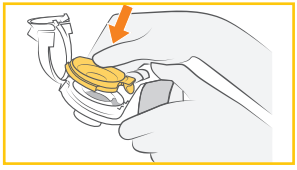
⚠ 주의

모유 오염을 방지하려면:
- 유축기, 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오.
- 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦으십시오.
- 젖병내부와 뚜껑을 만지지 않도록 합니다.

유축기가 제대로 안전하게 작동하는지 확인하려면:
- 사용 전 유축 세트 구성품의 마모 또는 손상 여부를 확인하십시오. 필요시 교체합니다.
- 사용하기 전에 항상 모든 부품이 깨끗한지 점검합니다. 더러운 경우, **5 장에** 따라 세척하십시오.
- Medela 정품 부품만 사용하십시오. 상세 정보는 **12 장을** 참조하십시오.

안내

유축기의 손상을 방지하기 위해 모든 구성품을 완전히 건조시킨 후에 사용해야 합니다.



1. 덮개가 있는 노란색 멤브레인을 커넥터 본체의 입구에 조심스럽게 삽입합니다.

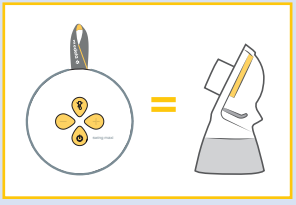
→ 멤브레인이 커넥터 본체의 가장자리 주변을 밀폐시켜야 합니다.

2. 딸깍하는 소리가 들릴 때까지 커넥터 덮개를 닫습니다.

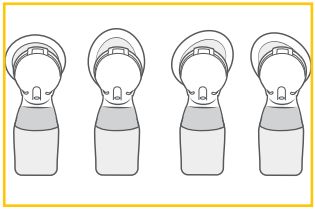
3. 커넥터를 젖병에 끼우십시오.

4. 깔때기를 커넥터로 조심스럽게 밀어 넣습니다.

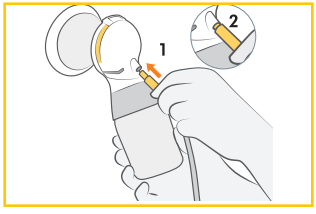
안내



유축기에는 PersonalFit Flex™ 커넥터 및 Swing Maxi™ 튜브만 사용하는 것이 중요합니다. 커넥터는 모유 역류를 방지하도록 설계된 폐쇄형 시스템으로 구성되어 있습니다. 모든 부품이 완전히 건조되었는지 확인한 후에 사용해주십시오. 호환되지 않거나 젖은 구성품은 유축기를 손상시켜 돌이킬 수 없는 요인이 됩니다.



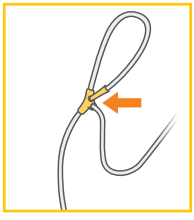
5. 타원형 깔때기는 회전할 수 있고(360°) 최상의 착용감을 위해 바람직한 위치에 놓을 수 있습니다.



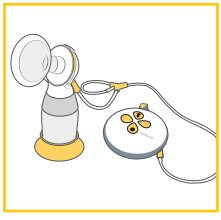
6. 짧은 튜브의 끝을 커넥터 뚜껑(1)에 삽입합니다.억지로 끝까지 밀어 넣으려고 하지 마십시오. 튜브의 끝부분과 연결부 사이에는 틈(2)이 남아 있는 게 보통입니다.

7. 유축기 오른쪽에 긴 튜브의 끝부분(다각형 모양의 끝부분)을 연결합니다. 튜브를 가능한 깊게 삽입하십시오.

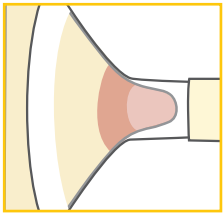
6.3 한 쪽 유축 준비



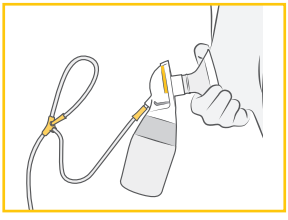
1. 사용되지 않은 튜브 끝을 튜브 홀더에 삽입합니다.



→ 올바르게 조립된 시스템(한쪽 유축용).



2. 유두가 관의 중앙에 놓이도록 깔때기를 유방에 배치시켜줍니다.



3. 엄지손가락과 집게손가락으로 깔때기와 커넥터를 유방에 배치시켜줍니다.

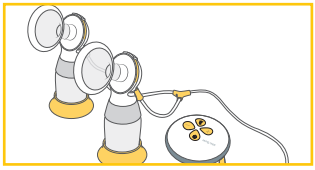
4. 손바닥으로 유방을 받칩니다.

5. **섹션 7.3**의 설명과 같이 유축을 시작하십시오.

6.4 양쪽 유축 준비

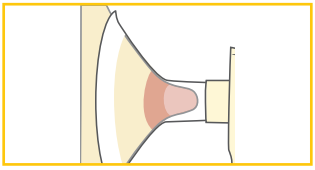
i 정보

- 양쪽 유축은 시간을 절약하고 모유의 영양가를 높입니다.
- 손을 대지 않고 유축하려면 Medela에서 판매하는 Easy Expression® Bustier*를 착용할 수도 있습니다.

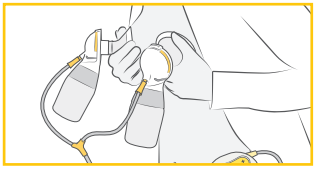


1. **섹션 6.2**에 설명한 대로 2개의 유축 세트를 조립합니다.

→ 올바르게 조립된 시스템(양쪽 유축용).



2. 유두가 관의 중앙에 놓이도록 깔때기를 유방에 배치시켜줍니다.



3. 엄지손가락과 집게손가락으로 깔때기와 커넥터를 유방에 놓습니다.
4. 손바닥으로 유방을 받칩니다.
5. **섹션 7.3**의 설명과 같이 유축을 시작하십시오.

* 해당 국가에서 구할 수 있는 제품인지는 현지 홈페이지/매장에 문의하십시오.

7. 유축기 작동

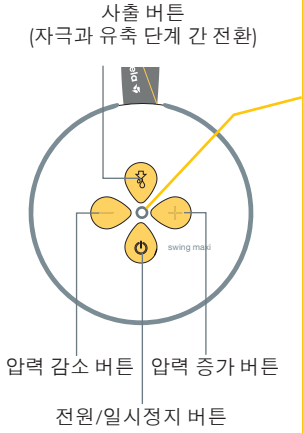
7.1 아기의 리듬을 모방(2-Phase Expression® 기술)

아기들은 '2가지' 패턴으로 모유를 빨아들입니다. 처음에는 빠르게 빨다가, 그 후 모유가 흘러나오기 시작하면 천천히 더 깊이 빨아들이는 리듬으로 젖을 뱁니다. 빠른 빨기는 모유 배출 반사를 자극하여 모유가 흐르도록 일깨웁니다. 느린 빨기는 수유를 위한 모유를 유도합니다.

유축기는 소위 "2-Phase Expression® 기술"이라는 "2-속도" 유축 기능을 이용하여 아기가 자연스럽게 빠는 리듬을 모방합니다.

유축기는 **자극 단계**라고 불리는 빠른 흡입 리듬으로 시작합니다. 모유 흐름이 보이거나 젖분비가 느껴지면, **"내림" 버튼을 눌러** 더 느린 **유축 단계**로 전환할 수 있습니다. 내림 버튼을 누르지 않으면, 유축기가 자극 단계에서 1분 간 작동한 후에 유축 단계가 자동으로 시작됩니다.

7.2 버튼 및 상태 표시등



상태 표시등	유축기 모드
표시등이 꺼짐	유축기가 꺼짐
표시등이 깜박임	유축기가 켜짐, 자극 단계
표시등이 서서히 켜짐	유축기가 켜짐, 유축 단계
표시등이 깜박임	유축기가 켜짐, 일시 정지됨

유축기가 켜지면 상태 표시등이 배터리 충전 상태에 따라 다른 색으로 표시됩니다.

배터리 레벨	
○	충분
●	낮음, 약 10분 남음
●	매우 낮음, 즉시 배터리 충전

7.3 모유 유축

⚠ 주의

통증이 있거나 유축이 불충분한 경우:
- 젖병으로 유축 세트를 지탱하지 마십시오. 이로 인해 유관이 압박되어 막히거나 울혈이 발생할 수 있습니다.
- 압력이 너무 세거나 불편한(통증) 경우 유축하려고 하지 마십시오. 유방 및 유두 외상의 가능성에 따른 통증은 모유 생산을 감소시킬 수 있습니다.
- 모유가 나오지 않거나 매우 소량만 유축되는 경우, 또는 유축 시 통증이 느껴지는 경우 보건 전문가 또는 모유수유 전문가에게 문의하십시오.

안내

유축하는 동안 튜브가 꼬이거나 집히지 않았는지 확인하십시오.

1. 조립된 유축 세트를 유축기 오른쪽에 있는 튜브 포트로 아직 연결하지 않은 경우 연결하십시오.
2. 유축 세트가 제대로 연결 및 배치되었는지 확인합니다.

3. 전원/일시정지 버튼을 눌러 유축을 시작합니다.
   → 자극 단계가 시작되고 상태 표시등이 깜박입니다.
4. 압력 증가 및 압력 감소 버튼으로 압력을 조절하여 편안한 레벨을 찾습니다.
5. 모유가 흐르기 시작하는 즉시 내림 버튼 을 눌러 유축 단계로 이동합니다.
   → 유축 단계가 시작되고 상태 표시등이 서서히 켜집니다.
   → 내림 버튼 을 1분 내에 누르지 않으면, 유축기가 자동으로 유축 단계로 넘어갑니다.
6. 압력 증가 및 압력 감소 버튼으로 압력을 조절하여 Maximum Comfort Vacuum™을 찾습니다(Maximum Comfort Vacuum™은 **8장** 참조).
7. 유축 과정이 끝나면 전원/일시정지 버튼 을 눌러 유축 작동을 멈춥니다.
   → 사용자와 유축기의 상호작용이 없으면 30분 후 유축기가 자동적으로 멈춥니다.

7.4 일시 정지

자극 단계와 유축 단계에서 유축기가 일시 정지할 수 있습니다.
이를 통해 자신이나 또는 유축 세트를 재조절하거나 주변에 주의를 기울일 수 있습니다.

1. 일시 정지의 경우 유축기가 작동하는 동안 전원/일시정지 버튼 을 누릅니다.
   → 유축 작동이 정지되고 상태 표시등이 깜박입니다.
2. 유축을 재시작하려면 전원/일시정지 버튼 을 다시 누릅니다.

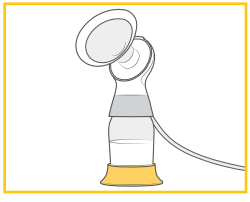
i 정보

- 2분 내에 유축을 재개하지 않으면, 유축기가 자동으로 꺼집니다.
- 2분 이상 일시정지해야 하는 경우, 자극 단계로 다시 시작하십시오.

7.5 끄기

유축기를 끄려면, 전원/일시정지 버튼을 2초 간 누른 채 유지합니다.

7.6 유축 후

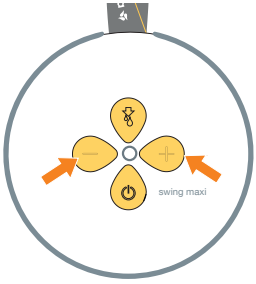


다음과 같이 모유 보관을 준비하십시오.
1. 젖병 스탠드를 사용하여 젖병이 넘어지지 않게 하십시오.

2. 커넥터에 젖병을 제거하십시오.
3. 젖병의 뚜껑을 닫으십시오.
4. 커넥터 뚜껑과 유축기에서 튜브를 제거합니다.
5. 튜브를 깨끗한 백/용기에 보관합니다. 유축기에 튜브를 감지 마십시오.

모유 저장에 대한 정보는 **9장의** 지침을 따르십시오.

8. 자신의 Maximum Comfort Vacuum™ 찾기



Maximum Comfort Vacuum™은 유축이 편안하게 느껴지는 범위 안에서 가장 높은 압력을 뜻합니다.

1. 일단 **유축 단계**에서 유축하려면, 유축이 (고통스럽지 않고) 약간 불편하게 느껴질 때까지 압력 증가 (+) 버튼으로 압력을 높입니다.
2. 그리고 나서 압력 감소 (−) 버튼을 한번 눌러 압력을 약간 감소시킵니다.

i 정보

- Maximum Comfort Vacuum™은 엄마마다 다릅니다.
- 자극은 편안한 압력 레벨이어야 하며 여기에서 최대 레벨로 높이기 위해 노력할 필요는 없습니다.
- 자신의 유축 경험에 걸쳐 Maximum Comfort Vacuum™을 재평가합니다. 이것은 각 수유 단계에 걸쳐 바뀔 수 있습니다.

9. 모유 취급

9.1 일반 보관 지침

신선하게 유축된 모유 보관 지침(건강한 아기의 경우)

실내 온도 **60 ~ 77 °F** **(16 ~ 25 °C)**	**냉장고** **39 °F (4 °C)** **또는 더 낮은 온도**	**냉동고** **0 °F (-18 °C)** **또는 더 낮은 온도**	**냉장고에서 해동된 모유**
최대 4시간이 가장 좋습니다 *매우 깨끗한 상태에서 유축된 모유는 최대 6시간 보관가능	최대 3일이 가장 좋습니다 *매우 깨끗한 상태에서 유축된 모유는 최대 5일 동안 보관가능	최대 6개월이 가장 좋습니다 *매우 깨끗한 상태에서 유축된 모유는 최대 9개월까지 보관가능	실내 온도: 최대 2시간 냉장고: 최대 24시간 **다시 냉동하지 마십시오!**

*매우 깨끗한 상태를 유지하기 위한 모유 유축 지침:
모유를 유축하기 전 산모는 비누와 물 또는 알코올 함유 손 세정제로 손을 씻어야 합니다. 유축 부품, 젖병, 유축이 이루어지는 부분은 깨끗해야 합니다. 유축 전 가슴과 유두는 씻지 않아도 됩니다.

- 이러한 모유 보관 및 해동 가이드라인은 권장 사항입니다. 자세한 정보는 모유수유 상담가 또는 전문가에 문의하십시오.
- 냉장고에서 가장 차가운 곳(야채칸 위 유리 선반 안쪽)에 모유를 보관합니다.
- 모유 저장에 대한 정보는 **www.medela.com** 또는 **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (캐나다) 또는 **https://www.womenshealth.gov/breastfeeding/pumping-and-storing-breastmilk** (미국)를 방문해주십시오.

9.2 냉동

안내

- 반복하여 냉동/해동을 하면 모유 성분이 파괴됩니다. 그러므로 해동했던 모유를 다시 냉동하지 마십시오.
- 유축한 모유는 플라스틱 젖병 또는 모유 저장백에 담아 냉동할 수 있습니다. 부피가 커지므로 모유를 젖병이나 봉지에 3/4 이상 채워 넣지 마십시오.
- 젖병 또는 백에 유축일과 모유의 양을 표시하십시오.
- 플라스틱 젖병 및 구성품은 얼리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
- 손상 징후가 보이는 젖병 또는 구성품은 사용하지 마십시오.

9.3 해동

⚠ 주의

전자레인지 또는 끓는 물에서 모유를 해동하거나 데우지 마십시오. 이렇게 해야 모유의 중요 영양분을 보존하고 화상을 예방할 수 있습니다.

- 모유의 영양분을 보존하기 위해 하룻밤 동안 냉장고에서 모유를 해동합니다.
- 또는 따뜻한 물(최대 37°C / 98.6°F)에 젖병이나 백을 담급니다.

안내

분리된 지방이 섞이도록 젖병 또는 백을 가볍게 돌려 섞어줍니다. 모유를 심하게 흔들거나 휘젓지 마십시오.

9.4 모유 수유

아기에게 젖병 수유를 하기 전에 모유수유가 제대로 잡혀 있는 것이 좋습니다.

- 젖병, 젖꼭지 및 다른 구성품을 매번 사용 직전과 직후에 항상 검사하십시오. 젖꼭지가 갈라지거나 찢어진 것으로 보이는 경우, 즉시 사용을 중단하십시오.
- 질식 위험을 방지하기 위해 젖꼭지 끝을 잡아당겨 강도를 테스트하십시오.
- 젖꼭지 구멍을 넓히려고 하지 마십시오.
- 아기는 성인이 감독하지 않으면 젖병 수유를 할 수 없습니다.
- 젖꼭지를 공갈젖꼭지로 사용하지 마십시오.

기타 모유 수집 및 저장 정보는 **www.medela.com** 또는 **BreastMilkGuidelines.com** (미국) 또는 **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (캐나다)를 방문해주십시오.

10. 유지보수 및 관리

10.1 전원 어댑터 관리

⚠ 경고

전원 어댑터 외부 케이스가 느슨해지거나 분리되고 있는 경우, 사용을 중단하고 즉시 기기 제조업체에 문의하십시오. 케이스를 분리하면 감전될 수 있습니다.

안내

전원 어댑터와 케이블을 작동이 잘되는 상태로 유지하기 위해 다음에 주의하십시오.

- 케이블이나 전원 어댑터는 케이블을 잡아당겨 플러그를 뽑지 말고 커넥터 하우징이나 전원 어댑터 본체를 잡으십시오.
- 전원 어댑터 본체에 케이블을 감지 마십시오.

10.2 배터리 유지보수

유축기는 내장형(교체 불가능) 리튬 이온 충전식 배터리를 포함합니다.

안내

배터리가 완전히 방전된 경우 기기를 전원 어댑터에 연결한 직후에는 사용할 수 없습니다. 배터리를 15분 이상 충전한 후 유축기를 켜십시오.

안내

- 전원 어댑터의 전압은 반드시 호환되는 전원을 사용하도록 하십시오.

i 정보

배터리 수명 주기를 보존하려면:

- 기기를 서늘한 곳에 보관합니다.
- 배터리가 완전히 방전되기 전에 충전합니다. 그래야 배터리 수명 주기에 더 좋습니다.
- 기기를 보관하기 전에 배터리를 완전히 충전합니다.
  배터리 충전 상태에 대한 정보는 **섹션 7.2** 을 참조하십시오.
- 기기를 뜨거운 곳에 보관하면 배터리 전원으로 즉시 실행되지 않을 수도 있습니다. 정상적인 배터리 기능을 재개하려면 기기를 1시간 동안 식힙니다. 이때 전원 어댑터를 벽 콘센트에 꽂아서 기기에 전원을 공급할 수 있습니다.

해외 여행

i 정보

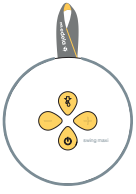
본 기기는 리튬 이온 배터리가 있습니다. 비행기에서 그런 배터리를 소지하는 것은 방문하는 국가에 따라 제한될 수 있습니다. 리튬 이온 배터리를 가지고 여행하는 것과 관련된 규제사항이 있는지 방문하는 국가에 문의해주십시오.

10.3 장기 보관

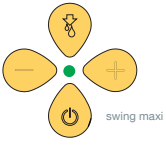
본 기기는 충전식 배터리를 포함합니다. 기기를 보존하려면 장시간 사용하지 않을 때 자동적으로 보관 모드로 전환됩니다.
보관 모드를 해제하려면 기기를 전원 어댑터로 연결하고 배터리를 2시간 동안 충전합니다.

기기를 장시간 보관하기 전에 다음을 기억하십시오.

☐ 유축 세트, 젖병 및 뚜껑 세척 (**5장** 참조)



☐ 유축기를 세척함 (**섹션 5.5** 참조)



☐ 배터리가 충전되었는지 확인함(아래 참조)

기기를 장시간 보관하기 전에 배터리를 완전히 충전하는 것이 가장 좋습니다. 배터리 충전에 대한 정보는 **섹션 4.2** 을 참조하십시오.

11. 문제 해결

유축기를 점검하던 도중 예상치 못한 문제가 발생하는 경우, 이 문제를 문제 해결표의 '문제' 열에서 찾은 후 그 열의 '해결책'에 나와있는 지침을 따르십시오.

문제 해결표

문제	해결책
전원/일시정지 버튼을 누른 후에 유축기가 작동하지 않음	• 유축기를 재시작하기 전에 15분 간 충전합니다. 상태 표시등이 초록색으로 깜박여서 충전 중임을 나타냅니다. • 유축기가 아직 작동하지 않는 경우 Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.
유축기가 흡입 리듬 대신 일정한 압력만 생성함	• Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.

유축기를 작동하거나 충전하려고 할 때 상태 표시등이 빨간색으로 빠르게 깜박임	• 배터리 온도가 너무 높으면 충전/유축이 불가능합니다. 유축기를 식힌 후에 다시 충전/유축하십시오. • 상태 표시등이 아직 빨간색으로 빠르게 깜박이면 기기가 고장난 것입니다. Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.
흡입력이 낮거나 흡입이 되지 않음	• 모든 유축 세트 구성품이 깨끗하고 건조하며 연결부가 고정되어 있는지 확인합니다. • 유축하는 동안 깔때기가 유방 주위를 완벽하게 밀폐하는지 확인하십시오. • 한쪽 유축의 경우 사용하지 않는 튜브 끝이 튜브 연결부에 확실히 연결되었는지 확인하십시오. • 이 단계를 따른 후에도 유축 상태가 개선되지 않는 경우, Medela 고객 서비스로 문의하십시오.
유축기가 원하는대로 반응하지 않음	• 전원/일시정지 버튼을 2초 간 눌러서 유축기를 끈 다음 유축기를 재시작합니다. • 변화가 없는 경우, Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.
유축기 바깥 부분이 젖음	• 유축기의 전원을 뽑아서 끕니다. • 유축기 바깥쪽을 건조시킵니다.
유축기가 물에 빠짐	• 유축기의 전원을 뽑아서 끕니다. • Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.

유축기의 문제를 해결할 수 없고 더 궁금한 사항이 있는 경우, Medela 고객 서비스로 문의하십시오. 연락처 정보는 **www.medela.com**를 참조하십시오. '연락'에서 여러분의 국가를 선택하십시오.

12. 주문 정보

판매 제품 Swing Maxi 유축기

품목 번호	제품
101042733	Swing Maxi 양쪽 전동 유축기(국가별 전원 어댑터 포함)

부속품

품목 번호	제품
지역에 따라 현지 홈페이지/매장에 재고를 문의하십시오.	PersonalFit Flex 깔때기 S (21 mm)* PersonalFit Flex 깔때기 M (24 mm)* PersonalFit Flex 깔때기 L (27 mm)* PersonalFit Flex 깔때기 XL (30 mm)*
	Swing Maxi용 튜브
	PersonalFit Flex 커넥터
	젖병(150 mL / 250 mL)

* 유축 결과가 만족스럽지 못하거나 유축 시 통증이 느껴지는 경우 수유 전문가 또는 모유수유 전문가에 문의하십시오. 다른 크기의 깔때기가 더 편안하고 성공적인 유축에 도움을 줄 수 있습니다.

원하는 부속품을 찾기 어려운 경우 Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.
연락처 정보는 **www.medela.com**를 참조하십시오. '연락'에서 여러분의 국가를 선택하십시오.

분실되거나 결함 있는 부품의 교체는 Medela 고객 서비스 센터에 문의하십시오.

다른 Medela 제품은 **www.medela.com** 웹사이트에 나와 있습니다.

13. 보증

본 제품은 Medela에서 원래 소매 구입자에게 유축기의 구입일로부터 1년(부품 및 탈착형 부품의 경우 90일) 간 소재와 기술 상의 결함이 없음을 보증합니다. 보증은 구입한 국가에서만 청구할 수 있습니다. 결함이 발생하면, Medela는 이 제품을 수리하거나 Medela의 의견에 따라 교체하되 그러한 교체, 부품 또는 인력은 무상으로 제공됩니다. 구입자는 이 제품을 Medela로 반품하는 모든 비용을 부담해야 합니다. 이 보증은 상업적으로 사용되거나 오용, 남용 또는 교체된 어떤 제품에도 적용되지 않습니다. 해외 보증에 대한 정보는 **www.medela.com/ewarranty**에서 찾아보십시오.

14. 폐기 처리

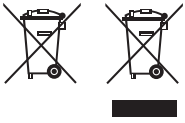
기기의 폐기

제품의 작동 수명이 다 되면, 기기의 부품을 분리하고 다음 규정에 따라 폐기하십시오.

깔때기, 커넥터, 튜브 및 액세서리

이 부품들은 플라스틱으로 제작되었으며 생활 폐기물로 폐기 시 환경에 유해하지 않습니다. 현지 규정에 따라 재활용 또는 폐기하십시오.

유축기 및 전원 어댑터



전기 또는 전동 장비를 미분류된 시내 폐기물과 함께 폐기하지 말고 별도로 수집하십시오.
유럽 연합에서는 제조업체 또는 판매업체에서 폐기물 장비를 회수해야 합니다. 다른 국가에는 유사한 수집 및 재활용 시스템이 있을 수 있습니다. 폐장비는 지역 지침에 따라 폐기하십시오.
폐장비의 적절한 수거 지점에 대해서는 판매 지점이나 지역 당국에 문의하십시오.

medela Recycles

Medela 재활용 프로그램을 통해 Medela LLC는 미국 고객에게 모유수유의 여정을 마친 후에 전기 유축기를 적절히 재활용할 수 있는 옵션을 제공합니다. 유축기 재활용 방법에 대한 정보는 MedelaRecycles.com을 방문하십시오.

폐장비의 폐기시 분리 수거 및 재활용은 천연 자원을 보존하고 이것이 인간의 건강과 환경을 보호하는 방식으로 재활용되도록 하는데 도움이 될 것입니다.

⚠ 주의

폐장비를 제대로 폐기하지 않으면 전기/전자 장비에 있는 위험 물질이 인간의 건강과 환경에 해가 될 수 있습니다.

15. 기호의 의미

다음 표는 제품의 부품과 포장에서 볼 수 있는 기호의 의미를 설명합니다.

이 지침에 사용된 기호들

	일반적인 안전 경고 기호는 안전과 관련된 정보를 나타냅니다.[1]		온도 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한).[2]
	상대 습도의 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한).[3]		대기 압력 범위를 나타냅니다(예: 작동에 적합한).[4]

유축기의 기호

	제조업체를 나타냅니다.[5]		제조일자를 나타냅니다.[6]
	기기의 일련번호를 나타냅니다.[7]	IP22	이물질과 습기 침투로부터 보호되는 정도를 나타냅니다.[8]
	전기 감전 예방에 대한 국제 요건을 준수(유형 BF 적용 부품)한다는 것을 나타냅니다.[9]		전기/전자 기기를 일반쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오(현지 규정에 따라 장치 폐기).[10]*
	의료 전기 기기에 대한 추가적인 미국 및 캐나다 안전 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다.[11]		사용 지침을 읽고 따르십시오.[12]
	이 CE-마크는 유럽 저전압 및 전자파 적합성 지침*의 준수를 나타냅니다.		직류를 나타냅니다.[13]
	연방 통신 위원회의 요건을 준수함을 나타냅니다.[14]		전원 버튼의 위치를 나타냅니다.[15]

전원 어댑터의 기호

	교류를 나타냅니다.[16]		직류를 나타냅니다.[13]
4pin-/1pin+	USB 전원 출력의 극성을 나타냅니다.[17]		기기가 등급 II 전기 장치(이중 절연)라는 것을 나타냅니다.[18]
	기기가 실내 전용임을 나타냅니다.[19]		외부 전원 장치의 유효성 레벨을 나타냅니다.[20]

c UL us LISTED	UL LISTED 마크는 제품이 미국과 캐나다의 UL 안전성 요건에 부합하여 제조되었음을 나타냅니다.	FC	연방 통신 위원회의 요건을 준수함을 나타냅니다.[14]
TÜV SÜD PSB PS E	PSE 요건(일본의 전기 용품 안전법)* 준수를 나타냅니다.	NOM NYCE	NOM (Norma Oficial Mexicana) NYCE 마크는 제품이 해당 멕시코 요건을 준수하는 것으로 확인되었음을 나타냅니다.
	BSMI (Bureau of Standard, Metrology and Inspection) 로고는 제품이 대만의 안전성 및 전자파 적합성 요건*을 준수하는 것으로 인증되었음을 나타냅니다.	IP20	이물질과 습기 침투로부터 보호되는 정도를 나타냅니다.[8]

포장의 기호

	제조업체를 나타냅니다.[5]	REF	제품의 부품 번호를 나타냅니다.[21]
	부서지기 쉬운 물품을 담고 있습니다. 취급 시 주의하십시오.[22]		직사광선을 피해 보관하십시오.[23]
	비에 젖지 않도록 하십시오. 건조한 상태로 보관하십시오.[24]		운송 또는 보관에 적합한 온도 범위를 나타냅니다.[2]
	운송 또는 보관에 적합한 상대 습도 범위를 나타냅니다.[3]		사용 지침을 읽고 따르십시오.[12]
	포장에 EC 1935/2004 규정*에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다.	CE	이 CE-마크는 유럽 저전압 및 전자파 적합성 지침*의 준수를 나타냅니다.
	소재가 복구/재활용 처리할 수 있는 소재임을 나타냅니다.	Karton Carton Board	카드보드지로 포장되었음을 나타냅니다.
	포장이 재활용될 수 있음을 나타냅니다.[25]		전기/전자 기기를 일반쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오(현지 규정에 따라 장치 폐기).[10]*

참조자료

1 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.2 기호 2 일반 경고 표지

2 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.3.7 온도 한계 / ISO 7000-0632, 장비용 그래픽 기호, 온도 한계

3 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.3.8 습도 한계 / ISO 7000-2620, 장비용 그래픽 기호, 습도 한계

4 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.3.9 압력 한계 / ISO 7000-2621, 장비용 그래픽 기호, 압력 한계

5 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.1.1 제조업체

6 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.1.3 제조일 / ISO 7000-2497, 장비용 그래픽 기호, 제조일

7 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.1.7 일련 번호 / ISO 7000-2498, 장비용 그래픽 기호, 일련 번호

8 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.3 기호 2 IP 코드 IEC 60529:1989+A1:1999+A2:2013, 인클로저로 제공하는 보호 수준(IP 코드)

9 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.1 기호 20 타입 BF 적용 부품

10 EN 50419, Directive 2002/96/EC의 Article 11(2)에 따른 전기 및 전자 장비의 표시(WEEE).

11 TÜV(기술 검사 협회, Technical Inspection Association) 마크는 제품이 미국과 캐나다의 UL 안전성 요건에 부합하여 제조되었음을 나타냅니다.(미국: UL60950-1, 캐나다: CSA C22.2 NO. 60950-1).
12 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.2 기호 10 설명서/소책자 참조
13 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.1기호 1 직류
14 연방 규정 코드, Title 47, Part 15b / 15 c
15 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.1기호 29 대기
16 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.1기호 4 교류
17 IEC 60950-1 정보 기술 장비 - 안전성 - 1부: 일반 요건, 조항 1.7.1 / IEC 60417 장비용 그래픽 기호
18 IEC 60601-1, 의료 전기 장비 – 1부: 기본 안전 및 필수 성능에 대한 일반 요건, 표 D.1 기호 9 등급 II 장비
19 IEC 60417-5957, 장비용 그래픽 기호, 실내 전용
20 미국 에너지부 요건, 10 CFR Part 430
21 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.1.6 물품 번호 / ISO 7000-2493 장비용 그래픽 기호, 카탈로그 번호
22 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.3.1, 깨지기 쉬움, 취급 주의 / ISO 7000-0621, 장비용 그래픽 기호, 깨지기 쉬움, 취급 주의
23 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.3.2 직사광선을 피해서 보관 / ISO 7000-0624, 장비용 그래픽 기호, 직사광선을 피해서 보관
24 ISO 15223-1, 의료 기기 – 의료 기기 라벨에 사용되는 기호, 라벨 표기 및 제공 정보, 1부: 일반 요건, 조항 5.3.4 비를 피해서 보관 / ISO 7000-0626, 장비용 그래픽 기호, 비를 피해서 보관
25 ISO 7000-1135, 장비용 그래픽 기호, 회수를 위한 일반 기호/재활용 가능

* 이 기호는 미국, 캐나다, 멕시코 시장에 적용되지 않습니다.

16. 국제 규정

16.1 전자파 적합성(EMC)

Swing Maxi 유축기는 가정용이며 EMC 테스트를 거쳤으며 조항 7 및 8.9에 따라 IEC 60601-1-2:2014 4차 개정판의 요건을 만족합니다.

유축기는 EMC와 관련하여 특히 주의해야 하며 본 사용설명서에서 제공한 EMC(전자기 호환성) 정보에 따라 설치하고 사용해야 합니다. 휴대용 및 이동식 전자파 통신이 유축기에 영향을 줄 수 있습니다.

⚠ 경고

전자기 간섭으로 인한 고장을 방지하려면:

- Swing Maxi 전기 유축기를 다른 장비 가까이에서 사용하거나 다른 장비와 함께 쌓아두지 마십시오. 다른 장비 가까이에서 사용하거나 올려 두고 사용해야 할 경우 전동 유축기 Swing Maxi가 사용하려는 환경에서 정상적으로 작동하는지 관찰해야 합니다.
- 무선 가정용 네트워크 장치, 휴대폰, 무선 전화 및 기지국, 워키토키, RFID 등의 무선 통신 장비는 전기 유축기에 영향을 미칠 수 있으므로 기기로부터 최소 30cm 이상의 거리를 두고 사용해야 합니다.
- 본 기기의 제조업체에서 제공하는 것 이외의 부속품이나 케이블을 사용하면 이 장비의 전자기 방출이 증가하거나 전자기 내성이 감소하여 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.

안내

본 장비는 테스트를 거쳐 TFCC 규정 part 15에 준하여 Class B 디지털 기기의 제한을 준수하는 것으로 확인되었습니다. 이러한 제한은 거주 시설에 유해한 간섭으로부터 정당한 보호를 제공하도록 설계되었습니다. 이 장비는 무선 주파수 에너지를 생성, 사용 및 방출할 수 있으며, 지침에 따라 설치 및 사용하지 않으면 무선 통신에 유해한 간섭을 일으킬 수 있습니다. 그러나 특정한 시설에서 이 간섭이 일어나지 않을 것이라는 보장은 없습니다.
이 장비를 켜고 끌 때 라디오 또는 TV 수신에 유해한 간섭을 일으키면, 사용자는 다음 조치 중 하나로 간섭을 수정할 것을 권장합니다.

- 수신 안테나의 방향을 바꾸거나 재배치합니다.
- 장비와 수신기 간의 간격을 더 늘립니다.
- 장비를 수신기가 연결된 것과 다른 회로의 콘센트에 연결합니다.
- 판매점 또는 경험 있는 라디오/TV 기술자에게 상의하여 도움을 받으십시오.

지침 및 제조업체 선언 – 전자기 방출

본 유축기는 다음에 명시된 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 유축기를 사용하는 고객 또는 사용자는 기기를 다음과 같은 환경에서 사용해야 함을 반드시 확인하십시오.

방출 테스트	준수	전자기 환경 – 지침
RF 방출 **CISPR 11** **전도 방출 및 복사 방출**	그룹 1 등급 B	유축기는 가정용 설비 및 가정용으로 이용되는 건물의 공공 저전압 네트워크에 연결된 설비를 포함한 모든 종류의 건물에서 이용할 수 있습니다.
RF 방출 **CISPR 32** **전도 방출 및 복사 방출**	등급 B	
고조파 방출 **IEC 61000-3-2**	등급 A (Medela에서 제공하는 전원 어댑터에만 유효함)	
전압 변동/ 깜박임 방출 **IEC 61000-3-3**	준수	

지침 및 제조업체 선언 – 전자기 내성

본 유축기는 다음에 명시된 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 유축기를 사용하는 고객 또는 사용자는 기기를 다음과 같은 환경에서 사용해야 함을 반드시 확인하십시오. Swing Maxi 유축기는 필수 성능은 없지만 전자기 방해에 대한 내성 테스트를 하여 다음 기준으로 통과했습니다.
1. 유축기의 모드와 작동에 변화가 없습니다.
2. 유축기는 압력 레벨을 바꾸고/거나 전원/일시정지 버튼을 눌러서 제어할 수 있습니다.

재설정: (다음 순서를 사용하여 EM 간섭 시 기기를 재설정할 수 있음)
1. 벽면 콘센트에서 전원 어댑터의 플러그를 뽑으십시오.
2. 유축기에서 전원 케이블의 플러그를 뽑으십시오.
3. (아무 것도 부착되어 있지 않은 경우) 유축 세트를 튜브 포트에 부착합니다.
4. 전원 케이블을 유축기의 전원 소켓에 끼웁니다.
5. 벽면 콘센트에 전원 어댑터의 플러그를 다시 연결하십시오.
6. 전원/일시정지 버튼을 눌러 유축을 시작합니다.

면역 테스트	IEC 60601 테스트 레벨	준수 레벨	전자기 환경 - 지침
정전기 방전(ESD) **IEC 61000-4-2**	+/- 8 kV 접촉 방전 +/- 15 kV 공기 방전	+/- 8 kV 접촉 방전 +/- 15 kV 공기 방전	바닥은 목재, 콘크리트 또는 세라믹 타일이어야 합니다. 바닥이 합성 재료로 덮혀있는 경우, 상대 습도가 최소 5%이어야 합니다.
전기적 빠른 과도현상(EFT/B) **IEC 61000-4-4**	± 2 kV 전원 공급 라인용	± 2 kV 전원 공급 라인용	메인 전원 품질은 일반 상업용 또는 병원 환경 품질이어야 합니다.
서지 **IEC 61000-4-5**	± 0,5 kV, ± 1 kV 선 연결(Line-to-line)	± 0,5 kV, ± 1 kV 선 연결(Line-to-line)	메인 전원 품질은 일반 상업용 또는 병원 환경 품질이어야 합니다.
전원 공급 입력 라인에 대한 전압 강하, 짧은 단전 및 전압 변동 **IEC 60601-1-2** **IEC 61000-4-11**	0.5주기 동안 0 % U_T 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 및 315°에서 1주기 동안 0 % U_T 0°에서 25/30주기 동안 70 % U_T, 50/60 Hz에서 0°에서 250/300주기 동안 0 % U_T, 50/60 Hz에서 어느 한 단계에서든	0.5주기 동안 0 % U_T 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 및 315°에서 1주기 동안 0 % U_T 0°에서 25/30주기 동안 70 % U_T, 50/60 Hz에서 0°에서 250/300주기 동안 0 % U_T, 50/60 Hz에서 어느 한 단계에서든	메인 전원 품질은 일반 상업용 또는 병원 환경 품질이어야 합니다. 메인 전원이 끊긴 상태에서도 유축기를 계속 작동하고 싶다면, 유축기에 무정전 전원 공급장치 또는 배터리를 연결할 것을 권장합니다.
전원 주파수 **(50/60 Hz) 자기장** **IEC 61000-4-8**	30 A/m	30 A/m	유축기를 전원 주파수 자기장의 근원에서 더 멀리 배치하거나 자기 차폐를 설치해야 할 수도 있습니다. 전원 주파수 자기장은 의도한 설치 장소에서 측정해야 충분히 낮은지 확인할 수 있습니다.
참고: U_T는 테스트 레벨 적용 전 a.c. 메인 전압입니다.			

권장 분리 거리가 30cm (12인치)인 휴대용 및 이동식 트랜스미터의 주파수 표:

대역(MHz)	서비스
380 - 390	TETRA 400
430 - 470	GMRS 460, FRS 460
704 - 787	LTE 대역 13, 17
800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE 대역 5
1 700 - 1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 대역 1, 3, 4, 25; UMTS
2 400 - 2 570	Bluetooth®, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE 대역 7
5 100 - 5 800	WLAN 802.11 a/n

경고: 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나 등 주변기기 포함)는 지정된 케이블을 포함하여 Swing Maxi 유축기의 어떤 부분에서도 30cm (12인치) 넘는 거리에서 사용해야 합니다. 그렇지 않은 경우 이 장비의 성능이 저하될 수 있습니다.

17. 기술 사양

중요한 기술 사양 요약

압력 성능(해발 500 m [954.62 hPa 주위 압력])
-45 ~ -245 mmHg (-60 ~ -327 hPa)[1,2]
45 ~ 111 cpm

전원 어댑터

(모델: MS-V2000U050-010B0-xx)

입력	출력
100 ... 240 V~ 50/60 Hz 최대 0.5 A	5 V⎓ 2 A 10 W
평균 유효성	무부하 전력 소비
78.7%	0.075 W 미만

감전 방지: 등급 II

유축기

배터리 용량 및 유형
3.6 V, 2500 mAh (공칭)
리튬 이온

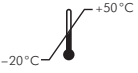
크기
126 x 125 x 58 mm

중량
325 g

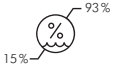
침입 방지 수준: IP22

작동 온도 범위
(5 °C ~ 35 °C)
(41 °F ~ 95 °F)

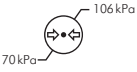
작동 습도 범위
(상대 습도 15 % ~ 93 %)



운송/보관 온도 범위
(-20 °C ~ 50 °C)
(-4 °F ~ 122 °F)



운송/보관 습도 범위
(상대 습도 15 % ~ 93 %)



작동 대기 압력 범위:
70kPa...106kPa

피부 또는 모유와 접촉하는 물질

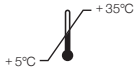
- 깔때기: 폴리프로필렌, 열가소성 수지
- 커넥터 본체: 폴리프로필렌
- 멤브레인: 실리콘
- 젖병: 폴리프로필렌
- 덮개: 폴리프로필렌

모유와 접촉하는 모든 부품은 BPA(비스페놀 A)가 없습니다.

1 (한쪽 또는 양쪽 유축 시) 최대 유축 압력
2 일반 조건에서 Swing Maxi 유축기는 -45 ~ -245 mmHg의 압력 레벨을 제공할 수 있습니다. 최대 규모의 피크 압력을 생성하는 사용 조건의 예측 가능한 한계에서 유축기는 -270 mmHg의 압력을 생성할 수 있습니다.

סיכום של מפרטים טכניים חשובים

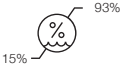
טווח טמפרטורות הפעלה
(35°C עד –5°C)
(95°F עד 41°F)



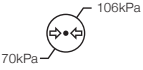
טווח לחות בהפעלה
(15% עד 93% לחות יחסית)

טווח טמפרטורות בהובלה/אחסון
(50°C עד -20°C)
(122°F עד -4°F)

טווח לחות בהובלה/אחסון
(15% עד 93% לחות יחסית)



טווח טמפרטורות אטמוספרי בהפעלה:
106kPa...70kPa



ביצועי וואקום (בגובה 500 מטרים מעל פני הים [לחץ סביבתי 954.62 hPa])
45 mmHg- עד 245 mmHg- (60 hPa- עד 327 hPa-)[1,2]
45 cpm עד 111 cpm

מתאם מתח
(דגם: MS-V2000U050-010B0-xx)

כניסת חשמל	יציאת חשמל
כ-100 V ... 240 V	5 V ⎓
50/60 Hz	2 A
מקסימום 0.5 A	10 W
יעילות בממוצע	צריכת חשמל כשלא בטעינה
78.7%	פחות מ-0.075 W

הגנה נגד התחשמלות: Class II

משאבה
סוג סוללה והקיבולת שלה
3.6 V, 2500 mAh (נומינלי)
ליתיום-יון

גודל
58 x 125 x 126 מ"מ

משקל
325 גר'

רמת הגנה מפני חדירת עצמים זרים: IP22

חומרים שבאים במגע עם עור או עם חלב אם

- התאמת ראש השאיבה: פוליפרופילן, אלסטומר תרמופלסטי
- גוף מחבר: פוליפרופילן
- ממברנה: סיליקון
- בקבוק: פוליפרופילן
- מכסה: פוליפרופילן

כל החלקים שבאים במגע עם חלב האם אינם מיוצרים מ-BPA (ביספנול A).

1 ואקום מרבי בעת שאיבה (בעת שאיבה משד אחד או משני השדיים)
2 בתנאים רגילים, משאבת החלב Swing Maxi מסוגלת לספק רמות ואקום בטווח שבין 45- mmHg לבין 245- mmHg. בהינתן המגבלות הצפויות של תנאי השימוש, המביאות לוואקום שיא הגדול ביותר, המשאבה מסוגלת לייצר רמות ואקום של 270- mmHg.

בדיקת חסינות	IEC 60601 רמת בדיקה	רמת תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיות
פריקה אלקטרוסטטית (ESD) **IEC 61000-4-2**	פריקה במגע +/- 8 kV פריקה באוויר +/- 15 kV	פריקה במגע +/- 8 kV פריקה באוויר +/- 15 kV	הרצפה צריכה להיות מעץ, מבטון או מאריחי קרמיקה. אם הרצפה מצופה בחומר סינתטי, הלחות היחסית צריכה להיות לפחות 5%.
מתחי יתר קצרים חולפים/ פרצי מתח **IEC 61000-4-4**	± 2 kV לקווי חשמל	± 2 kV לקווי חשמל	איכות רשת החשמל צריכה להיות כמו בסביבה טיפוסית מסחרית או כמו בסביבה של בית חולים.
נחשול **IEC 61000-4-5**	± 0.5 kV, ± 1 kV קו לקו	± 0.5 kV, ± 1 kV קו לקו	איכות רשת החשמל צריכה להיות כמו בסביבה טיפוסית מסחרית או כמו בסביבה של בית חולים.
נפילות מתח, הפרעות קצרות ושינויי מתח בקווים להזנת חשמל **IEC 60601-1-2** **IEC 61000-4-11**	U_T 0% לחצי מחזור ב- 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ו- 315° U_T 0% למחזור אחד ב-0° U_T 70% למחזורים של 25/30 ב- 50/60Hz ב- 0° U_T 0% למחזורים של 250/300 ב-50/60Hz בפאזה אחת כלשהי	U_T 0% לחצי מחזור ב- 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ו- 315° U_T 0% למחזור אחד ב-0° U_T 70% למחזורים של 25/30 ב- 50/60Hz ב- 0° U_T 0% למחזורים של 250/300 ב- 50/60Hz בפאזה אחת כלשהי	איכות רשת החשמל צריכה להיות כמו בסביבה טיפוסית מסחרית או כמו בסביבה של בית חולים. אם המשתמשת של משאבת החלב צריכה להמשיך להשתמש במוצר גם לאורך הפסקות חשמל, מומלץ להפעיל את משאבת החלב באמצעות ספק מתח רציף או באמצעות סוללה.
תדר הספק (50/60Hz) שדה מגנטי **IEC 61000-4-8**	30 A/m	30 A/m	ייתכן שצריך למקם את משאבת החלב הרחק ממקורות של שדות מגנטיים של תדרי הספק או להתקין הגנה משדה מגנטי. יש למדוד את השדה המגנטי של תדר ההספק במקום התקנה המיועד כדי לוודא שהוא מספיק נמוך.

הערה: U_T זהו מתח החשמל של זרם החילופין לפני ביצוע הבדיקה.

טבלת התדרים של משדרים נישאים וניידים שעבורם מרחק ההפרדה מומלץ הוא 30 ס"מ (12 אינץ'):

תחום תדרים (MHz)	שירות
380 – 390	TETRA 400
430 – 470	GMRS 460, FRS 460
704 – 787	LTE תדר 13, 17
800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE תדר 5
1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE תדרים 1, 3, 4, 25; UMTS
2400 - 2570	Bluetooth®, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE תדר 7
5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n

אזהרה: אם משתמשים בציוד נישא הפועל עם תקשורת תדרי רדיו (כולל ציוד היקפי כגון כבלים של אנטנות ואנטנות חיצוניות), יש להשתמש בו במרחק של לפחות 30 ס"מ ממשאבת החלב Swing Maxi, על כל חלקיה, כולל הכבלים המפורטים. אחרת, עלולה להיגרם ירידה בביצועים של ציוד זה.

לתשומת ליבך

הציוד הזה נבדק ונמצא כי הוא עומד בדרישות ההגבלות על מכשרים דיגיטליים בעלי סיווג Class B, בכפוף לפרק 15 של כללי ועדת התקשורת הפדרלית. הגבלות אלו נועדו לספק הגנה סבירה כנגד הפרעות מזיקות בהתקנות במבני מגורים. הציוד הזה מייצר, משתמש ויכול להקרין אנרגיה בתדרי רדיו ואם לא יותקן ויופעל בהתאם להנחיות הוא עלול לגרום להפרעות מזיקות לציוד תקשורת רדיו. אך אין ערבות לכך שההפרעה לא תתרחש בהתקנה כלשהי. אם הציוד אכן גורם להפרעות בקליטת רדיו או טלוויזיה (ניתן לבדוק זאת על ידי הדלקה וכיבוי של הציוד), מומלץ לנסות לתקן את ההפרעה באמצעות אחד האמצעים הבאים:

- הכווניי מחדש או מקמי מחדש את אנטנת הקליטה.
- הגדילי את המרחק המפריד בין הציוד לבין המכשיר הקולט.
- חברי את הציוד לשקע המחובר למעגל חשמלי שונה מזה שאליו מחובר המכשיר הקולט.
- התייעצי עם המפיץ או עם טכנאי תשורת רדיו/טלוויזיה לקבלת סיוע.

הנחיות והצהרת יצרן - פליטות אלקטרומגנטיות

משאבת החלב מיועדת לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המצוינת להלן. הלקוחה או המשתמשת של משאבת החלב צריכה להבטיח שימוש בסביבה זו.

בדיקות פליטה	תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיות
פליטות תדרי רדיו CISPR 11 פליטה מולכת ופליטה מוקרנת	קבוצה 1 Class B	משאבת החלב מתאימה לשימוש בכל המבנים, כולל מבני מגורים ומבנים המחוברים ישירות לרשת המתח הנמוך הציבורית המספקת חשמל למבני מגורים.
פליטת תדרי רדיו CISPR 32 פליטה מולכת ופליטה מוקרנת	Class B	
פליטות הרמוניות IEC 61000-3-2	Class A (בתוקף רק בעת שימוש במתאם מתח המסופק על ידי Medela)	
תנודות מתח/ פליטות ריצוד IEC 61000-3-3	עומד בדרישות התאימות	

הנחיות והצהרת יצרן – חסינות לקרינה אלקטרומגנטית

משאבת החלב מיועדת לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המצוינת להלן. הלקוחה או המשתמשת של משאבת החלב צריכה להבטיח שימוש בסביבה זו. משאבת החלב Swing Maxi אינה מאופיינת כציוד שצריך לעמוד בדרישות לביצועים חיוניים אך היא נבדקה מבחינת חסינות בפני הפרעות אלקטרומגנטיות ואושרה תוך שימוש בקריטריונים הבאים:

1. ללא שינוי במצב ובהפעלה של משאבת החלב.
2. ניתן לשלוט בביצועי המשאבה על ידי שינויים של רמת הווואקום ו/או על ידי לחיצה על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי.

איפוס: (רצף הפעולות שלהלן יכול לשמש לאיפוס המכשיר במקרה של הפרעה אלקטרומגנטית)

1. נתקי את מתאם המתח משקע החשמל.
2. נתקי את כבל החשמל מהמשאבה.
3. חברי את ערכת המשאבה ליציאה המיועדת לצינור (אם אין ערכה שמחוברת).
4. חברי את כבל החשמל לשקע החשמל של המשאבה.
5. חברי את מתאם המתח חזרה לשקע החשמל.
6. לחצי על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי כדי להתחיל בפעולת השאיבה.

11 סימן TÜV (Technical Inspection Association) מציין שהמוצר מיוצר בתאימות עם דרישות התקן UL לבטיחות בארה"ב ובקנדה (ארה"ב: UL60950-1, קנדה: CSA C22.2 מס' 60950-1).

12 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לבטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.2 סמל 10 יש לעיין במדריך/חוברת ההוראות

13 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לבטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.1 סמל 1 זרם ישיר

14 קודקס התקנות הפדרליות (CFR), סעיף 47, חלק 15 c / 15b

15 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לבטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.1 סמל 29 מצב המתנה

16 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לבטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.1 סמל 4 זרם חילופין

17 IEC 60950-1, ציוד טכנולוגיית מידע – בטיחות – חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 1.7.1 / IEC 60417, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד

18 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לבטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.1 סמל 9 ציוד מסוג Class II

19 IEC 60417-5957, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, לשימוש במקומות סגורים בלבד

20 דרישות משרד האנרגיה של ארה"ב, CFR 10 חלק 430

21 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.1.6 מספר קטלוג/2493 -7000 ISO, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, מספר קטלוג

22 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.3.1, שביר, יש לטפל בזהירות / ISO 7000-0621, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, שביר, יש לטפל בזהירות

23 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.3.2 יש להרחיק מאור שמש / ISO 7000-0624, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, יש להרחיק מאור שמש

24 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.3.4, יש להרחיק מגשם / ISO 7000-0626, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, יש להרחיק מגשם

25 ISO 7000-1135, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, סמל כללי לציון שהמוצר ניתן לשחזור/מיחזור

* סמלים אלו אינם רלוונטיים לשווקים של ארה"ב, קנדה ומקסיקו.

16. תקנות בינלאומיות

16.1 תאימות אלקטרומגנטית (EMC)

משאבת החלב Swing Maxi מיועדת לשימוש בסביבה ביתית ונבדקה על ידי EMC בהתאם לדרישות המהדורה הרביעית של תקן IEC 60601-1-2:2014 על פי הסעיפים 7 ו 8.9.

משאבת החלב מחייבת אמצעי בטיחות מיוחדים הנוגעים ל- EMC ויש להתקינה ולהפעילה רק בהתאם למידע בנושא EMC המופיע בהוראות שימוש אלו. ציוד תקשורת רדיו נישא ונייד עשוי להשפיע על משאבת החלב.

⚠ אזהרה

למניעת כשל כתוצאה מהפרעות אלקטרומגנטיות:

- אין להשתמש במשאבת החלב Swing Maxi בסמוך לציוד אחר או בערימה אחת ביחד עם ציוד אחר. אם יש צורך בשימוש בסמוך לציוד אחר או בערימה אחת ביחד עם ציוד אחר, יש לוודא שמשאבת החלב Swing Maxi פועלת באופן תקין בתצורה שבה ייעשה בה שימוש.
- ציוד תקשורת אלחוטית – כגון מכשירי רשת ביתית אלחוטית, טלפונים ניידים, טלפונים אלחוטיים ועמדות הבסיס שלהם, מכשירי קשר, טכנולוגיית RFID – יכול להשפיע על משאבת החלב החשמלית, ולכן יש להרחיקו לפחות 30 ס"מ מהמכשיר.
- שימוש באביזרים או כבלים אחרים מלבד אלו המסופקים על ידי היצרן של מכשיר זה עלול לגרום לעלייה בפליטות האלקטרומגנטיות או לירידה בחסינות לקרינה אלקטרומגנטית של הציוד, וכתוצאה מכך לגרום לפעולה לא תקינה.

	מציין את התאימות לדרישות ה-PSE (יפן, חוק בטיחות המוצרים החשמליים והחומרים).*		סימן NYCE של NOM (Norma Oficial Mexicana) מציין שהמוצר עומד בדרישות החלות במקסיקו.
	הלוגו של BSMI (לשכת טייוואן לתקנים, מטרולוגיה ובדיקה) מציין אישור על כך שהמוצר עומד בדרישות של טייוואן בנוגע לבטיחות ולתאימות אלקטרומגנטית.*	IP20	מציין את מידת ההגנה מפני חדירת עצמים זרים ולחות.[8]

סמלים על גבי האריזה

	מזהה את היצרן.[5]		מציין את מספר החלק של המוצר.[21]
	מכיל סחורה שבירה. יש לטפל בזהירות.[22]		יש להרחיק מאור שמש.[23]
	יש להרחיק מגשם. יש לשמור בתנאי יובש.[24]		מגדיר טווח טמפרטורות להובלה או לאחסון.[2]
	מגדיר טווח לחות יחסית להובלה או לאחסון.[3]		קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש.[12]
	האריזה מכילה מוצרים המיועדים למגע עם מזון בהתאם לתקנה EC 1935/2004.*		סימן CE מציין עמידה בדרישות של הנחיית האיחוד האירופי בדבר מתח נמוך ותאימות אלקטרומגנטית.*
	מציין כי החומר מהווה חלק מתהליך השחזור/מיחזור.		מציין שהאריזה עשויה מקרטון.
	מציין שהאריזה ניתנת למיחזור.[25]		אין להשליך מכשירים חשמליים/אלקטרוניים ביחד עם אשפה עירונית לא ממוינת (השליכי את המכשיר בהתאם לתקנות המקומיות).[10]*

הפניות

1 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לגבי בטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.2 סמל 2 סימן אזהרה כללית
2 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.3.7 מגבלת טמפרטורה/ISO 7000-0632, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, מגבלת טמפרטורה
3 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.3.8 מגבלת לחות/ISO 7000-2620, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, מגבלת לחות
4 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.3.9 מגבלת לחץ/ISO 7000-2621, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, מגבלת לחץ
5 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.1.1 יצרן
6 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.1.3 תאריך ייצור/ISO 7000-2497, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, תאריך ייצור
7 ISO 15223-1, מכשירים רפואיים – סמלים לשימוש עם תוויות של מכשירים רפואיים, תוויות ומידע שיש לספק, חלק 1: דרישות כלליות, סעיף 5.1.7 מספר סידורי/ISO 7000-2498, סמלים גרפיים לשימוש על ציוד, מספר סידורי
8 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לגבי בטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.3 סמל 2 קוד IP, IEC 60529:1989+A1:1999+A2:2013, מידת ההגנה שמספקות אריזות (קוד IP)
9 IEC 60601-1, ציוד חשמלי רפואי – חלק 1: דרישות כלליות לגבי בטיחות בסיסית וביצועים הכרחיים, טבלה D.1 סמל 20 חלקים לשימוש מסוג BF
10 EN 50419, סימון של ציוד חשמלי ואלקטרוני בהתאם לסעיף 11(2) של הנחיה 2002/96/EC (הנחיית WEEE).

⚠ זהירות

חומרים מסוכנים שהם חלק מציוד חשמלי/אלקטרוני עלולים להזיק לבריאות הציבור ולסביבה אם הציוד המיועד לאשפה לא מושלך כהלכה.

15. משמעות הסמלים

בטבלאות שלהלן מובא הסבר למשמעות הסמלים שתמצאי על גבי חלקי המוצר ועל גבי אריזת המוצר.

סמלים המשמשים בהוראות אלה

	סמל התראת בטיחות כללית, מצביע על מידע הקשור לבטיחות.[1]		מגדיר טווח טמפרטורות (לדוגמה, עבור הפעלה, הובלה או אחסון).[2]
	מגדיר טווח לחות יחסית (לדוגמה, עבור הפעלה, הובלה או אחסון).[3]		מגדיר טווח לחץ אטמוספרי (לדוגמה, עבור הפעלה).[4]

סמלים על גבי המשאבה

	מזהה את היצרן.[5]		מציין את תאריך הייצור.[6]
SN	מציין את המספר הסידורי של המכשיר.[7]	IP22	מציין את מידת ההגנה מפני חדירת עצמים זרים ולחות.[8]
	מציין תאימות לדרישות בינלאומיות להגנה מפני התחשמלות (חלקים לשימוש מסוג BF).[9]		אין להשליך מכשירים חשמליים/אלקטרוניים ביחד עם אשפה עירונית לא ממוינת (השליכי את המכשיר בהתאם לתקנות המקומיות).*[10]
	מציין תאימות לדרישות בטיחות נוספות של ארה"ב וקנדה לגבי ציוד חשמלי רפואי.[11]		קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש.[12]
CE	סימן CE מציין עמידה בדרישות של הנחיית האיחוד האירופי בדבר מתח נמוך ותאימות אלקטרומגנטית.*	⎓	מציין זרם ישר.[13]
	מציין תאימות לדרישות של ועדת התקשורת הפדרלית.[14]		מציין את המיקום של לחצן ההפעלה/כיבוי.[15]

סמלים על גבי מתאם מתח

~	מציין זרם חילופין.[16]	⎓	מציין זרם ישר.[13]
	מציין קיטוב של יציאת חשמל של USB.[17]		מציין שהמכשיר הוא מכשיר חשמלי מסוג Class II (בעל בידוד כפול).[18]
	מציין שהמכשיר מיועד לשימוש במקומות סגורים בלבד.[19]		מציין את רמת היעילות בעת שימוש בספקי כוח חיצוניים.[20]
	סימן UL LISTED מציין שהמוצר מיוצר בתאימות עם דרישות התקן UL לבטיחות בארה"ב ובקנדה.		מציין תאימות לדרישות של ועדת התקשורת הפדרלית.[14]

אם נתקלת בקשיים במציאת האביזר הרצוי בשבילך, צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.
לקבלת פרטים ליצירת קשר, בקרי באתר **www.medela.com**. תחת האפשרות Contact (צרי קשר) בחרי את המדינה שלך.

להחלפת חלקים שאבדו או חלקים פגומים צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.

מוצרים נוספים של Medela ניתן להזמין באתר **www.medela.com**.

13. אחריות

Medela מתחייבת בפני הרוכש הקמעונאי המקורי לכך שמוצר זה יהיה נקי מפגמים מבחינת חומרים ועבודה במנגנון השאיבה למשך תקופה של שנה מיום הרכישה (האחריות על חלקים ועל רכיבים נשלפים היא לתקופה של 90 ימים). ניתן לממש את האחריות רק במדינה שבה בוצעה הרכישה. במקרה של פגם, Medela תתקן או, בהתאם לשיקול דעתה של Medela, תחליף מוצר זה, מבלי לחייב על ההחלפה, החלקים או העבודה. הרוכש יישא בכל ההוצאות הנלוות להחזרת המוצר ל-Medela. אחריות זו לא חלה על מוצרים שנעשה בהם שימוש מסחרי, שימוש לקוי, שימוש לרעה או שינוי כלשהו. ניתן לקבל מידע על האחריות הבינלאומית בכתובת **www.medela.com/ewarranty.**

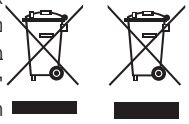
14. השלכה

השלכת המכשיר

בסוף חיי השירות של המוצר, הפרידי בין חלקי המכשיר והשליכי אותם בהתאם להוראות הבאות.

יחידות של התאמת ראש השאיבה, מחבר, צינור ואביזרים
החלקים עשויים מפלסטיק שאינו מזיק לסביבה עם השלכתו למכלי פסולת ביתית. מחזרי או השליכי בהתאם לתקנות מקומיות.

משאבה ומתאם מתח



אין להשליך מכשירים חשמליים/אלקטרוניים ביחד עם אשפה עירונית לא ממוינת, אלה מיועדים לאיסוף נפרד.
באיחוד האירופי היצרן או הנציג שלו מחויבים לקבל בחזרה את הציוד המיועד להשלכה. במדינות אחרות יכולות להיות מערכות מיחזור ואיסוף דומות. יש להשליך את הציוד המיועד לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות.
בררי בנקודת המכירה או צרי קשר עם רשות מקומית לקבלת מידע על נקודות איסוף מתאימות לציוד המיועד לאשפה.

באמצעות תוכנית Medela Recycles, Medela LLC מספקת ללקוחות בארה"ב אפשרות למחזר את משאבת החלב החשמלית בצורה נאותה לאחר שסיימו להשתמש בה לתקופת ההנקה. כדי לברר כיצד תוכלי למחזר את המשאבה, בקרי באתר MedelaRecycles.com.

איסוף נפרד ומיחזור של ציוד המיועד לאשפה בעת השלכתו יעזור לשמירה על אוצרות טבע ויבטיח שהציוד ימוחזר באופן המגן על בריאות הציבור ועל הסביבה.

נורית חיווי המצב מהבהבת באדום במהירות כשאת מנסה לשאוב או כשאת מנסה להטעין את משאבת החלב	• אי אפשר להטעין/לשאוב כאשר טמפרטורת הסוללה גבוהה מדי. הניחי למשאבה להתקרר, ולאחר מכן חדשי את הטעינה/שאיבה. • אם נורית חיווי המצב עדיין מהבהבת באדום במהירות, סימן שאירעה תקלה במכשיר. צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.
אין יניקה או שהיניקה חלשה	• ודאי שכל רכיבי ערכת המשאבה נקיים ויבשים ושהחיבורים בטוחים. • בזמן שאיבה ודאי שהיחידות של התאמת ראש השאיבה יוצרות אטימה מלאה מסביב לשד. • בזמן שאיבה משד אחד ודאי שקצה הצינור שאינו נמצא בשימוש מחובר בצורה נכונה למחזיק הצינור. • אם היניקה אינה משתפרת לאחר נקיטת הצעדים האלה, צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.
משאבת החלב אינה מגיבה כמצופה	• לחצי על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי למשך שתי שניות כדי לכבות את משאבת החלב, ולאחר מכן הפעילי אותה מחדש. • אם אין שינוי צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.
החלק החיצוני של המשאבה נרטב	• נתקי את המשאבה מהחשמל וכבי אותה. • ייבשי את החלק החיצוני של המשאבה.
המשאבה טבלה כולה במים	• נתקי את המשאבה מהחשמל וכבי אותה. • צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.

אם לא הצלחת לפתור את הבעיה עם משאבת החלב או אם יש לך שאלות נוספות, צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela. לקבלת פרטים ליצירת קשר, בקרי באתר **www.medela.com**. תחת האפשרות Contact (צרי קשר) בחרי את המדינה שלך.

12. מידע על הזמנות

מאמר מכירות על משאבת החלב Swing Maxi

מספר קטלוגי	מוצר
101042733	משאבת החלב החשמלית לשני השדיים Swing Maxi (עם מתאם מתח המותאם למדינות ספציפיות)

אבזרים

מספר קטלוגי	מוצר
בהתאם לאזור מגוריך, בדקי זמינות בחנויות/אתרי אינטרנט מקומיים.	התאמת ראש משאבה PersonalFit Flex במידה S (21 מ"מ)*
	התאמת ראש משאבה PersonalFit Flex במידה M (24 מ"מ)*
	התאמת ראש משאבה PersonalFit Flex במידה L (27 מ"מ)*
	התאמת ראש משאבה PersonalFit Flex במידה XL (30 מ"מ)*
	צינור ל-Swing Maxi
	מחבר PersonalFit Flex
	בקבוק (150 מ"ל/250 מ"ל)

* אם תוצאות השאיבה אינן מספקות או אם השאיבה מכאיבה, פני אל אחות טיפת חלב או יועצת הנקה. גודל שונה של התאמת ראש השאיבה עשוי לעזור בשאיבה נוחה ומוצלחת יותר.

נסיעות בינלאומיות

i מידע

מכשיר זה כולל סוללת ליתיום-יון. ייתכן שבחלק מהמדינות שתיסעי אליהן ישנן הגבלות בנוגע לעלייה על מטוס עם סוללות כאלו. התייעצי עם גורם במדינת היעד כדי לבדוק אם ישנן הגבלות בנוגע לנסיעה עם סוללות ליתיום-יון.

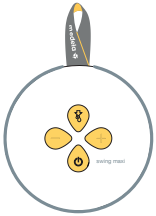
10.3 אחסון ארוך טווח

המכשיר מכיל סוללה נטענת. על מנת לשמור על המכשיר, הוא מוגדר לעבור באופן אוטומטי למצב אחסון לאחר שאינו בשימוש למשך תקופה ארוכה.

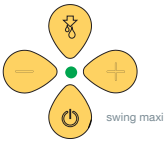
כדי לצאת ממצב אחסון, חברי את המכשיר למתאם המתח והטעיני את הסוללה במשך שעתיים.

לפני שתאחסני את המכשיר לזמן ממושך, זכרי לבצע את הפעולות הבאות:

☐ נקי את ערכת המשאבה, הבקבוקים והמכסים (ראי **פרק 5**)



☐ **נקי את המשאבה** (ראי סעיף **5.5**)



☐ ודאי שהסוללה טעונה (ראי להלן)

מומלץ להטעין את הסוללה במלואה לפני שתאחסני את המכשיר לתקופה ממושכת. למידע על טעינת הסוללה, עייני **בסעיף 4.2** .

11. פתרון בעיות

אם ישנן תופעות בלתי צפויות בפעולת משאבת החלב, עייני בטבלה לפתרון בעיות. אם התופעה שנתקלת בה מתוארת תחת העמודה "בעיה", פעלי לפי ההוראות המפורטות תחת העמודה "פתרון".

טבלה לפתרון בעיות

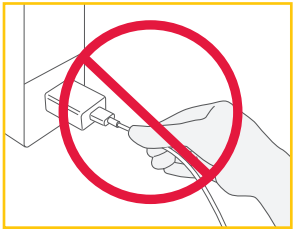
בעיה	פתרון
משאבת החלב אינה פועלת לאחר שלחצת על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי	• הטעיני למשך 15 דקות ואז הפעילי את המשאבה מחדש. חיווי הטעינה מצוין באמצעות נורית חיווי המצב כאשר היא מציגה הבזקי אור ירוק. • אם המשאבה עדיין לא פועלת צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.
משאבת החלב יוצרת רק וואקום קבוע במקום מחזורי יניקה	• צרי קשר עם שירות הלקוחות של Medela.

10. תחזוקה וטיפול

10.1 טיפול במתאם מתח

⚠ אזהרה

אם השכבות החיצוניות של מתאם המתח משתחררות או מופרדות, הפסיקי מיד את השימוש וצרי קשר עם יצרן המוצר. היפרדות השכבה החיצונית עלולה לגרום להתחשמלות.



לתשומת ליבך

כדי לשמור על מתאם המתח ועל הכבל במצב טוב, שימי לב להנחיות הבאות:

- אל תנתקי את הכבל או את מתאם המתח על ידי משיכה בכבל, אלא החזיקי במעטפת של המחבר או בגוף המתאם.
- אל תכרכי את הכבל סביב גוף מתאם המתח.

10.2 החזקה של סוללה

משאבת החלב כוללת סוללת ליתיום-יון נטענת מובנית (אינה ניתנת להחלפה).

לתשומת ליבך

אם הסוללה התרוקנה לחלוטין לא ניתן להשתמש במשאבת החלב מיד לאחר חיבורה למתאם המתח. הניחי לסוללה להיטען במשך לפחות 15 דקות לפני שתנסי להדליק את המשאבה.

לתשומת ליבך

- ודאי שהמתח החשמלי של מתאם החשמל תואם לזה של שקע החשמל.

i מידע

כדי לשמור על מחזור החיים של הסוללה:

- אחסני את המכשיר במקום קריר.
- הטעיני את הסוללה לפני שהיא מתרוקנת לגמרי. כך עדיף מבחינת מחזור החיים של הסוללה.
- הטעיני את הסוללה במלואה לפני אחסון המכשיר.

עייני **בסעיף 7.2** לקבלת מידע על מצב הטעינה של הסוללה.

- אם המכשיר אוחסן במקום חם, ייתכן שלא ניתן יהיה להפעיל אותו מיד בעדרת כוח הסוללה. כדי לחזור לתפקוד רגיל של הסוללה, הניחי למכשיר להתקרר במשך שעה. במשך הזמן הזה תוכלי להפעיל את המכשיר על ידי חיבור מתאם המתח לשקע חשמל.

לפני השאיבה, אמהות צריכות לשטוף את הידיים במים וסבון או בחומר חיטוי על בסיס אלכוהול. חלקי המשאבה, הבקבוקים ומקום השאיבה צריכים להיות נקיים. אין צורך בשטיפת השדיים והפטמות לפני השאיבה.

- הנחיות אחסון והפשרה אלה של חלב אם הן בגדר המלצה. לקבלת מידע נוסף, פני לאחות טיפת חלב או ליועצת הנקה.
- אחסני את חלב האם במקום הקר ביותר במקרר (בחלק האחורי של מדף הזכוכית מעל לתא הירקות).
- למידע על אחסון חלב אם, בקרי באתר **www.medela.com** או בקרי בכתובת **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (קנדה) או בכתובת
- **https://www.womenshealth.gov/breastfeeding/pumping-and-storing-breastmilk** (ארה"ב).

9.2 הקפאה

לתשומת ליבך

- מחזורי הקפאה/הפשרה שחוזרים על עצמם הורסים את המבנה של חלב אם. לכן לעולם אין להקפיא חלב אם מחדש.
- הקפיאי חלב אם שנשאב בבקבוקי פלסטיק או בשקיות אחסון חלב. אין למלא בקבוקים או שקיות מעבר ל 3/4 תכולתם, כדי להשאיר חלל להתפשטות.
- סמני את הבקבוקים או השקיות בתאריך ונפח השאיבה.
- בקבוקים וחלקים מפלסטיק נעשים שבירים כאשר הם מוקפאים, ועלולים להישבר במקרה של נפילה.
- אין להשתמש בחלב אם מבקבוקים או מרכיבים שיש בהם נזקים נראים לעין.

9.3 הפשרה

⚠ זהירות

אל תפשירי ואל תחממי חלב אם במיקרוגל או בסיר עם מים רותחים. הימנעות משימוש כזה עוזרת לשמר מרכיבים חשובים ולמנוע כוויות.

- כדי לשמר מרכיבים של חלב האם, הפשירי את החלב במשך הלילה במקרר.
- לחלופין, החזיקי את הבקבוק או השקית תחת זרם מים פושרים (מקס' 37°C).

לתשומת ליבך

ערבלי בעדינות את הבקבוק או השקית כדי לערבב שומן שייתכן שנפרד מהחלב. אין לנער או לטלטל את החלב.

9.4 חלב אם להאכלה

מומלץ לבסס היטב את הרגלי ההנקה לפני שמתחילים להאכיל את התינוק מבקבוק.

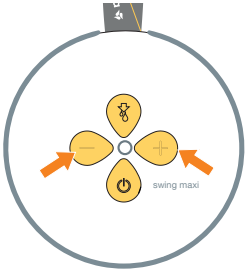
- תמיד בדקי את הבקבוק, את הפטמה ואת הרכיבים האחרים מיד לפני ואחרי כל שימוש. אם מתגלים סדקים או קרעים בפטמה, הפסיקי מיד את השימוש.
- כדי למנוע סכנת חנק אפשרית, משכי את קצה הפטמה כדי לבדוק מידת החוזק שלה.
- אל תנסי להגדיל את החור בפטמה.
- אסור להאכיל תינוקות מבקבוק ללא השגחת מבוגר.
- אל תשתמשי בפטמה כתחליף למוצץ.

למידע נוסף על אגירה ואחסון של חלב אם, בקרי באתר **www.medela.com** או בקרי בכתובת **BreastMilkGuidelines.com** (ארה"ב) או בכתובת **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (קנדה).

2. נתקי את הבקבוק מהמחבר.
3. סגרי את הבקבוק באמצעות מכסה.
4. הוציאי את הצינור ממכסה המחבר ומהמשאבה.
5. אחסני את הצינור בשקית/מיכל נקיים. אל תכרכי את הצינור סביב המשאבה.

למידע על אחסון החלב, עייני בהוראות **בפרק 9**.

8. מציאת רמת ה-Maximum Comfort Vacuum™



רמת ה- Maximum Comfort Vacuum™ היא רמת הוואקום המרבית שבה שאיבה עדיין תרגיש נוחה.

1. כאשר את שואבת **בשלב השאיבה**, הגבירי את הוואקום בעזרת לחצן הגברת הוואקום (+) עד שהשאיבה תגרום להרגשה קלה של חוסר נוחות (לא כאב).
2. לאחר מכן, החלישי מעט את הוואקום בעזרת לחצן החלשת הוואקום (−).

i מידע

- רמת ה-Maximum Comfort Vacuum™ שונה אצל כל אימא.
- בשלב הגירוי, רמת הוואקום צריכה להיות נוחה, אין צורך לשאוף לרמת ואקום מרבית בשלב זה.
- העריכי מחדש את רמת ה- Maximum Comfort Vacuum™ במהלך תקופת השאיבה. רמה זו עשויה להשתנות במהלך שלבי ההנקה השונים.

9. טיפול בחלב אם

9.1 הנחיות כלליות לאחסון

הנחיות אחסון לחלב אם טרי שנשאב (לתינוקות בריאים שנולדו בזמן)

טמפרטורת חדר 60°F עד 77°F (16°C עד 25°C)	מקרר 39°F (4°C) או קר יותר	מקפיא 0°F (–18°C) או קר יותר	חלב אם מופשר במקרר
מומלץ עד 4 שעות	מומלץ עד 3 ימים	מומלץ עד 6 חודשים	בטמפרטורת החדר: מומלץ עד שעתיים
*עד 6 שעות לחלב שנשאב בתנאים נקיים מאוד	*עד 5 ימים לחלב שנשאב בתנאים נקיים מאוד	*עד 9 חודשים לחלב שנשאב בתנאים נקיים מאוד	מקרר: מומלץ עד 24 שעות **אין להקפיא!**

*הנחיות שאיבת חלב בתנאים נקיים מאוד:

3. לחצי על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי כדי להתחיל בפעולת השאיבה.

← שלב הגירוי מתחיל ונורית חיווי המצב מהבהבת.

4. התאימי את הוואקום באמצעות הלחצנים להגברת ואקום ולהחלשת ואקום כדי למצוא את רמת הוואקום הנוחה.

5. ברגע שבו חלב האם מתחיל לזרום, לחצי על לחצן שחרור למעבר לשלב השאיבה.

← שלב השאיבה מתחיל ונורית חיווי המצב דולקת באור קבוע.

← אם לא תלחצי על לחצן השחרור תוך דקה, משאבת החלב תעבור לשלב השאיבה באופן אוטומטי.

6. התאימי את הוואקום באמצעות הלחצנים להגברת ואקום ולהחלשת ואקום כדי למצוא את רמת ה- Maximum Comfort Vacuum™ שלך (למידע על Maximum Comfort Vacuum™, עיין/י **בפרק 8**).

7. כאשר השאיבה מסתיימת, לחצי על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי להפסקת פעולת השאיבה.

← משאבת החלב תעצור באופן אוטומטי אחרי הפעלה של 30 דקות אם לא תהיה התערבות של המשתמשת בפעולת המשאבה.

7.4 השהיה

ניתן להשהות את הפעולה של משאבת החלב הן בשלב הגירוי והן בשלב בשאיבה.
השהיה מאפשרת לך להתמקם מחדש, לסדר ערכת המשאבה או להתפנות לסביבה שלך.

1. להשהיה, לחצי על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי בזמן שמשאבת החלב פועלת.

← פעולת השאיבה נפסקת ונורית חיווי המצב מציגה הבזקי אור.

2. כדי לחדש את פעולת השאיבה, לחצי שוב על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי .

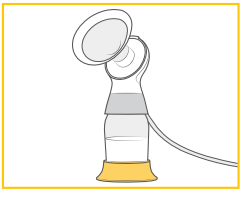
i מידע

- אם השאיבה אינה מתחדשת בתוך שתי דקות, משאבת החלב נכבית באופן אוטומטי.
- אם את זקוקה להפסקה של יותר משתי דקות, התחילי מחדש משלב הגירוי.

7.5 כיבוי

כדי לכבות את משאבת החלב, לחצי על לחצן ההפעלה/השהיה/כיבוי למשך שתי שניות.

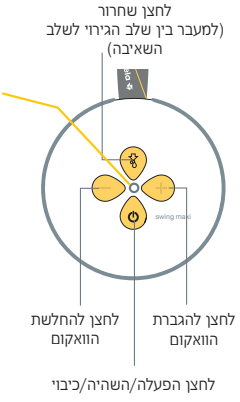
7.6 לאחר השאיבה



הכיני את חלב האם לאחסון באופן הבא:

1. השתמשי בבסיס הבקבוק כדי למנוע הטיית הבקבוק.

7.2 לחצנים ונורית חיווי המצב



נורית חיווי המצב	מצב המשאבה
הנורית כבויה	המשאבה כבויה
הנורית מהבהבת	המשאבה פועלת ונמצאת בשלב הגירוי
הנורית דולקת באור קבוע	המשאבה פועלת ונמצאת בשלב השאיבה
הנורית מציגה הבזקי אור	המשאבה פועלת ונמצאת בהשהיה

כאשר המשאבה פועלת, נורית חיווי המצב דולקת בצבעים שונים בהתאם למצב הטעינה של הסוללה:

רמת הטעינה
טובה
נמוכה, נותרו עוד כ-10 דקות
נמוכה מאוד, יש לטעון את הסוללה מיד

7.3 שאיבת חלב האם שלך

⚠ זהירות

במקרה של כאב או שאיבת חלב בכמות לא מספיקה:

- אין לאחוז בערכת המשאבה באמצעות הבקבוק. פעולה זו עלולה לגרום לדחיסה ולחסימה של תעלות החלב ולגודש.
- אל תנסי לשאוב בזמן שלחץ הווקום גדול מדי ואינו נוח (כואב). הכאב, בנוסף לטראומה אפשרית לשד ולפטמה, עלולים להפחית את תפוקת החלב.
- אם כמות החלב שנשאבת קטנה מאוד, אם כלל לא יוצא חלב בעת השאיבה או אם השאיבה מכאיבה, יש לפנות לגורם מקצועי או ליועצת הנקה.

לתשומת ליבך

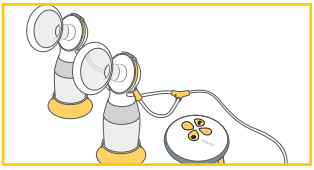
ודאי שהצינור אינו מתפתל או נמעך בזמן השאיבה.

1. אם טרם עשית זאת, חברי את ערכת המשאבה המורכבת אל יציאת הצינור בצד ימין של המשאבה.
2. ודאי שערכת המשאבה מחוברת ומוצבת באופן תקין.

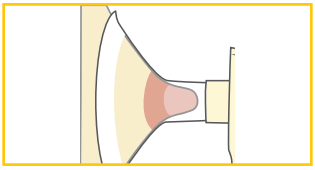
6.4 הכנה לשאיבה משני השדיים

i מידע

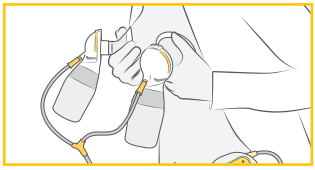
- שאיבה משני השדיים חוסכת זמן ומגבירה את ערכו התזונתי של חלב האם.
- לשאיבה בידיים חופשיות, ניתן ללבוש את חזיית Easy Expression®* הניתנת לרכישה ב- Medela.



1. הרכיבי שתי ערכות שאיבה כמתואר **בסעיף 2.6**.
← מערכת בהרכבה נכונה (לשאיבה משני השדיים).



2. הצמידי את היחידות של התאמת ראש השאיבה כך שהפטמה בדיוק במרכז התעלה.



3. הצמידי את היחידות של התאמת ראש השאיבה ואת המחברים לשדיים באמצעות האגודל והאצבע המורה.
4. תמכי בשדיים באמצעות כפות הידיים.
5. התחילי בפעולת השאיבה כמתואר **בסעיף 3.7**.

* למידע על זמינות במדינה שלך, בדקי באתר המקומי או בחנויות המקומיות.

7. הפעלת משאבת החלב

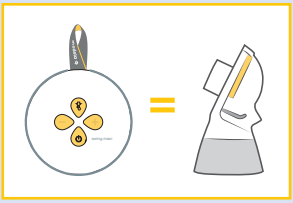
7.1 חיקוי קצב יניקה של תינוק (טכנולוגיית 2-Phase Expression®)

תינוקות משתמשים בפעולת יניקה בעלת "שתי רמות מהירות". בהתחלה, הם יונקים מהר, ובהמשך הם עוברים לקצב יניקה איטי ועמוק יותר ברגע שהחלב מתחיל לזרום. פעולת היניקה המהירה יותר יוצרת גירוי שמפעיל את רפלקס שחרור החלב וגורם לזרימת חלב; היניקה האיטית יותר שואבת את החלב במהלך שלב ההאכלה.

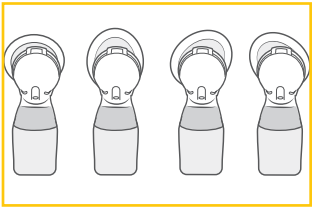
המשאבה מחקה את קצב היניקה הטבעי של התינוק באמצעות פעולת יניקה בעלת "שתי רמות מהירות", שנקראת "טכנולוגיית 2-Phase Expression®".

משאבת החלב מתחילה בפעולת יניקה מהירה שנקראת **שלב הגירוי**. כאשר את רואה את זרימת החלב או מרגישה פליטת חלב, את יכולה ללחוץ על **לחצן השחרור** כדי לעבור אל **שלב השאיבה**, שהוא בעל קצב איטי יותר לעומת השלב הקודם. אם לא תלחצי על לחצן השחרור, שלב השאיבה יתחיל באופן אוטומטי במשאבה לאחר דקה של פעולה בקצב של שלב הגירוי.

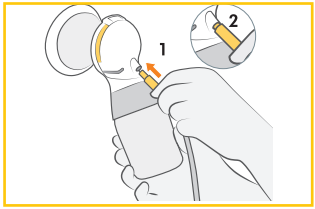
לתשומת ליבך



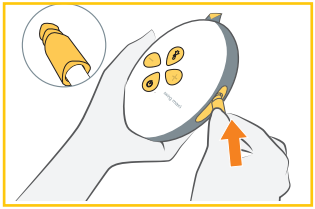
חשוב להשתמש אך ורק במחברי PersonalFit Flex™ ובצינורות Swing Maxi™ עם משאבת החלב. המחבר יוצר מערכת סגורה שנועדה למנוע חדרה של החלב בכיוון ההפוך. יש לוודא שכל החלקים יבשים לחלוטין לפני השימוש. רכיבים רטובים או לא תואמים עלולים לגרום נזק בלתי הפיך למשאבת החלב.



5. ניתן לסובב את התאמת ראש השאיבה האליפטי ב- 360 מעלות עד שיגיע למיקום הרצוי שמעניק לך נוחות מרבית.

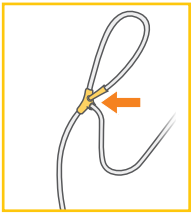


6. הכניסי את הקצה הקצר של הצינור לפתח של מכסה המחבר (1).אל תנסי לדחוף אותו בכוח עד למדרגת המעצור. זה בסדר שנשאר רווח (2) בין השרוול של קצה הצינור לבין המכסה.

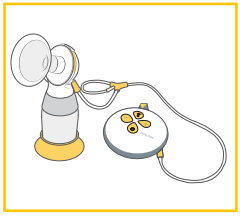


7. חברי את הקצה הארוך של הצינור (הקצה בעל צורת המצולע) בצד ימין של המשאבה. הכניסי את הצינור עד הסוף.

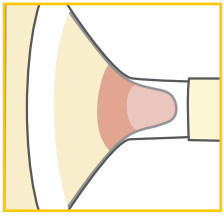
6.3 הכנה לשאיבה משד אח



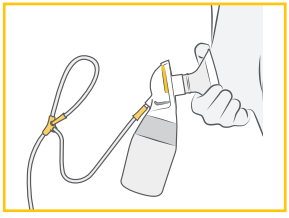
1. הכניסי את קצה הצינור שאינו בשימוש לתוך מחזיק הצינור.



← מערכת בהרכבה נכונה (לשאיבה משד אחד).



2. הצמידי את התאמת ראש השאיבה כך שהפטמה בדיוק במרכז התעלה.



3. הצמידי את התאמת ראש השאיבה ואת המחבר לשד באמצעות האגודל והאצבע המורה.
4. תמכי בשד באמצעות כף היד.
5. התחילי בפעולת השאיבה כפי שמתואר **בסעיף 3.7**.

6.2 הרכבת ערכת המשאבה

חלקים נדרשים:

- ערכת משאבה
- יחידות של התאמת ראש השאיבה
- גופי מחברים
- ממברנות
- בקבוקים
- משאבה
- צינור

⚠ זהירות

למניעת זיהום של חלב האם שלך:

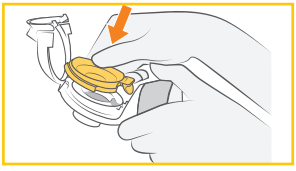
- רחצי את הידיים ביסודיות במים וסבון לפני שתיגעי במשאבה, בחלקים של ערכת המשאבה ובשדיים.
- יבשי את ידייך באמצעות מגבת נקייה או מגבת נייר חד-פעמית.
- אין לגעת בצדדים הפנימיים של הבקבוקים והמכסים.

ודאי שמשאבת החלב עובדת באופן תקין ובטיחותי:

- בדקי את רכיבי ערכת המשאבה כדי לוודא שאין בלאי או נזקים לפני השימוש. החליפי במקרה הצורך.
- בדקי תמיד את כל החלקים לפני השימוש כדי לוודא שהם נקיים. אם נמצא לכלוך, נקי לפי ההוראות המפורטות **בפרק 5**.
- השתמשי אך ורק בחלקים מקוריים של Medela. לפרטים, ראי **פרק 12**.

לתשומת ליבך

כדי למנוע נזק למשאבת החלב, כל החלקים צריכים להיות יבשים לגמרי לפני שימוש.



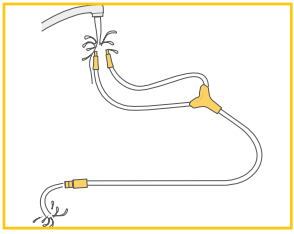
1. הכניסי בזהירות את הממברנה הצהובה עם הלשונית לתוך הפתח של גוף המחבר.
← ודאי שהממברנה יוצרת אטימה סביב שולי גוף המחבר.

2. סגרי את מכסה המחבר עד שנשמע צליל נקישה.

3. הבריגי את המחבר על הבקבוק.

4. דחפי בעדינות את התאמת ראש השאיבה אל תוך המחבר.

שטיפת הצינור

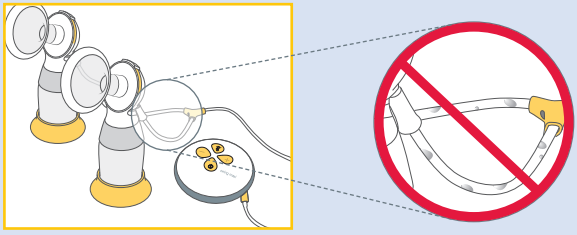


1. כבי את המכשיר.
2. הסירי את הצינור מהמשאבה.
3. הסירי את הצינור ממכסה המחבר.
4. שטפי את הצינור באופן הבא: מזגי מים קרים לתוך שני קצוות הצינור הקצרים עד שהמים יצאו דרך קצה הצינור הארוך.
5. שטפי את הצינור במי סבון פושרים.
6. שטפי את הצינור במים צלולים.

ייבוש הצינור

לתשומת ליבך

- **אל תשתמשי במכשיר עם צינור רטוב; שימוש כזה יגרום לו נזק.**



1. נערי את טיפות המים.
2. תלי את הצינור לייבוש.
3. ודאי שהצינור יבש לחלוטין לפני השימוש בו.

6. הרכבת משאבת החלב

השתמשי אך ורק בחלקים נקיים ויבשים לצורך הרכבה. לניקוי, עייני **בפרק 5**.

6.1 בחירה של התאמת ראש שאיבה במידה הנכונה

כדי לבחור את המידה הנכונה, מדדי קוטר הפטמה שלך.

1. בחרי התאמת ראש שאיבה שגדולה מעט מהפטמה שלך.

למידע נוסף על המידות של התאמת ראש השאיבה, בקרי באתר **www.medela.com**.

5.5 ניקוי המשאבה

מוצרים נלווים נדרשים:
- מי שתייה
- סבון כלים עדין
- כלי נקי או מגבת נייר

חלקים נדרשים:
- משאבה

⚠ זהירות

- נתקי את המשאבה לפני הניקוי.
- אין לטבול את המשאבה במים; אין לשפוך מים על המשאבה.
- אין להתיז או לשפוך נוזל ישירות על המשאבה.

1. כבי את משאבת החלב.
2. נתקי את המשאבה מהחשמל.
3. נגבי את המשאבה במגבת נקייה שהורטבה במי סבון.
4. נגבי את המשאבה במגבת נקייה ויבשה עד שתתייבש.

5.6 ניקוי הצינור

מאחר שבצינור עובר רק אוויר (הוא לא בא במגע עם החלב), לרוב **אין צורך לנקות את הצינור**.

i מידע

בדקי את הצינורית. אם את מבחינה בהתעבות בצינורית האוויר, שטפי אותה ויבשי אותה מיד או החליפי את הצינורית. אם את מבחינה בחלב אם בתוך הצינור או בתוך מחבר הצינור, אל תנסי לשטוף, לנקות או לחטא אותם. במקום זאת, צרי קשר עם היצרן.

מוצרים נלווים נדרשים:
- מי שתייה
- סבון כלים עדין

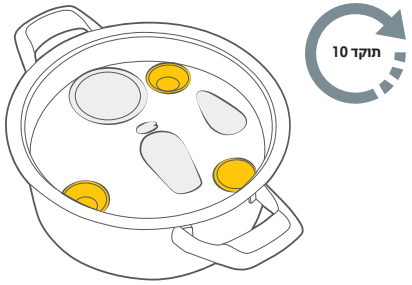
חלקים נדרשים:
- צינור

5.4 חיטוי

החיטוי חשוב לשמירה על היגיינה, ומטרתו להשמיד מיקרו-אורגניזמים, כגון פטריות, חיידקים או וירוסים. השרי את החלקים במים רותחים בסיר על הכיריים, או השתמשי בשקיות Quick Clean™ Micro-Steam™ למיקרוגל.

לפני השימוש הראשון ופעם ביום

חיטוי על כיריים



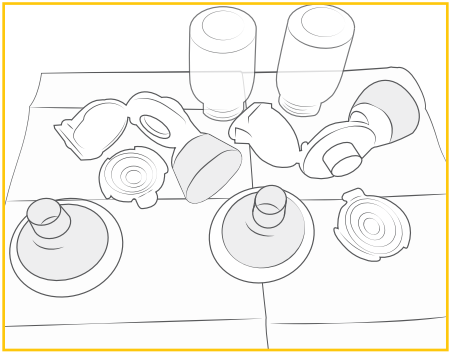
1. כסי במים את כל החלקים שפורקו ונשטפו, מלבד הצינור (אין לחטא את הצינור), והרתיחי למשך 01 דקות לפחות.
2. הניחי למים להתקרר והוציאי את החלקים בעדינות מהמים בעזרת מלקחיים.
3. הניחי לייבוש לאחר החיטוי.

أو

חיטוי במיקרוגל

1. השתמשי בשקיות Quick Clean™ Micro-Steam™* במיקרוגל, בהתאם להוראות המופיעות על גבי השקיות. אין לחטא את הצינור.
2. הניחי לייבוש לאחר החיטוי.

* למידע על זמינות במדינה שלך, בדקי באתר המקומי או בחנויות המקומיות.

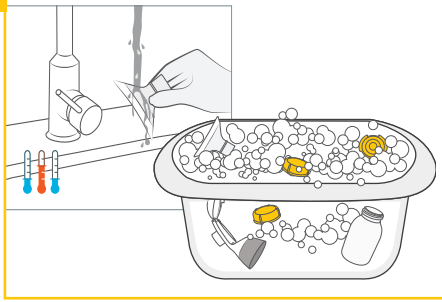


ייבוש

1. הניחי לייבוש על גבי מגבת מטבח שאינה נמצאת כעת בשימוש או על גב מגבת נייר חדשה.
2. הניחי את החלקים הנקיים והיבשים בשקית אחסון נקייה או בסביבה נקייה. אין לאחסן חלקים בשקית/מכל אטומים לאוויר אם קיימת לחות. חשוב לייבש את כל שאריות הרטיבות.

לפני השימוש הראשון ולאחר כל שימוש

שטיפה ורחיצה ידנית



אל תניחי את החלקים ישירות בתוך כיור המטבח לצורך שטיפה או ניקוי. השתמשי בקערה המיועדת לשטיפת פריטים להאכלת תינוקות.

1. שטפי את החלקים שפורקו,למעט הצינור, במי שתייה צלולים וקרירים (כ-20°C).

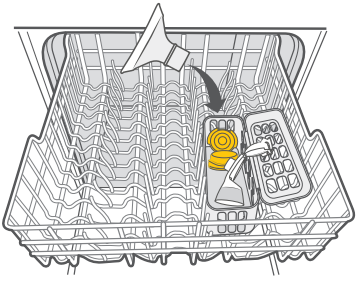
2. נקי חלקים אלה בכמות נדיבה של מי סבון פושרים (כ-30°C). השתמשי בנוזל שטיפת כלים מסחרי רגיל, עדיף ללא חומרי צבע וריח מלאכותיים (עם Hp ניטרלי).

3. שטפי את החלקים במי שתייה צלולים וקרירים למשך 10 עד 15 שניות (כ-20°C).

4. הניחי לייבוש לאחר שטיפה.

או

שטיפה במדיח

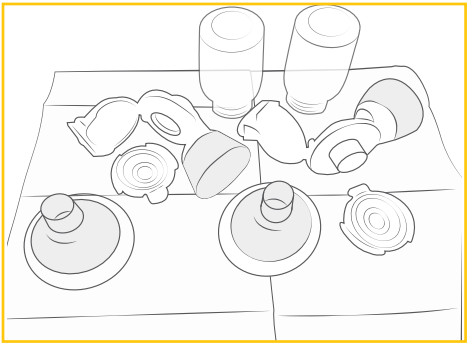


1. הניחי את החלקים שפורקו, מלבד הצינור, במדף העליון או במתקן הסכו"ם. השתמשי בחומרי ניקוי מסחריים רגילים המיועדים לשטיפה במדיח.

2. הניחי לייבוש לאחר שטיפה.

i מידע

שטיפה במדיח כלים עלולה לגרום לדהייה של החלקים. הדבר לא ישפיע על פעולתם התקינה של החלקים.
אין לשטוף את הצינור באופן שגרתי.
לפרטים נוספים, עיינ/י **בסעיף 5.6**.

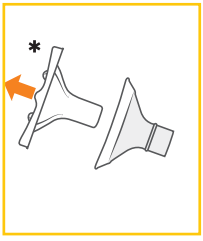


ייבוש

1. הניחי לייבוש על גבי מגבת מטבח נקייה שאינה נמצאת כעת בשימוש או על גבי מגבת נייר חדשה.

מתי לנקות	צינור	משאבה
לפי הצורך	בדרך כלל, אין צורך לנקות את הצינור. ראי **סעיף 5.6**.	 נגבי במגבת נקייה ולחה. עייני **בסעיף 5.5**.

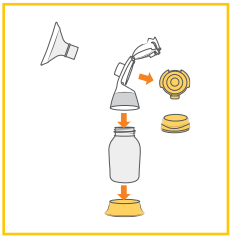
5.2 פירוק



לפני השימוש הראשון
הסירי והשליכי את כיסוי המגן ממגן השד.

לאחר כל שימוש
פרקי את ערכת המשאבה לחלקיה הנפרדים (מגן השד, מחבר ובקבוק), באופן הבא:
1. הסירי את מגן השד מהמחבר.

2. פתחי את מכסה המחבר באופן הבא: לחצי על שתי הלשוניות וסובבי את המכסה כלפי מעלה.



3. הסירי את הממברנה מגוף המחבר.
4. הפרידי בין הבקבוק, המכסה ובסיס הבקבוק.

5.3 שטיפה

השטיפה חשובה לשמירה על היגיינה, ומטרתה להסיר מזהמים מעל פני המשטחים של החלקים באופן פיזי, על מנת לנקות אותם. שטפי את החלקים שטיפה ידנית או במדיח כלים.

לתשומת ליבך

כדי למנוע גרימת נזק לצינור.

- אל תנקי את הצינור בעזרת שקיות ה- Quick Clean™ Micro-Steam™ במיקרוגל. פעלי לפי ההוראות **בסעיף 5.6**.

לתשומת ליבך

שימי לב להנחיות הבאות:

- הקפידי לא לפגום בחלקים של ערכת המשאבה במהלך הניקוי.
- אחסני את ערכת המשאבה לאחר הייבוש בשקית/מיכל נקיים עד לשימוש הבא.
- אל תאחסני חלקים רטובים או לחים מכיוון שעלול להיווצר עובש.
- אם דיהית משקע בצבע לבן על פני חלקים של ערכת המשאבה לאחר הרתחה, ייתכן שבמים שהשתמשת בהם יש תכולת אבנית גבוהה. נגבי את החלקים במגבת נקייה עד להסרת המשקעים, והניחי אותם לייבוש.
- לצורך הרתחת החלקים מומלץ להשתמש במים מזוקקים כדי שלא תיווצר עם הזמן שכבת אבנית משמעותית, שעלולה לגרום נזק לחלקים של המשאבה.

5.1 סקירה כללית של תהליך הניקוי

שטיפה וחיטוי הם שתי פעולות שונות. יש לבצע כל פעולה בנפרד כדי להגן עלייך ועל תינוקך, וכדי להבטיח ביצועים תקינים של המכשיר.

שטיפה – מטרתה הסרה פיזית של מזהמים מעל פני המשטחים של החלקים.

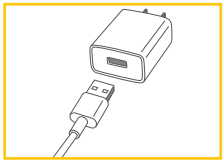
חיטוי – מטרתו השמדה של מיקרו-אורגניזמים כגון פטריות, חיידקים או וירוסים, העשויים להימצא על משטחי החלקים.

מתי לנקות	יחידות של התאמת ראש השאיבה	גופי מחברים וממברנות	בקבוקים ומכסים
לפני השימוש הראשון	פרקי את החלקים לפי ההנחיות **בסעיף 5.2** שטפי את החלקים לפי ההנחיות **בסעיף 5.3** חטאי את החלקים לפי ההנחיות **בסעיף 5.4**		
לאחר כל שימוש	פרקי את החלקים לפי ההנחיות **בסעיף 5.2** שטפי את החלקים לפי ההנחיות **בסעיף 5.3**		
פעם ביום	פרקי את החלקים לפי ההנחיות **בסעיף 5.2** חטאי את החלקים לאחר פירוקם ושטיפתם, לפי ההנחיות **בסעיף 5.4**		

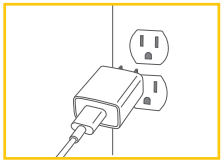
4.2 טעינת הסוללה

טעני את הסוללה במשך **שעתיים**.

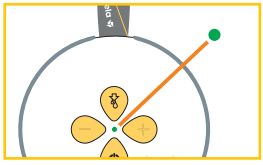
1. חברי את כבל החשמל למשאבה.



2. חברי את כבל החשמל למתאם המתח.



3. חברי את מתאם המתח לשקע בקיר.



← במהלך הטעינה, נורית חיווי המצב מציגה הבזקי אור ירוק.
← עם סיום הטעינה, הנורית דולקת באור ירוק קבוע.

למידע על התפקוד של נורית חיווי המצב בזמן הפעלה, עייני **בסעיף 7.2.**

i מידע

- ניתן להשתמש במשאבת החלב תוך כדי טעינת הסוללה. אך קצב הטעינה יהיה אטי יותר אם המשאבה במצב מופעל.

5. ניקוי

חשוב לבצע את הפעולות הבאות לפני השימוש הראשון במשאבת החלב:
פרקי את כל החלקים ונקי אותם לפי הוראות הניקוי המצורפות למשאבת החלב.

להנחיות נוספות בנוגע לניקוי, בקרי באתר של המרכז לבקרת מחלות של ארה"ב:
https://www.cdc.gov/healthywater/hygiene/healthychildcare/infantfeeding/breastpump.html (ארה"ב)

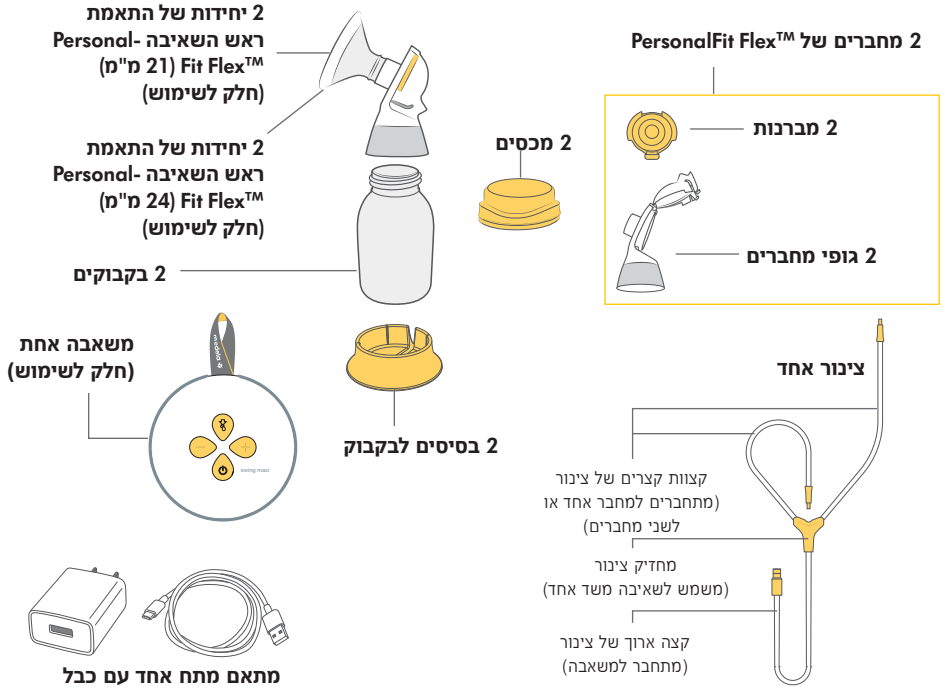
מוצרים נלווים נדרשים:
- סבון כלים עדין
- קערה נקייה לשטיפה
- מי שתייה
- סיר נקי למים רותחים

חלקים לשטיפה או חיטוי:
- יחידות של התאמת ראש השאיבה
- בקבוקים
- מכסים
- גופי מחברים
- ממברנות

⚠ זהירות

הפרידי ושטפי את כל החלקים שבאים במגע עם חלב האם מיד בתום השימוש. הדבר יסייע להסרת שאריות חלב אם וימנע צמיחת חיידקים.
- שטפי את הידיים ביסודיות עם סבון ומים.
- לניקוי יש להשתמש אך ורק במי שתייה מהברז או במים מבקבוקי שתייה.
- אל תניחי חלקים של משאבה בתוך הכיור לצורך שטיפה או ניקוי. השתמשי בקערה נקייה המיועדת לשטיפת פריטים להאכלת תינוקות בלבד.
- אל תשתמשי במגבת כלי מטבח כדי לנגב או לספוג את המים מהפריטים לצורך ייבוש.
- אל תשתמשי בחומרי חיטוי לניקוי.

3.2 משאבת החלב כוללת



למידע על אביזרים יש לעיין **בפרק 12**.

כל התמונות המוצגות במסמך הוראות זה נועדו להמחשה בלבד. המוצר בפועל עשוי להיות שונה כתוצאה מהבדלים מקומיים או משיפורים במוצר.

חברת Medela שומרת על הזכות להחליף כל רכיב או אביזר במוצר חלופי בעל ביצועים שווי ערך.

4. איך מתחילים

4.1 ניקוי לפני השימוש הראשון

חשוב לבצע את הפעולות הבאות לפני השימוש הראשון במשאבת החלב:

1. הסירי את כיסוי המגן מהתאמת ראש השאיבה.

2. פרקי ונקי את כל החלקים (למעט הצינור) בהתאם להוראות הניקוי – עייני **בסעיפים 2.5**, **3.5** ו- **4.5**.

2. שימוש מיועד

2.1 התוויות שימוש

Swing Maxi היא משאבת חלב חשמלית המיועדת לשימוש בידי נשים מיניקות כדי לשאוב ולאגור חלב מהשדיים.
משאבת החלב Swing Maxi מיועדת לשימוש של משתמשת אחת.
משאבת החלב מיועדת לשימוש בסביבה ביתית.

2.2 התוויות נגד

אין התוויות נגד ידועות לגבי השימוש במשאבת החלב Swing Maxi.

3. תיאור המוצר

3.1 תיאור של משאבת החלב Swing Maxi

Swing Maxi היא משאבת חלב חשמלית לשימוש אישי. היא מבוססת על טכנולוגיית 2-Phase Expression® וניתן להפעילה לשאיבה משד אחד או משני השדיים. היא מורכבת ממשאבה, שתי ערכות משאבה (התאמת ראש השאיבה, מחבר ובקבוק) וצינור.

רק החלקים של ערכת המשאבה באים במגע עם השד או עם חלב האם. המשאבה מייצרת ואקום לסירוגין. לצורך שאיבת החלב, הצינור מנתב את האוויר שזורם אל השד דרך ממברנה, אשר מפרידה בין החלב לבין תנועת האוויר.

מנגנון הפעלה: רציף
אורך חיי ההפעלה של משאבת החלב Swing Maxi הוא 275 שעות.

מספר הדגם של משאבת החלב
101042733

מספר הדגם (REF) מופיע ליד קוד ה- UPC על האריזה שבה הגיעה משאבת החלב.

REF 101042733
1 220000 280045 >

תוכן

17. מפרטים טכניים **64**
16. תקנות ביבלאומיות **67**
16.1 תאימות אלקטרומגנטית (EMC) 67
15. משמעות הסמלים **69**
13. אחריות **70**
14. השלכה **70**
12. מידע על הדמנות **71**
10.3 אחסון ארוך טווח 72
11. פתרון בעיות **72**
10. תחזוקה וטיפול **73**
10.1 טיפול במתאם מתח 73
10.2 החזקה של סוללה 73
9.2 הקפאה 74
9.3 הפשרה 74
9.4 חלב אם להאכלה 74
8. מציאת רמת ה-™Maximum Comfort Vacuum **75**
9. טיפול בחלב אם **75**
9.1 הנחיות כלליות לאחסון 75
7.4 השהיה 76
7.5 כיבוי 76
7.6 לאחר השאיבה 76
7.2 לחצנים ונורית חיווי המצב 77
7.3 שאיבת חלב האם שלך 77
6.4 הכנה לשאיבה משני השדיים 78
7. הפעלת משאבת החלב **78**
7.1 חיקוי קצב יניקה של תינוק (טכנולוגיית ®2-Phase Expression) 78
6.3 הכנה לשאיבה משד אחד 79
6.2 הרכבת ערכת המשאבה 80
6. הרכבת משאבת החלב **81**
6.1 בחירה של התאמת ראש שאיבה במידה הנכונה 81
5.5 ניקוי המשאבה 82
5.6 ניקוי הצינור 82
5.4 חיטוי 83
5.2 פירוק 85
5.3 שטיפה 85
5.1 סקירה כללית של תהליך הניקוי 86
4.2 טעינת הסוללה 87
5. ניקוי **87**
3.2 משאבת החלב כוללת 88
4. איך מתחילים **88**
4.1 ניקוי לפני השימוש הראשון 88
2. שימוש מיועד **89**
2.1 התוויות שימוש 89
2.2 התוויות נגד 89
3. תיאור המוצר **89**
3.1 תיאור של משאבת החלב Swing Maxi 89
1. מידע חשוב בנושא בטיחות **93**

⚠ זהירות

למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה:

- לפני כל שימוש יש לבצע בדיקה ויזואלית של כל רכיב בנפרד כדי לוודא שאין בו סדקים, שבבים, קרעים, דהיית צבע או בלאי אחר. אם נמצא פגם כלשהו במכשיר, יש להפסיק להשתמש בו עד להחלפת החלקים הפגומים.
- לא ניתן לבצע טיפולים או תיקונים במוצר. אין לתקן בכוחות עצמך. אין לבצע שינויים במוצר.
- אין להשתמש במכשיר פגום. יש להחליף חלקים פגומים או בלויים.
- מותר להשתמש במכשיר אך ורק למטרה שלה נועד, כמפורט בהוראות שימוש אלו.
- אין להשתמש במכשיר בזמן שישנים או כאשר חשים עייפים במיוחד.
- במידה והצינור נהיה מעופש, יש להפסיק את השימוש ולהחליף אותו.
- אין לחמם חלב אם במיקרוגל ואין להביאו לידי רתיחה. חימום במיקרוגל עלול לגרום כוויות חמורות בפה התינוק/ת כתוצאה מנקודות חמות שנוצרות בחלב במהלך החימום במיקרוגל. (חימום במיקרוגל עלול גם לשנות את ההרכב של חלב האם).
- יש לנקות ולחטא את כל החלקים שבאים במגע עם השד ועם חלב האם לפני השימוש הראשון.
- יש להשתמש אך ורק בחלקים מומלצים של Medela ביחד עם המכשיר.
- אם השאיבה גורמת לאי נוחות או לכאב, כבי את משאבת החלב, שחררי את האטימה בין השד לבין התאמת ראש השאיבה בעזרת האצבע והסירי את התאמת ראש השאיבה מהשד.
- על אף שבשימוש ראשוני במשאבת החלב צפויה הרגשת אי נוחות מסוימת, השימוש במשאבת חלב אינו אמור לגרום לכאב. אם יש חוסר ודאות לגבי המידה הנכונה של התאמת ראש השאיבה, ניתן לבקר באתר **www.medela.com** או **-Medela BreastShields.com** (ארה"ב). אפשר גם לפנות לאחות טיפת חלב או ליועצת הנקה לעזרה במציאת המידה המתאימה.
- אם כמות החלב שנשאבת קטנה מאוד, אם כלל לא יוצא חלב בעת השאיבה או אם השאיבה מכאיבה, יש לפנות לגורם מקצועי או ליועצת הנקה.
- אם השאיבה מתבצעת בגובה רב, למשל בזמן טיסה, כדאי לשקול לשאוב לעתים תכופות יותר או למשך זמן רב יותר אם נדמה לך שעדיין נותר חלב בשדיים לאחר השאיבה.

לתשומת ליבך

יש לנקוט את מידת הזהירות הנחוצה בעת הטיפול בבקבוקים וברכיבים:

- בקבוקים וחלקים מפלסטיק נעשים שבירים כאשר הם מוקפאים, ועלולים להישבר במקרה של נפילה.
- בקבוקים וחלקים מפלסטיק עלולים להינזק במקרה של שימוש בלתי תקין, (למשל במקרה של נפילה, הידוק יתר או חבטה).
- אין להשתמש בחלב אם מבקבוקים או מרכיבים שיש בהם נזקים נראים לעין.

⚠ אזהרה

למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה חמורה:

- המוצר מיועד לשימוש של משתמשת אחת. שימוש על ידי יותר ממשתמשת אחת עלול לסכן את הבריאות, והוא מבטל את האחריות.
- אין להשתמש במכשיר תוך כדי נהיגה ברכב.
- אם לא הושגו תוצאות כלשהן, אין להמשיך לשאוב במשך יותר משתי פעולות שאיבה רצופות.
- שאיבה עלולה לזרז לידה. אין להשתמש במשאבה עד אחרי הלידה. אם נכנסת להיריון תוך כדי תקופת הנקה או תוך כדי תקופת השימוש במשאבת חלב, יש להתייעץ עם גורם מקצועי לפני המשך השימוש במשאבה.
- אם יש לך צהבת נגיפית מסוג B, צהבת נגיפית מסוג C או נגיף הכשל החיסוני האנושי (המכונה HIV או איידס), שאיבת חלב אם לא תפחית ולא תמגר את הסכנה של הדבקת תינוקך בנגיף דרך חלב האם שלך.
- יש לנקות את כל החלקים שבאו במגע עם השד ועם חלב האם שלך לאחר כל שימוש.
- הצינור מהווה סכנת חנק אם משחקים בו, ויש חלקים קטנים שפעוטות עלולים לבלוע. לכן נדרשת השגחה צמודה כאשר משתמשים במשאבת החלב או באבזרים בקרבת ילדים.

⚠ זהירות

למניעת שריפה או כוויות:

- יש לוודא שהמתח החשמלי של מתאם החשמל תואם לזה של שקע החשמל. למפרטים טכניים, יש לעיין **בפרק 17**.
- תמיד יש לנתק מוצרי חשמל מיד אחרי שימוש מלבד בזמן טעינה.
- אין להניח או לאחסן את המוצר במקום שבו הוא עלול ליפול או להחליק לתוך אמבט או כיור.
- המכשיר והאבזרים שלו אינם עמידים בחום. יש לשמור מרחק ממשטחים חמים ומלהבה חשופה.
- אין להשתמש בקרבת חומרים מתלקחים.

1. מידע חשוב בנושא בטיחות

⚠ יש לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש במוצר.
יש לשמור את ההוראות לצורך עיון עתידי.

האזהרות מדגישות את כל ההוראות החשובות מבחינת בטיחות.
אי מילוי הוראות אלה עלול להוביל לפציעת גוף או נזק למוצר.
הסמלים ומילות ההתראה הבאים מציינים את חשיבות האזהרות:

⚠ אזהרה	עשוי לגרום לפציעה חמורה או למוות.
⚠ זהירות	עשוי לגרום לפציעה קלה.
שימי לב	עשוי לגרום נזק לחומר (לא קשור לפציעת גוף).
i מידע	מידע חשוב או מועיל שאינו קשור לבטיחות.

בזמן השימוש במוצרים חשמליים, במיוחד בנוכחותם של ילדים, יש לפעול לפי אמצעי בטיחות בסיסיים.

⚠ אזהרה

למניעת שריפה, התחשמלות או כוויות חמורות:

- יש להשתמש אך ורק במתאם המתח ובכבל החשמל המצורפים למכשיר. שימוש במקור כוח ובכבל בלתי תקינים עלול לגרום לסכנת שריפה, התחשמלות או תקלה במכשיר.
- לפני השימוש, יש לבדוק תמיד את מתאם המתח ואת הכבל כדי לוודא שאינם פגומים. אם נמצא פגם יש להפסיק מיד את השימוש ולהתקשר לשירות הלקוחות של Medela.
- לעולם אין להפעיל את המכשיר אם הכבל או התקע החשמלי שלו פגומים, אם פעולתו לא תקינה או אם הוא נפל, ניזוק או נפל למים.
- אין להשתמש במוצר חשמלי שהיה במגע עם מים או עם נוזלים אחרים, לרבות במקרים הבאים:
  - אין להשתמש בזמן רחצה או בזמן מקלחת.
  - לעולם אין להניח או להפיל לתוך מים או נוזלים אחרים.
  - אין לשטוף את המשאבה במים זורמים.
  - אם מוצר חשמלי בא במגע עם מים או עם נוזלים אחרים, אין לגעת בו, יש לנתק את המכשיר מהשקע החשמלי, לכבות אותו וליצור קשר עם היצרן.

ملخص المواصفات الفنية المهمة

أداء التفريغ (عند مستوى 500 م فوق مستوى سطح البحر [954.62 هكتوباسكال من ضغط البيئة المحيطة])
-45 إلى -245 ملليمترًا زئبقيًا (-60 إلى -327 هكتوباسكال)[1,2]
45 إلى 111 عدّة في الدقيقة

مُحوّل الطاقة
(الطراز: xx-010B0-MS-V2000U050)

الإدخال	الإخراج
100 ... 240 فولت ~ 60/50 هرتز بحد أقصى 0.5 أمبير	5 فولت ⎓ 2 أمبير 10 واط
متوسط مستوى الكفاءة	استهلاك الكهرباء دون أحمال تشغيل
% 78.7	أقل من 0.075 واط

الحماية من الصدمات الكهربائية: الفئة ٢

وحدة المضخة
سعة البطارية ونوعها
3.6 فولت، 2500 مللي أمبير/ساعة (اسمي)
ليثيوم-أيون

الحجم
126 × 125 × 58 مم

الوزن
325 جم

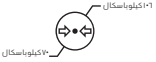
مستوى الحماية من دخول الأجسام الغريبة:
IP22

نطاق درجة الحرارة المناسب للتشغيل
(5 درجات مئوية إلى 35 درجة مئوية)
(41 درجة فهرنهايت إلى 95 درجة فهرنهايت)

نطاق الرطوبة المناسب للتشغيل
(رطوبة نسبية بمعدل 15 % إلى 93 %)

نطاق درجة الحرارة المناسب للنقل/التخزين
(-20 درجة مئوية إلى 50 درجة مئوية)
(-4 درجات فهرنهايت إلى 122 درجة فهرنهايت)

نطاق الرطوبة عند النقل/التخزين
(رطوبة نسبية بمعدل 15 % إلى 93 %)



نطاق الضغط الجوي عند التشغيل:
70 كيلوباسكال...106 كيلوباسكال

المواد الملامسة للجلد أو الحليب

- حامل الثدي: بولي بروبيلين ومادة ذات لدونة حرارية
- هيكل المُوصِّل: بولي بروبيلين
- الغشاء: سيليكون
- الزجاجة: بولي بروبيلين
- الغطاء: بولي بروبيلين

جميع الأجزاء الملامِسة لحليب الثدي لم يتم تصنيعها باستخدام مادة BPA (ثنائي الفينول أ).

١ أقصى معدل تفريغ لاستدرار الحليب (عند الضخ المنفرد أو المزدوج)
٢ في ظل الظروف النموذجية، تكون مضخة الثدي Swing Maxi قادرة على توفير مستويات تفريغ تتراوح بين -٤٥ ملليمترًا زئبقيًا إلى -٢٤٥ ملليمترًا زئبقيًا. وفي ظل الحدود المتوقعة لظروف الاستخدام التي تنتج أقصى تفريغ بأكبر حجم، يمكن أن تنتج المضخة مستويات تفريغ تصل إلى -٢٧٠ ملليمترًا زئبقيًا.

اختبار الحصانة	IEC 60601 مستوى الاختبار	مستوى الامتثال	البيئة الكهرومغناطيسية - التوجيه
التفريغ الإلكتروستاتي (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 كيلو فولت للتفريغ التلامسي +/- 15 كيلو فولت للتفريغ الهوائي	+/- 8 كيلو فولت للتفريغ التلامسي +/- 15 كيلو فولت للتفريغ الهوائي	يجب أن تكون الأرضيات من الخشب، أو الأسمنت، أو بلاط السيراميك. وإذا كانت الأرضيات مغطاة بمادة صناعية، فينبغي أن تكون نسبة الرطوبة النسبية 0٪ على الأقل.
العابر/الدافع الكهربائي السريع IEC 61000-4-4	± 2 كيلو فولت لخطوط الإمداد بالطاقة	± 2 كيلو فولت لخطوط الإمداد بالطاقة	يجب أن تكون جودة طاقة المأخذ الرئيسي مماثلة لتلك الخاصة بالبيئة التجارية أو بيئة المستشفى النموذجية.
التدفق المفاجئ IEC 61000-4-5	± 0,5 كيلو فولت، ± 1 كيلو فولت خط إلى خط	± 0,5 كيلو فولت، ± 1 كيلو فولت خط إلى خط	يجب أن تكون جودة طاقة المأخذ الرئيسي مماثلة لتلك الخاصة بالبيئة التجارية أو بيئة المستشفى النموذجية.
الانخفاض المفاجئ للجهد الكهربائي وحالات الانقطاع القصيرة وتغيرات الجهد على خطوط إدخال إمداد الطاقة IEC 60601-1-2 IEC 61000-4-11	U_T 0 % لـ 0.5 دورة عند 0 درجة و 45 درجة و 90 درجة و 135 درجة و 180 درجة و 225 درجة و 270 درجة و 315 درجة U_T 0 % لـ 1 دورة عند 0 درجة U_T 70 % لـ 25/30 دورة عند تردد 50/60 هرتز عند 0 درجة U_T 0 % لـ 250/300 دورة عند تردد 50/60 هرتز عند أي مرحلة واحدة	U_T 0 % لـ 0.5 دورة عند 0 درجة و 45 درجة و 90 درجة و 135 درجة و 180 درجة و 225 درجة و 270 درجة و 315 درجة U_T 0 % لـ 1 دورة عند 0 درجة U_T 70 % لـ 25/30 دورة عند تردد 50/60 هرتز عند 0 درجة U_T 0 % لـ 250/300 دورة عند تردد 50/60 هرتز عند أي مرحلة واحدة	يجب أن تكون جودة طاقة المأخذ الرئيسي مماثلة لتلك الخاصة بالبيئة التجارية أو بيئة المستشفى النموذجية. إذا كانت مستخدمة مضخة الثدي تحتاج إلى التشغيل المستمر أثناء حالات انقطاع الكهرباء المستمدة من مأخذ الطاقة الرئيسي، فيوصى بإمداد مضخة الثدي بطاقة من مصدر إمداد طاقة غير متقطع أو من خلال بطارية.
المجال المغناطيسي لتردد الطاقة (50/60 هرتز) IEC 61000-4-8	30 أمبير/متر	30 أمبير/متر	قد يكون من الضروري وضع مضخة الثدي بعيدًا عن مصادر المجالات المغناطيسية لتردد الطاقة أو تثبيت درع مغناطيسي. ويجب أن يُقاس المجال المغناطيسي لتردد الطاقة في موقع المنشأة المعين للتأكد من أنه منخفض بشكلٍ كافٍ.

ملحوظة: U_T هو جهد مأخذ التيار المتردد قبل تطبيق مستوى الاختبار.

جدول ترددات أجهزة الإرسال المحمولة والمتنقلة التي تبلغ فيها المسافة الفاصلة الموصى بها ٣٠ سم (١٢ بوصة):

النطاق (ميجاهرتز)	الخدمة
380 - 390	400 TETRA
430 - 470	460 FRS ،460 GMRS
704 - 787	17 ،13 LTE Band
800 - 960	5 LTE Band ،850 CDMA ،820 iDEN ،800 TETRA ،900/800 GSM
1700 - 1990	1800 GSM؛ 1900 CDMA؛ 1900 GSM؛ DECT؛ 1 LTE Band، 3، 4، 25؛ UMTS
2400 - 2570	Bluetooth®، WLAN، 802.11 b/g/n، 2450 RFID، 7 LTE Band
5100 - 5800	802.11 WLAN a/n

تحذير: يجب أن تُستخدم أجهزة الاتصالات المحمولة التي تعمل بالترددات اللاسلكية (بما في ذلك الوحدات الطرفية مثل كابلات الهوائي وأجهزة الهوائي الخارجية) على بُعد مسافة لا تقل عن ٣٠ سم (١٢ بوصة) من أي جزء من أجزاء مضخة الثدي Swing Maxi، بما في ذلك الكابلات المحددة. وإلا، قد ينتج عن ذلك تدهور أداء هذا الجهاز.

ملحوظة

تم اختبار هذا الجهاز وتبين أنه متوافق مع حدود الأجهزة الرقمية من الفئة (ب) وفقًا للجزء 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC). وتم تصميم هذه الحدود لتوفير الحماية المعقولة من التداخل الضار في المنشآت السكنية. ويقوم هذا الجهاز بتوليد طاقة التردد اللاسلكي ويستخدمها ويمكن أن يشعها، وإذا لم يتم تركيبه واستخدامه بما يتماشى مع التعليمات، فقد يتسبب في حدوث تداخل ضار للاتصالات اللاسلكية. مع ذلك، لا يوجد ضمان أنّ هذا التداخل لن يحدث في منشأة معينة. وإذا تسبب هذا الجهاز في تداخل ضار لاستقبال الراديو أو التلفزيون، الأمر الذي يمكن تحديده من خلال إيقاف تشغيل الجهاز وتشغيله، فإننا نشجع المستخدمة على محاولة تصحيح التداخل بالقيام بواحد أو أكثر من التدابير الآتية:

- إعادة توجيه هوائي الاستقبال أو نقله إلى موضع آخر.
- زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز وجهاز الاستقبال.
- توصيل الجهاز بمأخذ تيار كهربائي مثبت على دائرة كهربائية مختلفة عن تلك التي يتصل بها جهاز الاستقبال.
- استشارة الموزع أو فني راديو/تلفزيون خبير للحصول على المساعدة.

توجيه وإعلان الجهة المصنعة – الانبعاثات الكهرومغناطيسية

إنّ مضخة الثدي هذه مخصصة للاستخدام في بيئة كهرومغناطيسية كما هو محدد أدناه. ويتعين على العميلة أو مستخدمة مضخة الثدي التأكد من استخدامها في مثل هذه البيئة.

اختبارات الانبعاثات	الامتثال	البيئة الكهرومغناطيسية - التوجيه
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11 **الانبعاثات الناتجة في حالة التوصيل والانبعاثات التي يتم إشعاعها**	المجموعة 1 الفئة (ب)	إن مضخة الثدي مناسبة للاستخدام في جميع المنشآت، بما في ذلك المنشآت المحلية وتلك المتصلة مباشرة بشبكة إمدادات الطاقة العامة ذات الجهد المنخفض التي تزود المباني المستخدمة للأغراض المحلية.
انبعاث الترددات اللاسلكية CISPR 32 **الانبعاثات الناتجة في حالة التوصيل والانبعاثات التي يتم إشعاعها**	الفئة (ب)	
انبعاثات متوافقة IEC 61000-3-2	الفئة (أ) (صالح فقط مع مُحوّل الطاقة المزوّد من شركة Medela)	
تقلبات الجهد/ الانبعاثات الترددية IEC 61000-3-3	متوافق	

توجيه وإعلان الجهة المصنعة – الحصانة الكهرومغناطيسية

إنّ مضخة الثدي هذه مخصصة للاستخدام في بيئة كهرومغناطيسية كما هو محدد أدناه. ويتعين على العميلة أو مستخدمة مضخة الثدي التأكد من استخدامها في مثل هذه البيئة. لا تتميز مضخة الثدي Swing Maxi بمستوى أداء أساسي، لكن تم اختبارها من حيث الحصانة ضد حالات التشويش الكهرومغناطيسي واجتازت الاختبار باستخدام المعايير الآتية:

١. عدم وجود تغيير في وضع وتشغيل مضخة الثدي.
٢. يمكن التحكم في المضخة من خلال تغيير مستوى التفريغ و/أو الضغط على زر «التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل».
إعادة التعيين: (يمكن استخدام التسلسل الآتي لإعادة تعيين الجهاز في حال حدوث تشويش كهرومغناطيسي)
١. افصلي مُحوّل الطاقة عن مأخذ التيار الكهربائي بالحائط.
٢. افصلي كابل الطاقة عن وحدة المضخة.
٣. قومي بتوصيل طقم المضخة بمنفذ الأنبوب (إذا لم يكن متصلاً).
٤. قومي بتوصيل كابل الطاقة في مقبس إمداد الطاقة الموجود بوحدة المحرك.
٥. أعيدي توصيل مُحوّل الطاقة في مأخذ التيار الكهربائي بالحائط.
٦. اضغطي على زر «التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل» لبدء الضخ.

١٠ EN ٥٠٤١٩, وضع علامات على المعدات الكهربائية والإلكترونية وفقًا للمادة ١١ (٢) من التوجيه WEEE/2002 / EC 96).
١١ تشير علامة TÜV (هيئة الفحص الفني) إلى أن المنتج تم تصنيعه وفقًا لمتطلبات السلامة الخاصة بمؤسسة UL للولايات المتحدة الأمريكية وكندا (الولايات المتحدة: UL60950-1، كندا: NO. CSA C22.2 60950-1).
١٢ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.2 الرمز ١٠، راجعي دليل/كتيب التعليمات
١٣ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.1 الرمز ١، التيار المباشر
١٤ قانون اللوائح الفيدرالية، العنوان ٤٧، الجزء ١٥ ب / ١٥ ج
١٥ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.1 الرمز ٢٩، وضع الاستعداد
١٦ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.1 الرمز ٤، التيار المتردد
١٧ IEC 60950-1، معدات تقنية المعلومات - السلامة - الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ١,٧,١ / IEC ٦٠٤١٧، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات
١٨ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.1 الرمز ٩، معدات من الفئة الثانية
١٩ IEC 60417-5957، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، للاستخدام الداخلي فقط
٢٠ قسم متطلبات الطاقة بالولايات المتحدة، ١٠ قانون اللوائح الفيدرالية الجزء ٤٣٠
٢١ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,١,٦ رقم المادة / ISO 7000-2493، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، رقم الكتالوج
٢٢ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,٣,١، منتجات سهلة الكسر، التعامل بعناية / ISO 7000-0621، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، منتجات سهلة الكسر، التعامل بعناية
٢٣ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,٣,٢ الحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس / ISO 7000-0624، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، الحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس
٢٤ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,٣,٤ الحفظ بعيدًا عن الأمطار / ISO 7000-0626، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، الحفظ بعيدًا عن الأمطار
٢٥ ISO 7000-1135، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، رمز عام لعملية استرداد / إعادة التدوير

* لا تطبق هذه الرموز على أسواق الولايات المتحدة وكندا والمكسيك.

١٧ . اللوائح الدولية

١٧,١ التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

إنّ مضخة الثدي Swing Maxi مصممة للاستخدام في بيئة منزلية وتم اختبار التوافق الكهرومغناطيسي وفقًا لمتطلبات المعيار IEC 60601-1-2:2014 الإصدار الرابع وفقًا للفقرة ٧ و٨,٩.

تَستلزم مضخة الثدي احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي، ويَلزَم تركيبها وبدء استخدامها وفقًا لمعلومات التوافق الكهرومغناطيسي الواردة في تعليمات الاستخدام هذه. قد تؤثر أجهزة الاتصالات المحمولة والمتنقلة التي تعمل بالترددات اللاسلكية في مضخة الثدي.

⚠ تحذير

لتفادي العطل الناتج عن التداخل الكهرومغناطيسي:

- يجب ألا تُستخدم مضخة الثدي الكهربائية Swing Maxi بجوار أجهزة أخرى أو تُكدّس مع أجهزة أخرى. وإذا كانت هناك ضرورة لاستخدامها بجوار أجهزة أخرى أو تكديسها مع أجهزة أخرى، فإن مضخة الثدي الكهربائية Swing Maxi ينبغي مراقبتها للتأكد من تشغيلها بصورة طبيعية بالتكوين الذي ستُستخدَم عليه.
- أجهزة الاتصال اللاسلكية، على سبيل المثال أجهزة الشبكات اللاسلكية المنزلية، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية ومحطاتها الأساسية، وأجهزة الإرسال/الاستقبال اللاسلكية، وبطاقة التعريف بنظام استخدام موجات الراديو (RFID)، يمكنها التأثير في مضخة الثدي الكهربائية وينبغي إبقاؤها على بُعْد لا يقل عن ٣٠ سم من الجهاز.
- إنّ استخدام الملحقات أو الكابلات خلاف تلك التي توفرها الجهة المصنعة لهذا الجهاز يمكن أن يؤدي إلى تزايد الانبعاثات الكهرومغناطيسية أو انخفاض الحصانة الكهرومغناطيسية لهذا الجهاز، ومن ثمّ التشغيل غير السليم.

تشير علامة UL LISTED إلى أنّ المنتج تم تصنيعه وفقًا لمتطلبات السلامة الخاصة بـ UL للولايات المتحدة الأمريكية وكندا.	c UL us LISTED	يشير إلى الامتثال لمتطلبات لجنة الاتصالات الفيدرالية.[١٤]	FC
يشير إلى الامتثال لمتطلبات PSE (اليابان، قانون سلامة المنتجات والأجهزة الكهربائية والمواد).*	TÜV SÜD PSB PS E	تشير علامة NOM (المعيار المكسيكي الرسمي) NYCE إلى أن المنتج يمتثل للمتطلبات المكسيكية المعمول بها.	NOM NYCE
يشير شعار BSMI (مكتب المعايير والمترولوجيا والتفتيش) إلى أنّ المنتج معتمد بما يلبي متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي والسلامة والأمان في تايوان.*		يشير إلى درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والتعرض للرطوبة.[٨]	IP20

الرموز المعروضة على عبوة التغليف

يحدد الجهة المُصنِّعة.[٥]		يشير إلى رقم الجزء الخاص بالمنتج.[٢١]	REF
يتضمن عناصر سهلة الكسر. تعاملي مع الجهاز بعناية.[٢٢]		احفظي المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس.[٢٣]	
احفظي المنتج بعيدًا عن الأمطار. احفظي الجهاز في ظروف جافة.[٢٤]		يحدد نطاق درجة الحرارة الخاصة بالنقل أو التخزين.[٢]	
يحدد نطاق الرطوبة النسبية الخاصة بالنقل أو التخزين.[٣]		اقرئي تعليمات الاستخدام واتبعيها.[١٢]	
تحتوي عبوة التغليف على منتجات مصممة بحيث تتلامس مع الطعام بموجب اللائحة التوجيهية EC 2004/1935.*		تشير علامة CE إلى التوافق مع التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي والجهد الكهربائي.*	CE
يشير إلى أنّ مادة الصنع جزء من عملية استرداد/إعادة تدوير.		يشير إلى أنّ عبوة التغليف مصنوعة من الورق المقوى.	Karton Carton Board
يشير إلى أنه يمكن إعادة تدوير عبوة التغليف.[٢٥]		لا تقومي بالتخلص من الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية ضمن النفايات البلدية غير المفروزة (تخلّصي من الجهاز وفقًا للوائح التنظيمية المحلية).*[١٠]	

المراجع

١ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.٢، الرمز ٢، علامة تحذير عامة

٢ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,٣,٧ حد درجة الحرارة / ISO 7000-0632، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، حد درجة الحرارة

٣ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,٣,٨ حد الرطوبة / ISO 7000-2620، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، حد الرطوبة

٤ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,٣,٩ حد الضغط / ISO 7000-2621، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، حد الضغط

٥ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,١,١ الجهة المصنعة

٦ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,١,٣ تاريخ التصنيع / ISO 7000-2497، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، تاريخ التصنيع

٧ ISO 15223-1، الأجهزة الطبية – الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية والملصقات والمعلومات التي سيتم توفيرها، الجزء ١: المتطلبات العامة، البند ٥,١,٧ الرقم التسلسلي / ISO 7000-2498، الرموز الرسومية التي سيتم استخدامها في المعدات، الرقم التسلسلي

٨ IEC 60601-1، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول D.٣ الرمز ٢، رمز IEC IP 60529:1989+A2:2013+A1:1999، درجات الحماية التي توفرها المرفقات (رمز IP)

٩ IEC 60601-1-١٠، المعدات الكهربائية الطبية – الجزء ١: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية والأداء الأساسي، الجدول I.D الرمز ٢٠، الأجزاء الملامسة للجسم من النوع BF

⚠ تنبيه

إنّ المواد الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية/الإلكترونية قد تلحق الضرر بصحة البشر والبيئة إذا لم يتم التخلص من نفايات المعدات بصورة صحيحة.

١٦ . معاني الرموز

توضح الجداول الآتية معنى الرموز الموجودة على أجزاء المنتج وعبوة التغليف الخاصة به.

الرموز المستخدمة في هذه التعليمات

	رمز تنبيه للسلامة العامة، يشير إلى المعلومات المتعلقة بالسلامة.[١]		يحدد نطاق درجة الحرارة (على سبيل المثال، درجة الحرارة الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين).[٢]
	يحدد نطاق الرطوبة النسبية (على سبيل المثال، الرطوبة النسبية الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين).[٣]		يحدد نطاق الضغط الجوي (على سبيل المثال، الضغط الجوي الخاص بالتشغيل).[٤]

الرموز الموجودة على وحدة المضخة

	يحدد الجهة المُصنِّعة.[٥]		يشير إلى تاريخ التصنيع.[٦]
SN	يشير إلى الرقم التسلسلي الخاص بالجهاز.[٧]	IP22	يشير إلى درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والتعرض للرطوبة.[٨]
	يشير إلى التوافق مع المتطلبات الدولية للحماية من الصدمة الكهربائية (الأجزاء التي تلامس الجسم من النوع BF).[٩]		لا تقومي بالتخلص من الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية ضمن النفايات البلدية غير المفروزة (تخلّصي من الجهاز وفقًا للوائح التنظيمية المحلية).[١٠*]
	يشير إلى الامتثال لمتطلبات السلامة الإضافية الخاصة بالأجهزة الطبية الكهربائية لدى الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.[١١]		اقرئي تعليمات الاستخدام واتبعيها.[١٢]
CE	تشير علامة CE إلى التوافق مع التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي والجهد الكهربائي.*	⎓	يشير إلى التيار الكهربائي المستمر.[١٣]
FC	يشير إلى الامتثال لمتطلبات لجنة الاتصالات الفيدرالية.[١٤]		يشير إلى موقع زر «التشغيل/إيقاف التشغيل».[١٥]

الرموز المعروضة على مُحوّل الطاقة

~	يشير إلى التيار الكهربائي المتردد.[١٦]	⎓	يشير إلى التيار الكهربائي المستمر.[١٣]
4pin-/1pin+	يشير إلى قطبية القدرة الناتجة لـ USB.[١٧]		يشير إلى أنّ الجهاز يندرج ضمن الأجهزة الكهربائية من الفئة الثانية (يتميز بعزل مزدوج).[١٨]
	يشير إلى أنّ الجهاز مخصص للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط.[١٩]	VI	يشير إلى مستوى الكفاءة لمصادر الإمداد بالطاقة الخارجية.[٢٠]

أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية. يمكن أن يساعد استخدام حامل ثدي بحجم مختلف على جعل استدرار الحليب أكثر راحة ونجاحًا.

في حال واجهتِ صعوبات في العثور على الملحق المطلوب، فيُرجى التواصل مع خدمة العملاء لدى Medela.
للحصول على بيانات جهة الاتصال، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني **www.medela.com**. وأسفل الخيار «جهة الاتصال»، اختاري بلدكِ.

فيما يخص استبدال الأجزاء المفقودة أو المعيبة، يُرجى التواصل مع خدمة العملاء لدى Medela.

تتوفر منتجات Medela الأخرى على الموقع الإلكتروني **www.medela.com**.

١٤ . الضمان

تضمن شركة Medela للمشتري بالتجزئة الأصلي خلوّ هذا المنتج من عيوب المواد والتصنيع لفترة زمنية تصل إلى عام واحد فيما يتعلق بجهاز المضخة (٩٠ يومًا للأجزاء والمكونات القابلة للفصل) بدءًا من تاريخ الشراء. ولا يمكن المطالبة بالضمان إلّا في بلد الشراء. في حال وجود عيب، ستتولى شركة Medela إصلاح هذا المنتج أو، وفقًا لخيار Medela، استبداله، من دون فرض رسوم ناجمة عن إجراء هذا الاستبدال أو قطع الغيار أو العمالة. ويتحمل المشتري جميع النفقات الناتجة عن إعادة هذا المنتج إلى Medela. لا ينطبق هذا الضمان على أي منتج يُستخدم تجاريًا أو تعرّض لسوء الاستخدام أو استخدام بطريقة غير صحيحة أو إجراء تغيير عليه. يمكنكِ العثور على معلومات حول الضمان الدولي على الموقع الإلكتروني **www.medela.com/ewarranty**.

١٥ . التخلص من المنتج

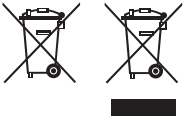
التخلص من الجهاز

في نهاية العمر التشغيلي للجهاز، افصلي أجزاءه وتخلصي منها وفقًا للتعليمات الآتية.

حوامل الثدي والمُوصِّل والأنبوب والملحقات

يتم تصنيع هذه الأجزاء من البلاستيك غير الضار بالبيئة عند التخلص منها كنفايات منزلية. قومي بإعادة تدوير المنتج أو التخلص منه طبقًا للوائح المحلية.

وحدة المضخة ومُحوّل الطاقة



لا تقومي بالتخلص من معدات كهربائية أو إلكترونية معًا ضمن النفايات المحلية غير المفروزة، ولكن قومي بتجميعها بشكل منفصل.
في بلدان الاتحاد الأوروبي، يجب على الجهة المُصنِّعة أو الموزّد لمنتجاتها استرجاع نفايات المعدات. يوجد لدى بلدان أخرى أنظمة مماثلة لتجميعَ وإعادة تدوير النفايات. تخلصي من نفايات المعدات وفقًا للوائح التنظيمية المحلية.
استفسري في نقطة البيع أو تواصلي مع السلطة المحلية في منطقتكِ لمعرفة نقاط التجميع الملائمة لنفايات المعدات.

في إطار برنامج Medela Recycles، توفر شركة Medela LLC للعملاء المقيمين في الولايات المتحدة خيار إعادة تدوير مضخة الثدي الكهربائية الخاصة بها بشكل مناسب بعد الانتهاء من رحلة الرضاعة الطبيعية. وللحصول على معلومات حول كيفيّة إعادة تدوير المضخة، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني MedelaRecycles.com.
إنّ عمليات التجميع وإعادة التدوير المنفصلة لنفايات المعدات عند حلول وقت التخلص منها ستساعد على الحفاظ على الموارد الطبيعية وضمان أن تتم إعادة تدويرها بطريقة تعمل على حماية صحة البشر والبيئة.

مصباح الحالة يومض بسرعة باللون الأحمر عندما تحاولين إجراء عملية الضخ أو شحن مضخة الثدي	• لا يمكن إجراء عمليات الشحن/الضخ عندما تكون درجة حرارة البطارية مرتفعة للغاية. اتركي وحدة المضخة حتى تبرد، ثم استأنفي الشحن/الضخ. • إذا كان مصباح الحالة لا يزال يومض بصورة سريعة باللون الأحمر، فهذا يشير إلى حدوث عطل بالجهاز. تواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى Medela.
قوة شفط منخفضة أو لا يوجد شفط	• تأكدي من أنّ جميع مكونات طقم المضخة نظيفة وجافة وأنّ التوصيلات مثبتة بإحكام. • أثناء إجراء الضخ، تأكدي من تثبيت حوامل الثدي حول الثدي بشكل محكم. • عند إجراء الضخ المنفرد، تأكدي من أنّ طرف الأنبوب غير المُستخدَم قد تم إدخاله بصورة صحيحة في حامل الأنبوب. • إذا لم تتحسن عملية الشفط بعد اتباع هذه الخطوات، فتواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى Medela.
مضخة الثدي لا تستجيب على النحو المتوقع	• اضغطي مع الاستمرار على زر التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل مدة ثانيتين لإيقاف تشغيل مضخة الثدي، ثم قومي بإعادة تشغيلها. • إذا لم يطرأ أي تغيير، فتواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى شركة Medela.
تعرّض الجزء الخارجي لوحدة المضخة للبلل	• افصلي وحدة المضخة عن مصدر الطاقة وأوقفي تشغيلها. • جففي الجزء الخارجي لوحدة المضخة.
لقد تم غمر وحدة المضخة في المياه	• افصلي وحدة المضخة عن مصدر الطاقة وأوقفي تشغيلها. • تواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى Medela.

إذا لم يتم حل المشكلة التي تواجهينها مع مضخة الثدي أو إذا كان لديكِ مزيد من الأسئلة، فيُرجى الاتصال بخدمة عملاء Medela. للحصول على بيانات جهة الاتصال، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني **www.medela.com** وأسفل الخيار «جهة الاتصال»، اختاري بلدكِ.

١٣ . المعلومات اللازمة للطلب

مقالة خاصة بقسم المبيعات - مضخة الثدي Swing Maxi

رقم القطعة	المنتج
101042733	مضخة الثدي الكهربائية المزدوجة Swing Maxi (مُحوِّل طاقة خاص بالدولة)

الملحقات

رقم القطعة	المنتج
على حسب منطقتكِ، راجعي الموقع الإلكتروني/المتاجر المحلية لمعرفة مدى توفر المنتج.	حامل ثدي PersonalFit Flex مقاس صغير (٢١ مم)* حامل ثدي PersonalFit Flex مقاس وسط (٢٤ مم)* حامل ثدي PersonalFit Flex مقاس كبير (٢٧ مم)* حامل ثدي PersonalFit Flex مقاس كبير جدًا (٣٠ مم)*
	الأنبوب الخاص بمضخة الثدي Swing Maxi
	مُوصِّل PersonalFit Flex
	الزجاجة (١٥٠ مل/٢٥٠ مل)

* إذا كانت نتيجة استدرار الحليب غير مُرضية أو كان الاستدرار مؤلمًا، فاتصلي بمستشار الإرضاع

السفر دوليًا

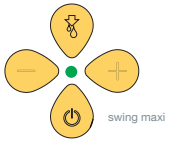
i معلومات

يحتوي الجهاز على بطارية ليثيوم أيون. وقد يكون حمل مثل هذه البطاريات على متن الطائرات مقيدًا من قِبل الدولة التي تقومين بزيارتها. ويُرجى الرجوع إلى الدولة التي تقومين بزيارتها لمعرفة ما إذا كانت هناك أي قيود تتعلق بالسفر بصحبة بطاريات ليثيوم أيون.

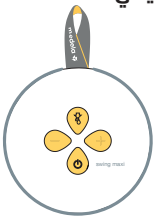
١١,٣ التخزين طويل الأمد

يحتوي الجهاز على بطارية قابلة للشحن. وللحفاظ على الجهاز، في حالة عدم استخدامه مدة زمنية طويلة، سيتحول تلقائيًا إلى وضع التخزين.
ولإخراج الجهاز من وضع التخزين، قومي بتوصيله بمُموِّل الطاقة واشحني البطارية مدة ساعتين.

قبل تخزين الجهاز فترة زمنية طويلة، تذكري ما يأتي:



☐ تأكدي من شحن البطارية (انظري أدناه)



☐ تنظيف وحدة المضخة (يمكنكِ الرجوع إلى **القسم ٥,٥**)

☐ تنظيف طقم المضخة والزجاجات والأغطية (يمكنكِ الرجوع إلى **الفصل ٥**)

من الأفضل شحن البطارية بالكامل قبل تخزين الجهاز فترة زمنية طويلة. يمكنكِ الرجوع إلى **القسم ٤,٢** للحصول على معلومات حول شحن البطارية.

١٢ . استكشاف الأخطاء وإصلاحها

في حالة حدوث سلوك غير متوقع لمضخة الثدي، تفقدي جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها، إذا وجدتِ المشكلة في العمود «المشكلة»، فاتبعي التعليمات المذكورة في عمود «الحل».

جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الحل
مضخة الثدي لا تعمل بعد قيامكِ بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل	• اشحني المضخة مدة ١٥ دقيقة قبل إعادة تشغيلها. يُشار إلى مستوى الشحن بواسطة مصباح الحالة الذي يومض في صورة نبضات باللون الأخضر. • إذا استمر عدم تشغيل المضخة، فتواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى شركة Medela.
تقوم مضخة الثدي بتوليد مستوى تفريغ متواصل فقط بدلًا من دورات الشفط	• تواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى Medela.

للحصول على معلومات إضافية حول تجميع حليب الثدي وتخزينه، تُرجى زيارة الموقع الإلكتروني **www.medela.com** أو **BreastMilkGuidelines.com** (الولايات المتحدة) أو **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (كندا).

١١ . صيانة المنتج والعناية به

١١,١ العناية بمُحوّل الطاقة

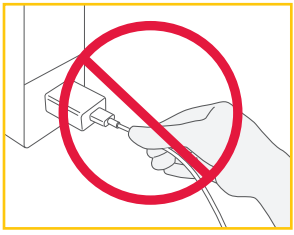
⚠ تحذير

إذا أصبحت الأغلفة الخارجية لمُحوّل الطاقة مفكوكة أو منفصلة، فتوقفي عن استخدامه واتصلي بالجهة المصنِّعة للجهاز على الفور. فقد يؤدي انفصال الغلاف إلى صدمة كهربائية.

ملحوظة

لضمان بقاء مُحوّل الطاقة وكابل الطاقة قيد التشغيل في حالة جيدة، انتبهي إلى الأمور الآتية:

- لا تفصلي الكابل أو مُحوّل الطاقة عن طريق سحب الكابل، لكن أمسكيه من خلال هيكل الموصل أو هيكل مُحوّل الطاقة.
- تجنبي لف الكابل حول هيكل مُحوّل الطاقة.



١١,٢ صيانة البطارية

تحتوي مضخة الثدي على بطارية ليثيوم أيون قابلة للشحن (غير قابلة للاستبدال) مدمجة.

ملحوظة

في حال نفاد شحن البطارية بالكامل، لا يمكن استخدام الجهاز على الفور بعد توصيله بمُحوّل الطاقة. واجعلي البطارية تشحن مدة ١٥ دقيقة على الأقل قبل محاولة تشغيل المضخة.

ملحوظة

- تأكدي من أنّ الجهد الكهربائي لمُحوّل الطاقة متوافق مع مصدر الطاقة.

i معلومات

للحفاظ على دورة حياة البطارية:

- احتفظي بالجهاز في مكان بارد.
- اشحني البطارية قبل نفادها تمامًا. فهذا أفضل لدورة حياة البطارية.
- احرصي على شحن البطارية بالكامل قبل تخزين الجهاز.
ويمكنكِ الرجوع إلى **القسم ٧,٢** للحصول على معلومات حول حالة شحن البطارية.
- إذا تم تخزين الجهاز في مكان ساخن، فقد لا يعمل باستخدام طاقة البطارية على الفور. ولاستئناف وظيفة البطارية العادية، اتركي الجهاز يبرد مدة ساعة واحدة. وخلال هذا الوقت، يمكنكِ تشغيل الجهاز باستخدام مُحوّل الطاقة المتصل بمأخذ التيار الكهربائي بالحائط.

قبل استدرار حليب الثدي، ينبغي للأُمهات غَسْل أيديهن بالصابون والماء، أو مطهّر يدين يعتمد في تركيبته على الكحول. أما أجزاء المضخة والزجاجات ومنطقة الضخ فلا بد أن تكون نظيفة. ولَا يكون الثديان والحلمتان بحاجة إلى الغَسْل قبل إجراء عملية الضخ.

- تُعد هذه المبادئ الخاصة بتخزين حليب الثدي وإذابته بمنزلة توصية. تواصلي مع استشاري الإرضاع أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي تتعاملين معه للحصول على مزيد من المعلومات.
- خزّني الحليب في الموضع الأبرد من الثلاجة (في الجزء الخلفي من الرف الزجاجي فوق الجزء المخصّص للخضراوات).
- للحصول على مزيد من المعلومات حول حليب الثدي، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني **www.medela.com** أو **Medela.ca/Breastfeeding/Moms-Journey/Storing-and-Thawing-Breast-Milk** (كندا) أو **https://www.womenshealth.gov/breastfeeding/pumping-and-storing-breastmilk** (الولايات المتحدة).

١٠,٢ التجميد

ملحوظة

- إنّ تكرار عملية التجميد/إذابة التجميد يؤدي إلى تكسير بنية الحليب. لذا، لا تقومي أبدًا بإعادة تجميد حليب الثدي.
- جَمِّدي حليب الثدي الذي تم استدراره في زجاجات بلاستيكية أو في أكياس تخزين الحليب. لا تقومي بملء الزجاجات أو الأكياس بما يزيد على ٤/٣ سعتها الكاملة لإفساح مجال لاحتمال تعرضها للتمدد.
- ضعي على الزجاجات أو الأكياس ملصقات بتاريخ وكمية الحليب الذي تم استدراره.
- تصبح الزجاجات والأجزاء البلاستيكية هشة عند تجميدها وقد تنكسر عند سقوطها.
- لا تستخدمي حليب الثدي الموجود داخل زجاجات أو مكونات تظهر عليها علامات التلف.

١٠,٣ الإذابة

⚠ تنبيه

لا تقومي بإذابة حليب الثدي أو تدفئته في ميكروويف أو إناء به ماء يغلي، حيث إن الالتزام بهذا الأمر يساعد على المحافظة على المكونات المهمة ويمنع الإصابة بالحروق.

- للمحافظة على مكونات حليب الثدي، قومي بإذابته من خلال تركه في الثلاجة طوال الليل.
- بدلاً من ذلك، أمسكي الزجاجة أو الكيس تحت ماء دافئ (بحد أقصى ٩٨,٦ فهرنهايت/٣٧ درجة مئوية).

ملحوظة

حرِّكي الزجاجة أو الكيس برفق بحركة دائرية لمزج أي دهون منفصلة. تجنبي رجّ الحليب أو تقليبه.

١٠,٤ إرضاع الطفل حليب الثدي

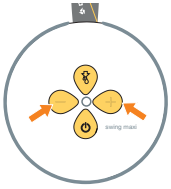
يوصى بممارسة الرضاعة الطبيعية بشكل جيد قبل إرضاع الطفل من خلال الزجاجة.

- احرصي دائمًا على فحص الزجاجة والحلمة وغيرها من المكونات على الفور قبل وبعد كل استخدام. وإذا تبين أن الحلمة متشققة أو ممزقة، فتوقفي عن الاستخدام على الفور.
- لتفادي خطر الاختناق المحتمل، اختبري قوة الحلمة عن طريق سحبها من الطرف.
- تجنبي محاولة تكبير فتحة الحلمة.
- يُحظر إرضاع الأطفال الرضع من الزجاجة من دون إشراف شخص بالغ.
- تجنبي استخدام الحلمة كلهاية.

٣. قومي بإزالة الزجاجة من الموصل.
٣. أغلقي الزجاجة بالغطاء.
٤. قومي بإزالة الأنبوب من غطاء الموصل ووحدة المضخة.
٥. قومي بتخزين الأنبوب في كيس/حاوية نظيفة. ولا تقومي بلف الأنبوب حول وحدة المضخة.

للحصول على معلومات حول تخزين الحليب، اتبعي التعليمات الواردة في **الفصل ٩**.

٩ . العثور على أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™



إنّ أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™ هو إعداد التفريغ الأعلى حيث لا يزال بإمكانكِ الشعور بالراحة أثناء عملية الضخ.

١. بمجرد أن تقومي بالضخ في **مرحلة استدرار الحليب**، قومي بزيادة معدل التفريغ باستخدام زر «زيادة» معدل التفريغ حتى تشعري أنّ الضخ أصبح غير مريح قليلاً (غير مؤلم).
٢. ثم قومي بتقليل معدل التفريغ قليلاً باستخدام ضغطة واحدة على زر "تقليل" التفريغ.

i معلومات

- يختلف أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™ من أمٍ إلى أخرى.
- ينبغي إجراء عملية تحفيز إفراز الحليب عند مستوى تفريغ مريح، حيث إنّ السعي إلى استخدام أقصى مستوى ليس ضروريًا في هذه الحالة.
- أعيدي تقييم أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™ بالنسبة إليكِ خلال تجربة الضخ التي قمتِ بها. فمن الممكن أن يتغير هذا المستوى على مدار كل مرحلة من مراحل الإرضاع.

١٠ . التعامل مع حليب الثدي

١٠,١ الإرشادات العامة للتخزين

توجيهات تخزين حليب الثدي الذي تم استدراره حديثًا (للرضع المولودين بعد إتمام فترة حمل صحية)

درجة حرارة الغرفة ٦٠ إلى ٧٧ درجة فهرنهايت (١٦ إلى ٢٥ درجة مئوية)	الثلاجة ٣٩ درجة فهرنهايت (٤ درجات مئوية) أو أكثر برودة من ذلك	المجمّد ٠ درجة فهرنهايت (-١٨ درجة مئوية) أو أكثر برودة من ذلك	حليب الثدي المُذاب في الثلاجة
من الأفضل أن تصل المدة إلى ٤ ساعات	من الأفضل أن تصل المدة إلى ٣ أيام	من الأفضل أن تصل المدة إلى ٦ أشهر	في درجة حرارة الغرفة: مدة تصل إلى ساعتين الثلاجة: مدة تصل إلى ٢٤ ساعة **لا تُعيدي تجميده!**
*مدة تصل إلى ٦ ساعات بالنسبة إلى الحليب الذي تم استدراره في ظروف نظيفة جدًا	*مدة تصل إلى ٥ أيام بالنسبة إلى الحليب الذي تم استدراره في ظروف نظيفة جدًا	*مدة تصل إلى ٩ أشهر بالنسبة إلى الحليب الذي تم استدراره في ظروف نظيفة جدًا	

*توجيهات لاستدرار الحليب في ظروف نظيفة جدًا:

٣. اضغطي على زر «التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل» لبدء الضخ.
← تبدأ مرحلة تحفيز إفراز الحليب ويومض مصباح الحالة.
٤. اضبطي معدل التفريغ بواسطة زرّي «زيادة» التفريغ و«تقليل» التفريغ حتى الوصول إلى مستوى مريح بالنسبة إليكِ.
٥. ما إن يبدأ حليبكِ بالتدفق، اضغطي على زر إخراج الحليب للانتقال إلى مرحلة استدرار الحليب.
← تبدأ مرحلة استدرار الحليب ويومض مصباح الحالة بصورة ثابتة.
← إذا لم يتم الضغط على زر إخراج الحليب في غضون دقيقة واحدة، فستنتقل مضخة الثدي تلقائيًا إلى مرحلة استدرار الحليب.
٦. اضبطي معدل التفريغ باستخدام زرّي «زيادة» معدل التفريغ و«تقليل» معدل التفريغ حتى الوصول إلى أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™ (لمعرفة أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™، انظري **الفصل ٨**).
٧. عند انتهاء جلسة الضخ الخاصة بكِ، اضغطي على زر «التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل» لإيقاف عملية الضخ.
← تتوقف مضخة الثدي عن العمل تلقائيًا بعد مرور ٣٠ دقيقة إذا لم تستخدم الأم المضخة على الإطلاق.

٨,٤ الإيقاف المؤقت

يمكن إيقاف المضخة مؤقتًا في مرحلتَي تحفيز واستدرار الحليب على حدٍ سواء.
وهذا الأمر يتيح لكِ إعادة ضبط وضعيتكِ أو إعادة ضبط طقم مضخة الثدي أو الاهتمام بالأمور المحيطة بكِ.

١. بالنسبة إلى الإيقاف المؤقت، اضغطي على زر التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل في الوقت الذي تكون فيه المضخة قيد التشغيل.
← تتوقف عملية ضخ الحليب ويومض المصباح في صورة نبضات.
٢. لاستئناف عملية ضخ الحليب، اضغطي على زر التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل مرة أخرى.

i معلومات

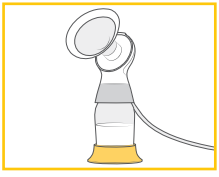
- إذا لم يتم استئناف عملية ضخ الحليب في غضون دقيقتين، تتوقف مضخة حليب الثدي عن العمل تلقائيًا.
- إذا كنتِ بحاجة إلى إيقاف المضخة مؤقتًا مدة تزيد على دقيقتين، فقومي بإعادة تشغيل مرحلة تحفيز إفراز الحليب.

٨,٥ إيقاف التشغيل

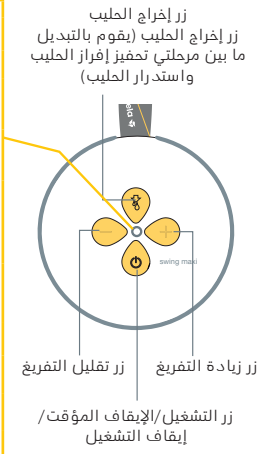
لإيقاف تشغيل مضخة الثدي، اضغطي مع الاستمرار على زر التشغيل/الإيقاف المؤقت/إيقاف التشغيل مدة ثانيتين.

٨,٦ بعد الضخ

حضّري الحليب ليتم تخزينه على النحو الآتي:
١. استخدمي حامل الزجاجة لمنع سقوط الزجاجة.



٨,٢ الأزرار ومصباح الحالة



مصباح الحالة	وضع المضخة
المصباح مطفأ	المضخة متوقفة عن العمل
المصباح يومض	المضخة قيد التشغيل، مرحلة تحفيز إفراز الحليب
المصباح يومض بصورة ثابتة	المضخة قيد التشغيل، مرحلة استدرار الحليب
المصباح يومض في صورة نبضات	المضخة قيد التشغيل، توقف الضخ مؤقتًا

عندما تكون المضخة قيد التشغيل، يظهر مصباح الحالة بألوان مختلفة وفقًا حالة شحن البطارية:

مستوى البطارية
جيد
منخفض، يتبقى نحو ١٠ دقائق
منخفض للغاية، اشحني البطارية على الفور

٨,٣ استدرار الحليب من ثديكِ

⚠ تنبيه

في حال الشعور بآلام أو استدرار الحليب بكمية غير كافية:

- لا تمسكي طقم المضخة من الزجاجة، فقد يؤدي ذلك إلى ضغط القنوات اللبنية وانسدادها، وامتلاء الثدي بالحليب.
- لا تحاولي استدرار الحليب بمعدل تفريغ مرتفع للغاية وغير مريح (مؤلم)، فقد تؤدي الآلام، بالإضافة إلى الإصابة المحتملة للثدي والحلمات، إلى تقليل كمية الحليب الناتجة.
- تواصلي مع اختصاصي الرعاية الصحية أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي تتعاملين معه إذا كان يتم استدرار القليل من الحليب فقط أو لا يتم استدرار حليب على الإطلاق، أو إذا كانت عملية الاستدرار مؤلمة.

ملحوظة

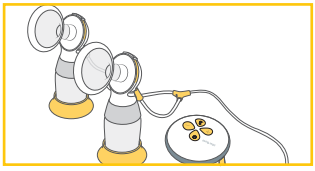
تأكدي من أنّ الأنبوب ليس ملتويًا ولا منضغطًا أثناء القيام بعملية الضخ.

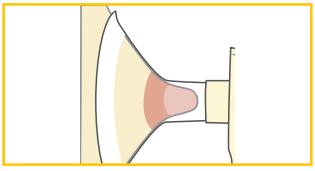
١. إذا لم تكوني فعلتِ ذلك بالفعل، فقومي بتوصيل طقم المضخة المجمّع بمنفذ الأنبوب الموجود بالجزء الأيمن بوحدة المضخة.
٢. تأكدي من توصيل طقم المضخة ووضعه بشكلٍ صحيح.

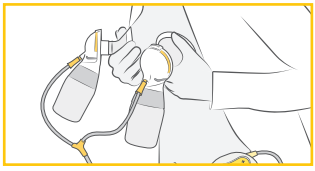
٧,٤ التحضير للضخ المزدوج

i معلومات

- يعمل الضخ المزدوج على توفير الوقت، كما يزيد من القيمة الغذائية للحليب.
- لاستدرار الحليب من دون استخدام اليدين، يمكنكِ أيضًا ارتداء صدرية Easy Expression®* المتاحة من Mede-la.







١. قومي بتجميع طقمَي المضخة كما هو موضح في **القسم ٦,٢**.
← جهاز مجمّع بصورة صحيحة (للضخ المزدوج).

٢. ضعي حوامل الثدي على ثدييكِ بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكلٍ مناسب.

٣. أمسكي حوامل الثدي والموصلات وقومي بتثبيتها على ثدييكِ باستخدام إصبعَي السبابة والإبهام.
٤. وادعمي ثدييكِ براحة يديكِ.
٥. ابدئي بضخ الحليب كما هو موصوف في **القسم ٧,٣**.

* يمكنكِ الرجوع إلى الموقع الإلكتروني/المتاجر لمعرفة مدى توافر هذا المنتج في بلدكِ.

٨ . تشغيل مضخة الثدي

٨,١ محاكاة أسلوب رضاعة الطفل (تقنية 2-Phase Expression®)

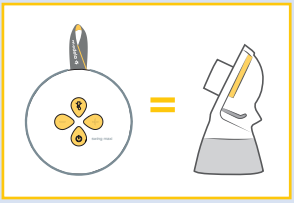
يستخدم الأطفال حركة مصّ تتم من خلال «سرعتين»، فهم يبدؤون بحركة مص سريعة، ثم ينتقلون إلى المص بمعدل أبطأ وبنمط مصّ أعمق عندما يبدأ الحليب بالتدفق. تعمل حركة المص الأسرع على تحفيز العملية الانعكاسية لإدرار الحليب وتحفيز تدفقه؛ في حين تعمل حركة المص الأبطأ على استخراج الحليب لمرحلة الرضاعة.

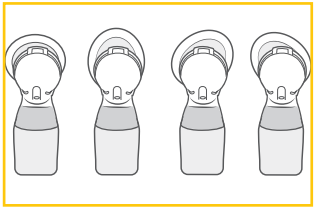
تقوم المضخة بمحاكاة نمط المص الطبيعي الذي يتبعه الطفل عن طريق استخدام وضع ضخ الحليب المكوّن من «سرعتين»، والمعروف بتقنية 2-Phase Expression®.

تبدأ مضخة الثدي بوضع شفط سريع يُطلق عليه **مرحلة تحفيز إفراز الحليب**. عند رؤيتكِ لتدفق الحليب أو عند شعوركِ بإفراز الحليب، يمكنكِ حينئذ الضغط على **زر «إخراج الحليب»** للتبديل إلى **مرحلة استدرار الحليب**، وهي مرحلة أبطأ من المرحلة السابقة. إذا لم تضغطي على زر «إخراج الحليب»، فسوف تبدأ مرحلة استدرار الحليب تلقائيًا بعد مرور دقيقة واحدة على تشغيل المضخة في مرحلة إفراز الحليب.

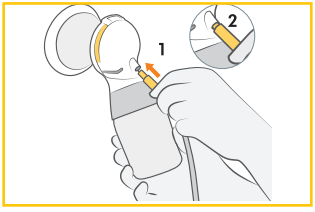
ملحوظة

من المهم استخدام موصلات PersonalFit Flex™ وأنابيب Swing Maxi™ فقط مع مضخة الثدي الخاصة بكِ. وينشئ الموصل نظامًا مغلقًا مصممًا لمنع تراكم الحليب. ويُرجى التأكد من أنّ جميع الأجزاء جافة تمامًا قبل الاستخدام. فقد تتسبب المكونات غير المتوافقة أو الرطبة في إلحاق ضرر لا يمكن إصلاحه بمضخة الثدي.





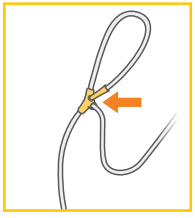
٥. يمكن تدوير حوامل الثدي بيضاوية الشكل (٦٣٠ درجة) ووضعها في الموضع المطلوب لضمان التثبيت الأكثر راحة بالنسبة إليكِ.



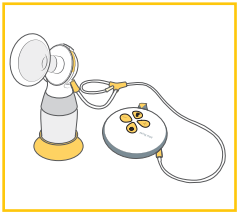
٦. أدخلي الطرف القصير للأنبوب في فتحة غطاء الموصل (١). تجنبي محاولة سدّها بالقوة. فمن الطبيعي أن تظل هناك فجوة (٢) بين طوق القطعة الطرفية للأنبوب والغطاء.

٧. قومي بتوصيل الطرف الطويل للأنبوب (القطعة الطرفية ذات الشكل المضلع) الموجود على الجانب الأيمن من وحدة المضخة. أدخلي الأنبوب إلى أقصى حد ممكن.

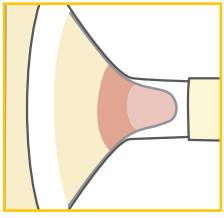
٧,٣ التحضير للضخ المنفرد



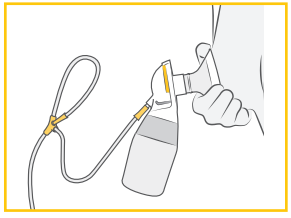
١. أدخلي طرف الأنبوب غير المُستخدم في حامل الأنبوب.



← جهاز مجمّع بصورة صحيحة
← (الضخ المنفرد).



٢. ضعي حامل الثدي على ثديكِ بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكلٍ مناسب.



٣. أمسكي حامل الثدي والمُوصِّل وقومي بتثبيتهما على ثديكِ باستخدام إصبعَي السبابة والإبهام.
٤. وادعمي ثديكِ براحة يدكِ.
٥. ابدئي بضخ الحليب كما هو موصوف في **القسم ٧,٣**.

٧,٢ تركيب طقم المضخة

الأجزاء اللازمة:

- مجموعة المضخة
- حوامل الثدي
- هياكل الموصل
- الأغشية
- الزجاجات
- وحدة المضخة
- الأنبوب

⚠ تنبيه

لمنع تلوث الحليب الخاص بكِ:

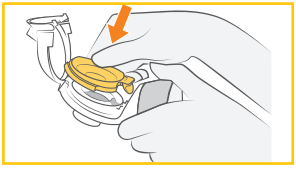
- اغسلي يديكِ جيدًا بالماء والصابون قبل لمس وحدة المضخة وأجزاء طقم المضخة والثديين.
- جففي يديكِ بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام مرةً واحدة.
- تجنبي ملامسة الزجاجات والأغطية من الداخل.

للتأكد من عمل مضخة الثدي بالصورة الصحيحة وبشكلٍ آمن:

- افحصي مكونات طقم المضخة للتأكد من عدم تعرضها للاهتراء أو التلف قبل الاستخدام. استبدلي المكونات إذا لزم الأمر.
- احرصي دائمًا على فحص جميع الأجزاء قبل الاستخدام للتحقق من نظافتها. إذا كانت متسخة، فقومي بتنظيفها وفقًا **للفصل ٥**.
- لا تستخدمي سوى قطع Medela الأصلية. انظري **الفصل ١٢** للحصول على التفاصيل.

ملحوظة

لتجنب تلف مضخة الثدي، يجب أن تجف جميع المكونات تمامًا قبل الاستخدام.



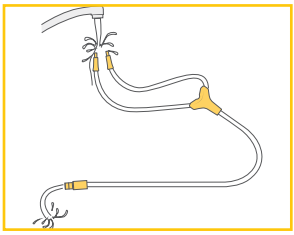
١. أدخلي الغشاء الأصفر المزود بقطعة قلابة بعناية داخل فتحة هيكل المُوصِّل.
← تأكدي من تثبيت الغشاء بشكلٍ محكم حول طرف هيكلِ المُوصِّل.

٢. أغلقي غطاء الموصل حتى يُحدِث صوت طقطقة مسموعة.

٣. قومي بتثبيت المُوصِّل في الزجاجة.

٤. ادفعي حامل الثدي داخل المُوصِّل بعناية.

غسل الأنبوب

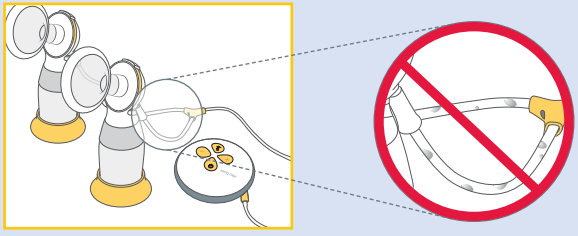


١. قومي بإيقاف تشغيل الجهاز.
٢. قومي بإزالة الأنبوب من وحدة المضخة.
٣. قومي بإزالة الأنبوب من غطاء الموصل.
٤. اشطفي الأنبوب عن طريق صب الماء البارد على كلا طرفي الأنبوب القصيرين إلى حين تدفق المياه إلى خارج الطرف الطويل للأنبوب.
٥. اغسلي الأنبوب بماء دافئ وصابون.
٦. اشطفي الأنبوب بماء نظيف.

تجفيف الأنبوب

ملحوظة

- **لا تستخدمي الجهاز وهو متصل بأنبوب مبلل؛ حيث سيؤدي ذلك إلى تلفه.**



١. قومي برج الأنبوب حتى تخرج أي قطرات ماء منه.
٢. قومي بتعليق الأنبوب ليجف في الهواء.
٣. تأكدي من أنّ الأنبوب جاف تمامًا قبل استخدامه.

٧ . تركيب مضخة الثدي

لا تستخدمي إلا الأجزاء النظيفة والجافة في تركيب المضخة. يمكنكِ الرجوع إلى **الفصل ٥** للاطلاع على معلومات حول التنظيف.

٧,١ اختيار الحجم الصحيح لحامل الثدي

لتحديد الحجم المناسب، قومي بقياس قُطر حلمة ثديكِ.
١. اختاري حامل الثدي الأكبر قليلاً من حلمتكِ.

لمزيد من المعلومات حول تحديد حجم حامل الثدي، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني **www.medela.com**.

٦,٤ تنظيف وحدة المضخة

المستلزمات اللازمة:
- ماء بجودة مياه الشرب
- صابون غسيل أطباق خفيف
- طبق أو منشفة ورقية نظيفة

الأجزاء اللازمة:
- وحدة المضخة

⚠ تنبيه

- انزعي قابس وحدة المضخة قبل تنظيفها.
- لا تغمري وحدة المضخة في الماء؛ ولا تقومي بتشغيل المياه على وحدة المضخة.
- لا يتم رش أو صب سائل مباشرةً على وحدة المضخة.

١. قومي بإيقاف تشغيل مضخة الثدي.
٢. افصلي وحدة المضخة عن مصدر الطاقة.
٣. امسحي وحدة المضخة بمنشفة نظيفة مبللة بالماء والصابون.
٤. امسحي وحدة المضخة وجففيها بمنشفة نظيفة وجافة.

٦,٥ تنظيف الأنبوب

حيث إنّ وظيفة الأنبوب تتمثل فقط في توصيل تدفق الهواء (لا يكون هناك تلامس مع الحليب)، فعادةً **لا يلزم تنظيف الأنبوب**.

i معلومات

افحصي الأنبوب. إذا وجدتِ ماءً متكثفًا في أنبوب الهواء، فعليكِ بغسله وتجفيفه على الفور أو استبدلي الأنبوب. إذا رأيتِ حليب الثدي داخل الأنبوب أو داخل موصل الأنابيب، فلا تحاولي إجراء الغسل أو التنظيف أو التعقيم للأنبوب. وإنما عليكِ بالاتصال بالجهة المصنِّعة.

المستلزمات اللازمة:
- ماء بجودة مياه الشرب
- صابون غسيل أطباق خفيف

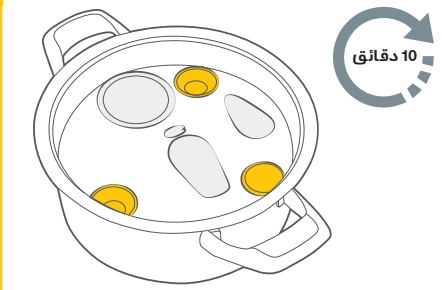
الأجزاء اللازمة:
- الأنبوب

٦,٣ التعقيم

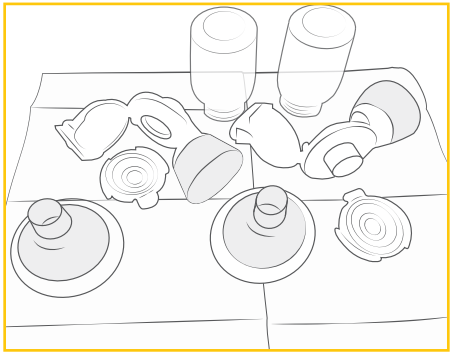
يعد التعقيم إجراءً مهمًا لأغراض النظافة الصحية ويعمل على قتل الكائنات الحية المجهرية، مثل الفطريات أو البكتيريا أو الفيروسات. قومي بغلي الأجزاء إما على الموقد أو باستخدام أكياس Quick Clean™ Micro-Steam™ التي توضع في الميكروويف.

قبل أول استخدام ومرة واحدة في اليوم

التعقيم على الموقد



١. اغمري الأجزاء التي تم تفكيكها وغسلها، باستثناء الأنبوب (لا تقومي بتعقيم الأنبوب)، في المياه وقومي بغليها مدة ١٠ دقائق على الأقل.
٢. اتركي المياه تبرد ثم قومي بإزالة الأجزاء برفق من المياه باستخدام ملاقط.
٣. دعيها تجف بعد التعقيم.



أو

التعقيم في الميكروويف

١. استخدمي أكياس Micro- Quick Clean™ Steam™* في الميكروويف وفقًا للتعليمات الواردة على الأكياس. لا تقومي بتعقيم الأنبوب.
٢. دعيها تجف بعد التعقيم.

* يمكنكِ الرجوع إلى الموقع الإلكتروني/المتاجر لمعرفة مدى توافر هذا المنتج في بلدكِ.

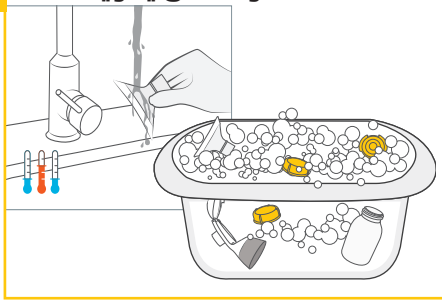
التجفيف

١. اتركيها لتجف في الهواء على منشفة أطباق أو مناديل ورقية نظيفة لم يسبق استعمالها.

٢. ضعي الأجزاء النظيفة والجافة في كيس تخزين نظيف أو بيئة نظيفة.
ولا تقومي بتخزين الأجزاء في حاوية/كيس محكم الإغلاق إذا كان رطبًا. من المهم أن يجف كل البلل المتبقي.

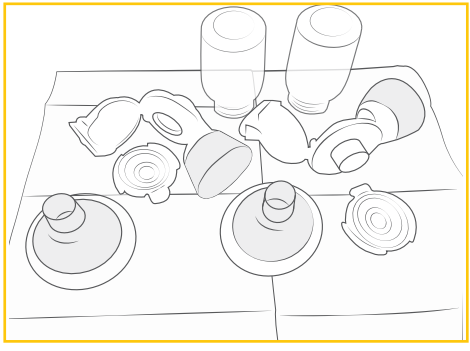
قبل أول استخدام وبعد كل استخدام

الشطف والغسل يدويًا



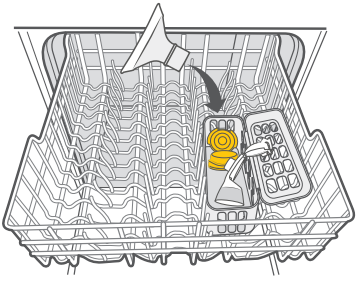
لا تضعي أجزاء المضخة بشكل مباشر في حوض المطبخ لشطفها أو غسلها. بل ضعيها في حوض غسيل مخصص لقطع الرضاعة الخاصة بطفلك.

١. اشطفي الأجزاء التي قمتِ بتفكيكها، باستثناء الأنبوب باستخدام ماء نظيف بارد بجودة مياه الشرب (٨٦ درجة فهرنهايت/٣٠ درجة مئوية تقريبًا).
٢. نظفي هذه الأجزاء بكمية وافرة من الماء الدافئ والصابون (٦٨ درجة فهرنهايت/٢٠ درجة مئوية تقريبًا). واستخدمي أي صابون تنظيف أطباق متوفر تجاريًا، ويُفضّل ألا يحتوي على عطور وألوان صناعية (بدرجة حموضة متعادلة).
٣. اشطفي جميع الأجزاء بماء نظيف بارد بجودة مياه الشرب مدة ١٠ إلى ١٥ ثانية (٨٦ درجة فهرنهايت/٣٠ درجة مئوية تقريبًا).
٤. دعيها تجف بعد الغسيل.



أو

الغسل في غسالة الأطباق



١. ضعي الأجزاء التي قمتِ بتفكيكها، باستثناء الأنبوب، على الرف العلوي أو في القسم المخصص لأدوات المائدة. استخدمي منظف غسيل أطباق متوافر تجاريًا.
٢. دعيها تجف بعد الغسيل.

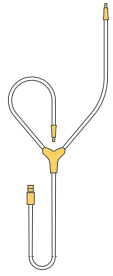
i معلومات

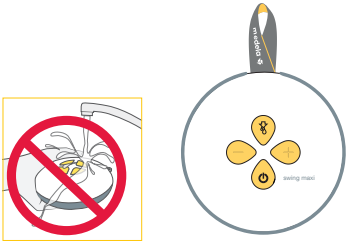
إذا كنتِ تستخدمين غسالة الأطباق، فقد يتغير لون أجزاء المضخة. إلا أن ذلك لن يؤثر في وظيفة الجزء المغسول.
لا تغسلي الأنابيب بشكل دوري.
انظري **القسم ٥,٦** للحصول على مزيد من التفاصيل.

التجفيف

١. اتركيها لتجف في الهواء على منشفة أطباق أو مناديل ورقية نظيفة لم يسبق استعمالها.

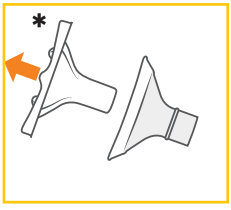
وقت التنظيف	الأنبوب	وحدة المضخة
حسب الحاجة	لا يكون تنظيف الأنبوب أمرًا ضروريًا عادةً. يمكنكِ الرجوع إلى **القسم ٥,٦**.	امسحي باستخدام منشفة نظيفة مبللة. يمكنكِ الرجوع إلى **القسم ٥,٥**.





٦ . الغرض من الاستخدام (تابع)

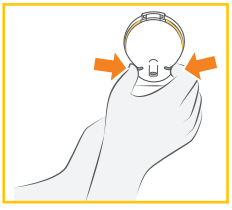
٦,١ تفكيك الأجزاء



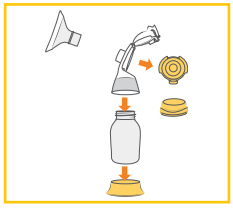
قبل كل استخدام
احرصي على إزالة الغطاء الواقي* من حامل الثدي وتخلصي منه.

بعد كل استخدام
قومي بتفكيك طقم المضخة إلى أجزائه الفردية (حامل الثدي، والموصل، والزجاجة) على النحو الآتي:

١. قومي بإزالة حامل الثدي من الموصل.



٢. افتحي غطاء الموصل عن طريق الضغط على القطعتين القلابتين وتدوير الغطاء لأعلى.



٣. أزيلي الغشاء من هيكل الموصل.

٤. افصلي الزجاجات والأغطية وحوامل الزجاجات عن بعضها.

٦,٢ الغسيل

إن التنظيف إجراء مهم لضمان النظافة الصحية ويعمل على تنظيف أسطح الأجزاء عن طريق إزالة التلوث باليد. اغسلي الأجزاء يدويًا أو في غسالة الأطباق.

ملحوظة

لمنع حدوث ضرر للأنبوب.
- لا تقومي بتنظيف الأنبوب باستخدام أكياس Quick Clean™ Micro-Steam™ في الميكروويف. اتبعي الإرشادات المدرجة في **القسم ٥,٦**.

ملحوظة

انتبهي للأمور الآتية:
- احرصي على عدم إتلاف أجزاء طقم المضخة أثناء التنظيف.
- قومي بتخزين طقم المضخة المجفف في حقيبة/حاوية نظيفة إلى أن يحين موعد الاستخدام التالي.
- تجنبي تخزين الأجزاء الرطبة أو المبللة فقد يتكوّن العفن عليها.
- إذا لاحظتِ وجود رواسب بيضاء اللون على أجزاء طقم المضخة بعد غليها، فقد تحتوي المياه التي تستخدمينها على نسبة عالية من محتوى المعادن. أزيلي الرواسب بمسحها باستخدام منشفة نظيفة واتركيها لتجف في الهواء.
- يُوصى باستخدام الماء المقطر عند غلي الأجزاء لمنع حدوث تراكم كبير للمعادن بمرور الوقت، والذي قد يشكّل ضررًا على الأجزاء.

٥,١ نظرة عامة حول التنظيف

الغسل والتعقيم نشاطان مختلفان. ويجب إجراء هذين النشاطين بشكلٍ منفصل لحمايتك أنتِ وطفلك من التعرض لأذى، وللحفاظ على أداء الجهاز.

الغسل – لتنظيف أسطح الأجزاء عن طريق إزالة التلوث باليد.

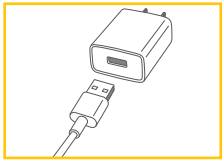
التعقيم – للتخلص من الكائنات الحية المجهرية، مثل الفطريات أو البكتيريا أو الفيروسات، التي قد تكون موجودة على أسطح الأجزاء.

وقت التنظيف	حوامل الثدي	هياكل الموصل والأغشية	الزجاجات والأغطية
قبل كل استخدام	قومي بتفكيك الأجزاء وفقًا **للقسم ٥,٢** اغسلي الأجزاء وفقًا **للقسم ٥,٣** عقِّمي الأجزاء وفقًا **للقسم ٥,٤**		
بعد كل استخدام	قومي بتفكيك الأجزاء وفقًا **للقسم ٥,٢** اغسلي الأجزاء وفقًا **للقسم ٥,٣**		
مرة واحدة يوميًا	قومي بتفكيك الأجزاء وفقًا **للقسم ٥,٢** عقِّمي الأجزاء التي تم تفكيكها وغسلها وفقًا **للقسم ٥,٤**		

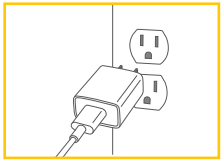
٤,٢ شحن البطارية

اشحني البطارية مدة **ساعتين**.

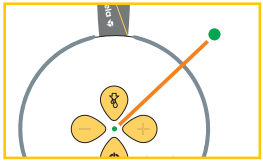
١. قومي بتوصيل كابل الطاقة بوحدة المضخة.



٢. قومي بتوصيل كابل الطاقة بمُحوِّل الطاقة.



٣. أدخلي مُحوِّل الطاقة في مأخَذ التيار الكهربائي بالحائط.



← أثناء الشحن، يومض مصباح الحالة في صورة نبضات باللون الأخضر.

← عند اكتمال عملية الشحن، يومض هذا المصباح بصورة ثابتة باللون الأخضر.

للاطلاع على وظائف مصباح الحالة في وضع التشغيل، انظري **القسم ٧,٢**.

i معلومات

• يمكنكِ استخدام مضخة الثدي أثناء شحن البطارية. مع ذلك، سيتم شحن المضخة في وضع أبطأ أثناء تشغيلها.

٥ . التنظيف

من المهم القيام بالخطوات الآتية قبل استخدام مضخة الثدي للمرة الأولى:
قومي بفك جميع الأجزاء وتنظيفها باستخدام تعليمات تنظيف مضخة الثدي.

للحصول على إرشادات التنظيف الإضافية، يمكنكِ زيارة موقع الويب الخاص بمركز مكافحة الأمراض:
https://www.cdc.gov/healthywater/hygiene/healthychildcare/infantfeeding/breastpump.html (الولايات المتحدة)

المستلزمات اللازمة:
- صابون غسيل أطباق خفيف
- حوض غسيل نظيف
- ماء بجودة مياه الشرب
- وعاء نظيف لغلي الماء

الأجزاء المطلوب غسلها أو تعقيمها:
- حوامل الثدي
- الزجاجات
- الأغطية
- هياكل الموصل
- الأغشية

⚠ تنبيه

افصلي جميع الأجزاء الملامسة لحليب الثدي واغسليها على الفور بعد الاستخدام، سيساعد ذلك على إزالة بقايا حليب الثدي ومنع نمو البكتيريا.
- اغسلي يديكِ جيدًا بالماء والصابون.
- لا تستخدمي إلا مياه الصنبور أو المياه المعبأة الصالحة للشرب من أجل التنظيف.
- لا تضعي أجزاء المضخة بشكل مباشر في حوض الاغتسال لشطفها أو غسلها. بل ضعيها في حوض غسيل نظيف يُستخدم فقط لقطع الرضاعة المخصصة لطفلك.
- لا تستخدمي منشفة أطباق لفرك القطع أو تجفيفها بالتربيت عليها.
- لا تستخدمي المطهرات في التنظيف.

٣,٢ محتويات مضخة الثدي

للاطلاع على المعلومات اللازمة للطلب والمتعلقة بالملحقات، **انظري القسم ١٢.**

جميع الصور المعروضة في هذه التعليمات هي لغرض الإيضاح فقط. قد يختلف المنتج الفعلي نظرًا إلى الفروق المحلية أو تحسين المنتج.

تحتفظ شركة Medela بالحق في استبدال أي مكوِّن أو ملحق ببديل ذي أداء مكافئ.

٤ . بدء الاستخدام

٤,١ التنظيف قبل الاستخدام لأول مرة

من المهم القيام بالخطوات الآتية قبل استخدام مضخة الثدي للمرة الأولى:

١. قومي بإزالة الغطاء الواقي من حوامل الثدي.

٢. قومي بفك جميع الأجزاء وتنظيفها (باستثناء الأنبوب)، وفقًا لتعليمات التنظيف – انظري **القسم ٥,٢ و٥,٣ و ٥,٤.**

٢ . الغرض من الاستخدام

٢,١ دواعي الاستخدام

مضخة الثدي Swing Maxi هي مضخة تعمل بالطاقة تستخدمها النساء المرضعات لاستدرار الحليب وتجميعه من أثدائهن.
مضخة الثدي Swing Maxi مخصصة للاستخدام من جانب مستخدمة واحدة فقط.
مضخة الثدي مخصصة للاستخدام في بيئة المنزل.

٢,٢ موانع الاستعمال

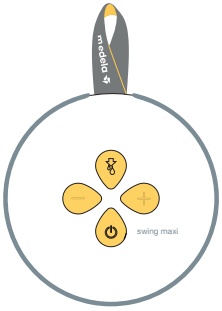
لا توجد موانع استعمال معروفة لمضخة الثدي Swing Maxi.

٣ . وصف المنتج

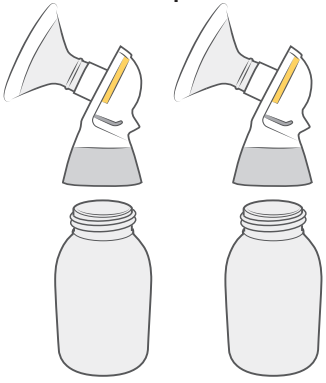
٣,١ وصف مضخة الثدي Swing Maxi

Swing Maxi هي مضخة ثدي كهربائية مخصصة للاستخدام الشخصي وتتميز بتقنية 2-Phase Expression® وهي قادرة على الضخ المنفرد والمزدوج. وتتكوّن من وحدة المضخة، وطقمَي المضخة (حامل الثدي، والمُوصِّل، والزجاجة) والأنبوب.

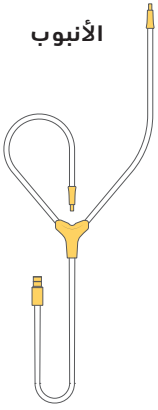
وحدة المضخة



أطقم المضخة



الأنبوب



إنّ أجزاء طقم المضخة هي المكونات الوحيدة التي تلامس ثديكِ أو الحليب. وتعمل وحدة المضخة على توليد مستوى تفريغ متقطع. وحتى يتم استدرار الحليب، يقوم الأنبوب بتوصيل تدفق الهواء الناتج عبر غشاء يفصل بين الحليب والهواء النبضي، إلى الثدي.

وضع التشغيل: مستمر
يبلغ العمر التشغيلي لمضخة الثدي Swing Maxi مدة ٢٧٠ ساعة.

رقم طراز مضخة الثدي

101042733

يمكن العثور على رقم الطراز (المرجعي) بالقرب من كود UPC الظاهر على عبوة التغليف التي تأتي بداخلها مضخة الثدي.

REF 101042733

1 220000 280045 >

المحتويات

١٧ .المواصفات الفنية **94**
١٧ .اللوائح الدولية **97**
١٧,١ التوافق الكهرومغناطيسي (**EMC**) 97
١٦ .معاني الرموز **99**
١٤ .الضمان **100**
١٥ .التخلص من المنتج **100**
١٣ .المعلومات اللازمة للطلب **101**
١١,٣ التخزين طويل الأمد 102
١٢ .استكشاف الأخطاء وإصلاحها **102**
١١ .صيانة المنتج والعناية به **103**
١١,١ العناية بمُحوّل الطاقة 103
١١,٢ صيانة البطارَية 103
١٠,٢ التجميد 104
١٠,٣ الإذابة 104
١٠,٤ إرضاع الطفل حليب الثدي 104
٩ .العثور على أقصى معدل تفريغ مريح Maximum Comfort Vacuum™ **105**
١٠ .التعامل مع حليب الثدي **105**
١٠,١ الإرشادات العامة للتخزين 105
٨,٤ الإيقاف المؤقت 106
٨,٥ إيقاف التشغيل 106
٨,٦ بعد الضخ 106
٨,٢ الأزرار ومصباح الحالة 107
٨,٣ استدرار الحليب من ثديكِ 107
٧,٤ التحضير للضخ المزدوج 108
٨ .تشغيل مضخة الثدي **108**
٨,١ . محاكاة أسلوب رضاعة الطفل (تقنية **2-Phase Expression®**) 108
٧,٣ التحضير للضخ المنفرد 109
٧,٢ تركيب طقم المضخة 110
٧ .تركيب مضخة الثدي **111**
٧,١ . اختيار الحجم الصحيح لحامل الثدي 111
٦,٤ تنظيف وحدة المضخة 112
٦,٥ تنظيف الأنبوب 112
٦,٣ التعقيم 113
٦ .الغرض من الاستخدام (تابع) **115**
٦,١ . تفكيك الأجزاء 115
٦,٢ الغسيل 115
٥,١ . نظرة عامة حول التنظيف 116
٤,٢ شحن البطارية 117
٥ .التنظيف **117**
٣,٢ محتويات مضخة الثدي 118
٤ .بدء الاستخدام **118**
٤,١ . التنظيف قبل الاستخدام لأول مرة 118
٢ .الغرض من الاستخدام **119**
٢,١ . دواعي الاستخدام 119
٢,٢ موانع الاستعمال 119
٣ .وصف المنتج **119**
٣,١ . وصف مضخة الثدي **Swing Maxi** **119**
١ .معلومات السلامة المهمة **123**

⚠ تنبيه

لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:

- تفحصي بنظرك المكونات الفردية قبل كل استخدام للتأكد من عدم وجود تشققات أو كسور أو تمزقات أو تغير اللون أو تلف. وفي حال ملاحظة وجود تلف بالجهاز، يُرجى التوقف عن الاستخدام حتى يتم استبدال الأجزاء.
- لا يمكن إجراء عمليات الصيانة أو الإصلاح لهذا المنتج. لا تقومي بإصلاح المنتج بنفسكِ. لا تقومي بإجراء تعديلات على الجهاز بنفسك.
- لا تستخدمي جهازًا تالفًا أبدًا. استبدلي الأجزاء التالفة أو البالية.
- لا تستخدمي الجهاز إلّا للغرض المخصص من أجله كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه.
- لا تستخدمي الجهاز أثناء النوم أو أثناء الشعور بالنعاس المفرط.
- إذا أصبح الأنبوب متعفنًا، فتوقفي عن استخدامه واستبداليه.
- لا تقومي بتسخين الحليب في الميكروويف أو غليه. قد يتسبب تسخين الحليب في الميكروويف في حدوث حروق شديدة بفم الطفل تنتج من تشكّل مناطق ساخنة في الحليب خلال تسخينه في الميكروويف (كما قد يؤدي التسخين في الميكروويف كذلك إلى تغيير تركيبة حليب الثدي).
- قومي بتنظيف وتعقيم جميع الأجزاء التي تلامس ثديكِ والحليب قبل الاستخدام لأول مرة.
- لا تستخدمي إلا الأجزاء التي توصي Medela باستخدامها مع الجهاز.
- إذا كانت عملية ضخ الحليب غير مريحة أو تسبب لكِ الألم، فأوقفي تشغيل الوحدة، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بإصبعكِ ثم أزيلي حامل الثدي عن ثديكِ.
- قد تشعرين بشيء من عدم الراحة عند استخدام مضخة الثدي لأول مرة، مع ذلك من المفترض ألا يسبب لكِ استخدام مضخة الثدي أي ألم. إذا كنتِ غير متأكدة بشأن تحديد المقاس الصحيح لحامل الثدي، فتُرجى زيارة الموقع الإلكتروني **www.medela.com** أو **MedelaBreastShields.com** (الولايات المتحدة) أو زيارة استشاري الإرضاع/اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي يمكن أن يساعدكِ على اختيار المقاس المناسب لكِ.
- تواصلي مع اختصاصي الرعاية الصحية أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي تتعاملين معه إذا كان يتم استدرار القليل من الحليب فقط أو لا يتم استدرار حليب على الإطلاق، أو إذا كانت عملية الاستدرار مؤلمة.
- إذا كان يتم إجراء الضخ عند مرتفعات عالية، يشمل ذلك عند ركوب الطائرة، فقومي بمراعاة الضخ مراتٍ أكثر أو فترة أطول إذا كنتِ تشعرين بوجود حليب متبقٍ في ثدييكِ بعد إجراء جلسة الضخ.

ملحوظة

توخي العناية المناسبة عند التعامل مع الزجاجات والمكونات:

- تصبح الزجاجات والأجزاء البلاستيكية هشة عند تجميدها وقد تنكسر عند سقوطها.
- قد يحدث ضرر للزجاجات والأجزاء إذا أسيء استعمالها، (مثل إسقاطها أو الإفراط في إحكام غلقها أو ارتطامها بشيء).
- لا تستخدمي حليب الثدي الموجود داخل زجاجات أو مكونات تظهر عليها علامات التلف.

⚠ تحذير

لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابات الشديدة:

- هذا المنتج مخصص للاستخدام من جانب مستخدمة واحدة فقط. علمًا بأن الاستخدام من قِبل أكثر من شخص قد يشكل خطرًا على الصحة ويتسبب في إبطال الضمان.
- لا تستخدمي الجهاز أثناء قيادة مركبة متحركة.
- لا تواصلي عملية الضخ لأكثر من جلستَي ضخ متتاليتين في حالة عدم استدرار الحليب.
- قد تتسبب عملية الضخ في تحفيز المخاض. لذا، لا تستعملي المضخة إلا بعد الولادة. إذا حدث حمل أثناء الرضاعة الطبيعية أو أثناء استخدام مضخة الثدي، فاستشيري اختصاصي رعاية صحية معتمد قبل متابعة الاستخدام.
- في حالة الإصابة بالالتهاب الكبدي «ب»، أو الالتهاب الكبدي «ج» أو فيروس نقص المناعة البشري (HIV)، فلن يقلل استخدام مضخة حليب الثدي من خطر نقل الفيروس إلى طفلكِ عبر الحليب أو يزيل هذا الخطر تمامًا.
- اغسلي جميع الأجزاء التي تلامس ثديك والحليب بعد كل استخدام.
- يشكّل الأنبوب خطر اختناق عند اللعب به وقد يبتلع الأطفال حديثو المشي الأجزاء الصغيرة. لذلك، يلزم الإشراف عن قُرب في حالة استخدام مضخة الثدي أو ملحقاتها بالقرب من الأطفال.

⚠ تنبيه

لتجنب وقوع حريق أو الإصابة بحروق:

- تأكدي من أنّ الجهد الكهربائي لمُحوِّل الطاقة متوافق مع مصدر الطاقة. انظري **الفصل IV** للتعرف على المواصفات الفنية.
- احرصي دائمًا على فصل المنتجات الكهربائية على الفور بعد الاستخدام إلا عند شحنها.
- لا تضعي هذا المنتج أو تخزنيه في مكان يكون مُعرّضًا فيه للسقوط أو سحبه للوقوع في الحوض أو حوض الاغتسال.
- الجهاز وملحقاته غير مقاومين للحرارة. لذا، أبعدي هذه العناصر عن الأسطح الساخنة أو ألسنة اللهب المكشوفة.
- لا تستخدمي المنتج بالقرب من المواد القابلة للاشتعال.

١ . معلومات السلامة المهمة

⚠ تُرجى قراءة جميع التعليمات قبل استخدام هذا المنتج.
احتفظي بهذه التعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

تحدد التحذيرات جميع التعليمات المهمة لضمان السلامة.
قد يؤدي عدم مراعاة هذه التعليمات إلى حدوث إصابة شخصية أو تلف المنتج.
وتوضح الرموز والكلمات الإشارية الآتية أهمية التحذيرات:

⚠ تحذير	قد يؤدي إلى حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة.
⚠ تنبيه	قد يؤدي إلى حدوث إصابة طفيفة.
ملحوظة	قد يؤدي إلى حدوث ضرر مادي (لا يتعلق بالإصابات الشخصية).
i معلومات	معلومات مهمة أو ضرورية لا ترتبط بالسلامة.

يجب دائمًا اتباع احتياطات السلامة الأساسية، عند استخدام المنتجات الكهربائية، وبالأخص في وجود الأطفال.

⚠ تحذير

لتجنب وقوع حريق أو الإصابة بصدمة كهربائية أو حروق خطيرة:

- استخدمي فقط مُحوّل وكابل الطاقة المرفقين مع الجهاز. فقد يؤدي الاعتماد على مصدر طاقة أو كابل طاقة غير مناسبين إلى خطر حريق أو الإصابة بصدمة كهربائية أو حدوث عطل بالجهاز.
- قبل الاستخدام، احرصي دائمًا على فحص مُحوّل وكابل الطاقة للتأكد من عدم تعرضهما للتلف. وإذا لاحظتِ وجود تلف، فتوقفي على الفور عن الاستخدام وتواصلي مع قسم خدمة العملاء لدى شركة Medela.
- تجنبي مطلقًا تشغيل الجهاز إذا كان فيه كابل أو قابس تالف، أو إذا لم يكن يعمل بشكلٍ سليم، أو إذا سقط على الأرض أو تعرّض للتلف، أو وقع في الماء.
- لا تستخدمي منتجًا كهربائيًا تعرّض للماء أو سوائل أخرى بما في ذلك:
  - لا تستخدميه أثناء الاستحمام أو الاغتسال.
  - تجنبي وضعه أو إسقاطه في الماء أو السوائل الأخرى.
  - لا تقومي بتشغيل المياه على وحدة المضخة.
  - إذا تعرّض منتج كهربائي للماء أو السوائل الأخرى، فلا تلمسيه، وافصلي الجهاز عن مأخذ التيار الكهربائي، ثم أوقفي تشغيله واتصلي بالجهة المُصنِّعة.

medela
THE SCIENCE OF CARE™

Medela LLC
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050 USA
Phone: (800) 435-8316 or (815) 363-1166
Email: customer.service@medela.com
medela.com
medela.us

Distributed by:

Medela International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone: +41 41 562 51 51
www.medela.com

Content appearance may vary from pictures.

Medela wordmark and logo, Easy Expression and 2-Phase Expression are registered in the U.S. Patent Trademark Office. The Science of Care, PersonalFit Flex, Swing Maxi, Quick Clean, MicroSteam and Maximum Comfort Vacuum are trademarks of Medela.

실제 제품의 외관은 그림과 상이할 수 있습니다.

Medela 로고마크와 로고, Easy Expression 및 2–Phase Expression은 미국 특허청에 등록되어 있습니다. The Science of Care, PersonalFit Flex, Swing Maxi, Quick Clean, MicroSteam 및 Maximum Comfort Vacuum은 Medela의 등록상표입니다.

قد يختلف شكل المحتوى عن الصور.

العلامة النصية وشعار Medela وEasy Expression وPhase Expression-2 علامات مسجلة لدى المكتب الأمريكي لبراءات الاختراع والعلامات التجارية. كما أنّ Science of Care وPersonalFit Flex وSwing Maxi وQuick Clean وMicroSteam وMaximum Comfort Vacuum علامات تجارية لصالح شركة Medela.

התוכן עשוי להיות שונה מהתמונות.

השם והלוגו של Medela, Easy Expression-ו 2-Phase Expression רשומים במשרד הפטנטים וסימני המסחר של ארה"ב. The Science of Care, PersonalFit Flex, Swing Maxi, Quick Clean, MicroSteam-ו Maximum Comfort Vacuum הם סימנים מסחריים של Medela.

CE

© Medela AG, Doc. No. 101040574, Released 17-JUN-2021, Rev A
101042037-2022-07/B
Subject to modifications

101042037-2022-07-B-swing-maxi-MD-ifu-EN-KO-HE-AR_release

Final Audit Report 2022-07-06

Created:	2022-07-06
By:	Adrian Jakaj (Adrian.Jakaj@medela.com)
Status:	Signed
Transaction ID:	CBJCHBCAABAALdOFrMhzn7Ru5KOC4CYulF_IFQsuYSrW

"101042037-2022-07-B-swing-maxi-MD-ifu-EN-KO-HE-AR_release" History

Document created by Adrian Jakaj (Adrian.Jakaj@medela.com)
2022-07-06 - 11:47:46 AM GMT- IP address: 147.161.247.109

Document e-signed by Adrian Jakaj (Adrian.Jakaj@medela.com)
Signature Date: 2022-07-06 - 11:54:18 AM GMT - Time Source: server- IP address: 147.161.247.109

Document emailed to mervi.raesaenen@medela.com for signature
2022-07-06 - 11:54:22 AM GMT

Email viewed by mervi.raesaenen@medela.com
2022-07-06 - 12:06:45 PM GMT- IP address: 147.161.187.28

Document e-signed by Mervi Räsänen (mervi.raesaenen@medela.com)
Signature Date: 2022-07-06 - 12:07:10 PM GMT - Time Source: server- IP address: 147.161.187.28

Document emailed to Larissa Schumann (Larissa.Schumann@medela.com) for signature
2022-07-06 - 12:07:13 PM GMT

Document e-signed by Larissa Schumann (Larissa.Schumann@medela.com)
Signature Date: 2022-07-06 - 12:34:12 PM GMT - Time Source: server- IP address: 147.161.247.109

Document emailed to olena.lafosse@medela.com for signature
2022-07-06 - 12:34:15 PM GMT

Email viewed by olena.lafosse@medela.com
2022-07-06 - 12:58:20 PM GMT- IP address: 147.161.247.95

Document e-signed by Olena Lafosse (olena.lafosse@medela.com)
Signature Date: 2022-07-06 - 12:58:58 PM GMT - Time Source: server- IP address: 147.161.247.95

Document emailed to Jenni Vescovo (Jenni.Vescovo@medela.com) for signature

2022-07-06 - 12:59:02 PM GMT

Email viewed by Jenni Vescovo (Jenni.Vescovo@medela.com)

2022-07-06 - 11:21:19 PM GMT- IP address: 165.225.9.68

Document e-signed by Jenni Vescovo (Jenni.Vescovo@medela.com)

Signature Date: 2022-07-06 - 11:21:52 PM GMT - Time Source: server- IP address: 165.225.9.68

Agreement completed.

2022-07-06 - 11:21:52 PM GMT